叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 巴克切萨里安喷泉及其他诗歌(the Bakchesarian Fountain And Other Poems) 000001

2. 巴克切萨里安喷泉及其他诗歌(the Bakchesarian Fountain And Other Poems) 000002

3. 巴克切萨里安喷泉及其他诗歌(the Bakchesarian Fountain And Other Poems) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

巴克切萨里安喷泉及其他诗歌(The Bakchesarian Fountain and Other Poems)

第1/3页

[ðə; ði] - ['faʊntən; 'faʊntɪn] .
THE BAKCHESARIAN FOUNTAIN .
这 - 喷泉 .

巴克切萨里安喷泉。

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] - .
ALEXANDER POOSHKEEN .
亚历山大 - .

亚历山大·普什基恩。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['poʊəmz] , [baɪ] ['veəriəs] ['ɔːθəz] ,
AND OTHER POEMS , BY VARIOUS AUTHORS ,
和 其他 诗歌 , 经过 各种各样的 作者 ,

以及其他作者的诗歌

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['rʌʃ(ə)n] ,
TRANSLATED FROM THE ORIGINAL RUSSIAN ,
翻译 从 这 原来的 俄语 ,

由俄语原文翻译而来

[baɪ]
BY
经过

经过

['wɪljəm] [diː] . ['luːɪs] .
WILLIAM D . LEWIS .
威廉 D . 刘易斯 .

威廉·D·刘易斯。

[tuː; tə]
TO
到

到

[maɪ] ['rʌʃ(ə)n] [frendz] ,
MY RUSSIAN FRIENDS ,
我的 俄语 朋友们 ,

我的俄罗斯朋友们,

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['efət] [tuː; tə] ['rendə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ]
THE FOLLOWING EFFORT TO RENDER INTO THE ENGLISH LANGUAGE
这 下列的 努力 到 使成为 进入 这 英语 语言

以下努力将其翻译成英文

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['pəʊɪm] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [məʊst] [əd'maɪəd] [bɑːrdz] ,
A FAVOURITE POEM OF ONE OF THEIR MOST ADMIRED BARDS ,
一个 最喜欢的 诗 的 一 的 他们的 最多 钦佩 吟游诗人 ,

这是他们最敬仰的诗人之一最喜欢的诗篇。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʃɔːtə] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['rʌʃ(ə)n] ['poʊəts] , [ɪz] [rɪ'spektfəli]
AND SOME SHORTER PRODUCTIONS OF OTHER RUSSIAN POETS , IS RESPECTFULLY
和 一些 较短 作品 的 其他 俄语 诗人 ， 是 尊敬
['dedɪkeɪtɪd] ,
DEDICATED ,
投入的 ，

谨以此献给其他一些俄罗斯诗人的短篇作品。

[æz; əz] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˌtestɪ'məʊniəl] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['meni] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv]
AS A SMALL TESTIMONIAL OF GRATITUDE FOR THE MANY KINDNESSES OF
作为 一个 小的 用户评价 的 感激 为了 这 许多 善意 的
[wɪtʃ] [ai] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪn] [ðeə(r)] [məʊst] [hɒ'spɪtəb(ə)l] ['kʌntri] ,
WHICH I WAS THE OBJECT IN THEIR MOST HOSPITABLE COUNTRY ,
哪个 我 曾是 这 目的 在 他们的 最多 好客 国家 ，

为了表达我对他们在热情好客的国家给予我的诸多善意的感激之情，

[ɪn] ['ɜːli] [laɪf] .
IN EARLY LIFE .
在 早期的 生活 .

在早期生活中。

[ðə; ði] [trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] .
THE TRANSLATOR .
这 翻译 .

译者。

[ˌfɪlə'delfiə] , [dʒʊ'laɪ] , - .
Philadelphia , July , 1849 .
费城 ， 七月 ， - .

费城，1849年7月。

[ðə; ði] - ['faʊntən; 'faʊntɪn] .
THE BAKCHESARIAN FOUNTAIN .
这 - 喷泉 .

巴克切萨里安喷泉。

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɔːˌraɪd] .
A TALE OF THE TAURIDE .
一个 故事 的 这 金牛座 .

牛头怪的故事。

[mjuːt] [sæt] [gɪ'reɪ] , [wɪð] ['daʊnkɑːst] [aɪ] ,
Mute sat Giray , with downcast eye ,
沉默的 卫星 吉雷 ， 和 沮丧 眼睛 ，

吉雷默默地坐着，低着头。

[æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm] [spel] [ɪn] ['sɒrəʊ] [baʊnd] [hɪm] ,
As though some spell in sorrow bound him ,
作为 尽管 一些 拼写 在 悲哀 边界 他 ，

仿佛某种悲伤的魔咒束缚着他，

[hɪz; ɪz] ['sleɪvɪʃ] ['kɔːtiːəz] [θrɔŋ, θrɔːŋ] [naɪ] ,
His slavish courtiers thronging nigh ,
他的 奴隶 朝臣 熙熙攘攘 夜 ，

他那些奴颜婢膝的朝臣们簇拥在附近，

[ɪn] [sæd] [ɪks'pektəns] [stʊd] [ə'raʊnd] [hɪm] .
In sad expectance stood around him .
在 伤心 期待 站立 大约 他 .

人们带着悲伤的期待站在他周围。

[ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv] [ɔːl] [hæd; həd] ['saɪləns] [siːld] ,
The lips of all had silence sealed ,
这 嘴唇 的 全部 有 沉默 密封 ,
所有人都沉默不语。

[waɪlst] , [bent] [ɒn] [hɪm] , [iːtʃ] [lʊk] [əb'zɜːvənt] ,
Whilst , bent on him , each look observant ,
而 , 弯曲 在 他 , 每个 看 观察者 ,
众人目光都紧紧盯着他，仔细观察着他。

[sɔː] [griːfs] [diːp] [treɪs] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] ['fɜːvənt]
Saw grief's deep trace and passion fervent
锯 悲伤的 深的 痕迹 和 热情 热切
看到了悲伤的深深痕迹和炽热的激情

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['gluːmi] [braʊ] [rɪ'viːld] .
Upon his gloomy brow revealed .
之上 他的 阴沉 眉头 揭晓 .
他阴沉的眉头显露出来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [praʊd] [kɑːn] [hɪz; ɪz] [dɑːk] [aɪ] ['reɪzɪŋ] ,
But the proud Khan his dark eye raising ,
但 这 自豪的 可汗 他的 黑暗的 眼睛 提高 ,
但骄傲的汗抬起他那双深邃的眼睛，

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['kɔːtiːəz] ['fɪəsli] ['geɪzɪŋ] ,
And on the courtiers fiercely gazing ,
和 在 这 朝臣 激烈地 凝视 ,
而朝臣们则目光凶狠地注视着她。

[geɪv] ['sɪgnəl] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [bɪ'gɒn] !
Gave signal to them to begone !
给予 信号 到 他们 到 走开 !
示意他们离开！

[ðə; ði] [tʃiːf] , [ʌn'wɪtnɪst] [ænd; ənd] [ə'ləʊn] ,
The chief , unwitnessed and alone ,
这 首席 , 无人目击 和 独自的 ,
酋长，无人目击，孤身一人，

[naʊ] [jiːldz] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bʊzəmz] [smɑːt] ,
Now yields him to his bosom's smart ,
现在 产量 他 到 他的 胸部的 聪明的 ,
现在他屈服于他胸膛的智慧，

[diːpə(r)] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [braʊ] [sɪ'vɪə(r)]
Deeper upon his brow severe
更深 之上 他的 眉头 严重
他眉间更深处显得十分严厉。

[ɪz] [treɪst] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ;
Is traced the anguish of his heart ;
是 追踪 这 痛苦 的 他的 心 ;
能感受到他内心的痛苦；

[æz; əz] [fʊl] [frɔːt] [klaʊdz] [ɒn] ['mɪrər] [klɪə(r)]
As full fraught clouds on mirrors clear
作为 满的 充满危机 云 在 镜子 清除
当镜子上满是令人不安的乌云散去

[rɪ'flektɪd] ['terəb(ə)l] [ə'pɪə(r)] !
Reflected terrible appear !
反映 糟糕的 出现 !
反射出的景象令人不寒而栗！

[wɒt]	[fɪlz]	[ðæt]	['hɔːti]	[səʊl]	[wɪð]	[peɪn]	?
What	**fills**	**that**	**haughty**	**soul**	**with**	**pain**	**?**
什么	填充	那	傲慢	灵魂	和	疼痛	?

是什么让那颗傲慢的灵魂感到痛苦?

[wɒt]	[θɔːts]	[sʌtʃ]	-	['tjuːmʌlt]	[kɔːz]	?
What	**thoughts**	**such**	**madd'ning**	**tumults**	**cause**	**?**
什么	想法	这样的	-	骚乱	原因	?

如此令人疯狂的动荡会引发怎样的思考?

[wɪð]	['rʌʃə]	[plɒts]	[hiː; hi]	[wɔː(r)]	[ə'gen]	?
With	**Russia**	**plots**	**he**	**war**	**again**	**?**
和	俄罗斯	图表	他	战争	再次	?

俄罗斯密谋再次发动战争?

[wʊd]	[hiː; hi]	[tuː; tə]	['pəʊlənd]	[dɪk'teɪt]	[lɔːz]	?
Would	**he**	**to**	**Poland**	**dictate**	**laws**	**?**
会	他	到	波兰	听写	法律	?

他会向波兰强加法律吗?

[seɪ]	,	[ɪz]	[ðə; ði]	[sɔːd]	[ɒv; əv]	['vendʒəns]	['glɑːnsɪŋ]	?
Say	**,**	**is**	**the**	**sword**	**of**	**vengeance**	**glancing**	**?**
说	,	是	这	剑	的	复仇	瞥了一眼	?

话说，复仇之剑是否偏离了预定轨道?

[dʌz]	[bəʊld]	[rɪ'vəʊlt]	[kleɪm]	['neɪtʃərz]	[raɪt]	?
Does	**bold**	**revolt**	**claim**	**nature's**	**right**	**?**
做	大胆的	反叛	宣称	自然的	正确的	?

大胆的反抗是否主张了自然的权利?

[duː; də]	[relmz]	[ə'prest]	[ə'lɑːm]	[ɪk'saɪt]	?
Do	**realms**	**oppressed**	**alarm**	**excite**	**?**
做	领域	受压迫者	警报	激发	?

被压迫的领域会令人感到恐惧和兴奋吗?

[ɔː(r)]	['seɪbəz]	[ɒv; əv]	[fɪəs]	[fəʊz]	[əd'vɑːnsɪŋ]	?
Or	**sabres**	**of**	**fierce**	**foes**	**advancing**	**?**
或者	军刀	的	凶猛的	敌人	前进	?

还是凶猛敌人的利剑逼近?

[ɑː]	[nəʊ]	!
Ah	**no**	**!**
啊	不	!

啊，不!

[nəʊ]	[mɔː(r)]	[hɪz; ɪz]	[praʊd]	[stiːd]	['prɑːnsɪŋ]
no	**more**	**his**	**proud**	**steed**	**prancing**
不	更多的	他的	自豪的	骏马	轻快地跳跃

他那匹骄傲的骏马不再昂首阔步。

[bɪ'niːθ]	[hɪm]	[gaɪdz]	[ðə; ði]	[kɑːn]	[tuː; tə]	[wɔː(r)]	,	-	-
Beneath	**him**	**guides**	**the**	**Khan**	**to**	**war**	**,**	**-**	**-**
下面	他	指南	这	可汗	到	战争	,	-	-

在他的指挥下，可汗出征作战。

[sʌtʃ]	[θɔːts]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[hæz; həz]	['bænɪʃt]	[fɑː(r)]	.
Such	**thoughts**	**his**	**mind**	**has**	**banished**	**far**	**.**
这样的	想法	他的	头脑	有	被放逐	远的	.

他早已将这些念头抛诸脑后。

[hæz; həz]	['triːz(ə)n]	[skeɪld]	[ðə; ði]	-	[wɔːl]	,
Has	**treason**	**scaled**	**the**	**harem's**	**wall**	**,**
有	叛国罪	缩放	这	-	墙	,

叛国之风是否已攀越后宫之墙?

[huːz] [haɪt] [mait] - [self] [ə'pɔːl] ,
Whose height might treason's self appal ,
谁 高度 可能 - 自己 惊骇 ,
谁的身高可能会令叛国者自己都感到震惊，

[ænd; ənd] ['sleɪvəriz] ['dɔːtə(r)] [fled] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] ,
And slavery's daughter fled his power ,
和 奴隶制的 女儿 逃亡 他的 力量 ,
奴隶制的女儿逃离了他的统治。

[tuː; tə] [jiːld] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['deərɪŋ] ['dʒaʊə(r)] ?
To yield her to the daring Giaour ?
到 屈服 她 到 这 大胆 giaour ?
把她交给胆大的贾乌尔?

[nəʊ] ! ['paɪnɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hɑːriːm; 'hɑːrəm] ['sædli] ,
No ! pining in his harem sadly ,
不 ! 思念 在 他的 后宫 令人遗憾的是 ,
不！他只能在后宫中默默思念。

[nəʊ] [waɪf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wʊd] [ækt] [səʊ] ['mædli] ;
No wife of his would act so madly ;
不 妻子 的 他的 会 行为 所以 疯狂地 ;
他的妻子中没有谁会做出如此疯狂的事;

[tuː; tə] [wɪʃ] [ɔː(r)] [θɪŋk] [ðeɪ] ['skeəsli] [deə(r)] ;
To wish or think they scarcely dare ;
到 希望 或者 思考 他们 几乎 敢 ;
他们几乎不敢奢望或想到这一点;

[baɪ] [retʃ] , [kəʊld] [ænd; ənd] ['hɑːtləs] , ['gɑːdɪd] ,
By wretches , cold and heartless , guarded ,
经过 可怜虫 , 寒冷的 和 狠心 , 守卫 ,
被那些冷酷无情、守卫森严的恶棍们监视着

[həʊp] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [brest] [səʊ] [lɒŋ] [dɪ'skɑːdɪd] ;
Hope from each breast so long discarded ;
希望 从 每个 胸部 所以 长的 丢弃 ;
每个人心中都曾怀有希望，但这份希望早已被抛弃;

['triːz(ə)n] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] ['entə(r)] [ðeə(r)] .
Treason could never enter there .
叛国罪 可以 绝不 进入 那里 .
叛国罪永远无法在那里滋生。

[ðeə(r)] [bj'uːtɪz] ['ʌntə; 'ʌntu] [nʌn] [rɪ'viːld] ,
Their beauties unto none revealed ,
他们的 美女 到 没有任何 揭晓 ,
她们的美貌无人知晓，

[ðeɪ] [bluːm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] - ['taʊəz] ,
They bloom within the harem's towers ,
他们 盛开 之内 这 - 塔楼 ,
她们在后宫的塔楼中绽放，

[æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [hɒt] - [haʊs] [bluːm] [ðə; ði] ['flaʊəz]
As in a hot - house bloom the flowers
作为 在 一个 热的 - 房子 盛开 这 花朵
就像在温室里盛开一样，花朵

[wɪtʃ] [ɜːst] ['pɜːfjuːmd] [ə'reɪbiəz] [fiːld] .
Which erst perfumed Arabia's field .
哪个 最初 香 阿拉伯的 场地 .
曾经弥漫在阿拉伯田野上的香气。

[tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [deɪz] [ɪn] ['seɪmnəs] ['drɪəri] ,
To them the days in sameness dreary ,
到 他们 这 天 在 相同性 凄凉 ,

对他们来说，日复一日的单调生活令人厌倦。

[ænd; ənd] [mʌnθs] [ænd; ənd] [j'iəz] [pɑːs] [sləʊ] [ə'weɪ] ,
And months and years pass slow away ,
和 几个月 和 年 经过 慢的 离开 ,

时光荏苒，岁月如梭。

[ɪn]['sɒlətjuːd] , [ɒv; əv][laɪf] [grəʊn] ['wɪəri] ,
In solitude , of life grown weary ,
在 孤独 , 的 生活 生长 厌倦 ,

在孤独中，在疲惫的生活中，

[wel] [pliːzd] [ðeɪ] [siː] [ðeə(r)] [tʃɑːms] [dɪ'keɪ] .
Well pleased they see their charms decay .
出色地 高兴 他们 看 他们的 魅力 衰变 .

看到自己的魅力逐渐消逝，他们感到非常高兴。

[iːtʃ] [deɪ] , [ə'læs] !
Each day , alas !
每个 天 , 唉 !

唉，每天都是如此！

[ðə; ði][pɑːst] [rɪ'zemblɪŋ] ,
the past resembling ,
这 过去的 类似 ,

过去与现在相似，

[taɪm] ['lɔitə] [θruː] [ðeə(r)] [hɔːlz] [ænd; ənd] ['baʊəz] ;
Time loiters through their halls and bowers ;
时间 闲逛者 通过 他们的 大厅 和 鲍尔斯 ;

时间在他们的殿堂和凉亭中徘徊；

[ɪn] ['aɪdlnəs] , [ænd; ənd][fɪə(r)] , [ænd; ənd] [tremblɪŋ] ,
In idleness , and fear , and trembling ,
在 懒惰 , 和 害怕 , 和 发抖 ,

在懒散、恐惧和战栗中，

[ðə; ði] ['kæptɪvz] [pɑːs] [ðeə(r)] ['dʒɔɪləs] ['aʊəz] .
The captives pass their joyless hours .
这 俘虏 经过 他们的 悒 小时 .

俘虏们只能无忧无虑地度过时光。

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [siːk] , [ɪn'diːd] , [rɪ'priːv]
The youngest seek , indeed , reprieve
这 最小的 寻找 , 的确 , 缓刑

最年轻的人确实在寻求宽恕。

[ðeə(r)] [hɑːts] [ɪn] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'siːv]
Their hearts in striving to deceive
他们的 心 在 努力 到 欺骗

他们一心想要欺骗

['ɪntuː] [ə'blɪviən] [ɒv; əv] [dɪ'stres] ,
Into oblivion of distress ,
进入 遗忘 的 痛苦 ,

陷入痛苦的遗忘之中，

[baɪ] [veɪn] [ˌə'mjuːzmənts] , ['gɔːdʒəs] [dres] ,
By vain amusements , gorgeous dress ,
经过 徒劳 娱乐 , 华丽的 裙子 ,

虚荣的娱乐，华丽的服饰，

[ɔ:(r)][baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [stri:mz] ,
Or by the noise of living streams ,
或者 经过 这 噪音 的 活的 溪流 ,
或者通过溪流的潺潺水声，

[ɪn] [sɒft] [trans'lu:s(ə)nsi] - ,
In soft translucency meand'ring ,
在 柔软的 半透明 - ,
在柔软半透明的意思环中，

[tu:; tə] [lu:z] [ðeə(r)] [θɔ:ts] [ɪn] ['fænsiz] [dri:mz] ,
To lose their thoughts in fancy's dreams ,
到 失去 他们的 想法 在 精致的 梦境 ,
沉浸在幻想的梦境中，忘却思绪。

[θru:] ['ʃeɪdi] [grəʊvz] [tə'geðə(r)] [wɑ:ndrɪŋ] .
Through shady groves together wand'ring .
通过 阴凉 小树林 一起 魔杖戒指 .
一起穿过绿树成荫的小树林漫步。

[bʌt; bət][ðə; ði] [vaɪl] ['ju:nək] [tu:] [ɪz][ðeə(r)] ,
But the vile eunuch too is there ,
但 这 卑鄙的 宦官 也 是 那里 ,
但那个卑鄙的太监也在那里。

[ɪn][hɪz; ɪz] [beɪs] ['dju:ti]['evə(r)] ['zeləs] ,
In his base duty ever zealous ,
在 他的 根据 责任 曾经 热心 ,
他尽职尽责，一丝不苟。

[ɪ'skeɪp] [ɪz] ['həʊpləs] [tu:; tə][ðə; ði][feə(r)]
Escape is hopeless to the fair
逃脱 是 绝望 到 这 公平的
逃离集市是不可能的

[frɒm; frəm][ɪə(r)][səʊ] [ki:n] [ænd; ənd] [aɪ] [səʊ] ['dʒeləs] .
From ear so keen and eye so jealous .
从 耳朵 所以 敏锐的 和 眼睛 所以 嫉妒的 .
耳朵如此敏锐，眼睛如此嫉妒。

[hi:; hi] [ru:ld] [ðə; ði]['hɑ:ri:m; 'hɑ:rəm] , ['ɔ:də(r)] [rein]
He ruled the harem , order reigned
他 裁决 这 后宫 , 命令 统治
他统治后宫，秩序井然。

[ɪ'tɜ:n(ə)l][ðeə(r)] ; [ðə; ði] ['trʌstɪd] ['treʒə(r)]
Eternal there ; the trusted treasure
永恒 那里 ; 这 可信 宝藏
永恒之地；值得信赖的宝藏

[hi:; hi] [wɒtʃt] [wɪð] ['lɔɪəlti] [ʌn'feɪnd] ,
He watched with loyalty unfeigned ,
他 观看 和 忠诚 慥 ,
他全心全意地忠诚地注视着，

[hɪz; ɪz]['əʊnli] [lɔ:] [hɪz; ɪz] ['tʃi:ftənz] ['pleʒə(r)] ,
His only law his chieftain's pleasure ,
他的 仅有的 法律 他的 酋长的 乐趣 ,
他唯一的法律就是取悦他的酋长。

[wɪtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [kə'rɑ:n] [hi:; hi] [meɪn'teɪnd] .
Which as the Koran he maintained .
哪个 作为 这 《古兰经》 他 维持 .
他坚持认为《古兰经》就是如此。

[hɪz; ɪz] [səʊl] ['lʌvz] ['dʒent(ə)l] [fleɪm] [di'raid] ,
His soul love's gentle flame derides ,
他的 灵魂 爱的 温和的 火焰 嘲笑 ,
他灵魂之爱的温柔火焰嘲笑着，

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['stætʃuː] [hiː; hi] [ə'baidz]
And like a statue he abides
和 喜欢 一个 雕像 他 遵守
他像雕像一样屹立不倒

['heɪtrɪd] , [kən'tempt] , [ri'prəutʃ] , [dʒest] ,
Hatred , contempt , reproaches , jests ,
仇恨 , 鄙视 , 责备 , 笑话 ,
仇恨、蔑视、责备、玩笑

[nɔː(r)] [preə(r)z] [rɪ'læks] [hɪz; ɪz] ['tempə(r)] ['rɪdʒɪd] ,
Nor prayers relax his temper rigid ,
也不 祈祷 放松 他的 脾气 死板的 ,
祈祷也无法缓和他顽固的脾气。

[nɔː(r)] ['tɪmɪd] [saɪz] [frɒm; frəm] ['tendə(r)] [brests] ,
Nor timid sighs from tender breasts ,
也不 胆小 叹息 从 投标 乳房 ,
也没有从娇嫩的胸膛里发出的怯懦叹息，

[tuː; tə] [ɔːl] [ə'laɪk] [ðə; ði] [retʃ] [ɪz] ['frɪdʒɪd] .
To all alike the wretch is frigid .
到 全部 同样 这 可怜虫 是 寒冷 .
这可怜虫对所有人来说都是冷漠的。

[hiː; hi] [nəʊz] [haʊ] ['wʊmənz] [saɪz] [kæn; kən] [melt] ,
He knows how woman's sighs can melt ,
他 知道 如何 女性的 叹息 能 熔化 ,
他知道女人的叹息能融化人心。

['friːmən] [ænd; ənd] ['bɒndmən] [hiː; hi] [hæd; həd] [felt]
Freeman and bondman he had felt
弗里曼 和 保释人 他 有 毛毡
他既是自由人又是奴隶，他曾有过这种感觉。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːt] [ɪn] [deɪz] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['jʌŋgə] ;
Her art in days when he was younger ;
她 艺术 在 天 什么时候 他 曾是 年轻 ;
她在他年轻时创作的艺术作品；

[hɜː(r); hə(r)] ['saɪlənt] [teə(r); tɪə] , [hɜː(r); hə(r)] ['sʌpliənt] [lʊk] ,
Her silent tear , her suppliant look ,
她 沉默的 撕 , 她 请求者 看 ,
她无声的泪水，她恳求的眼神，

[wɪtʃ] [wʌns] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [kən'faɪdɪŋ] [ʃʊk] ,
Which once his heart confiding shook ,
哪个 一次 他的 心 倾诉 摇晃 ,
当他倾诉衷肠时，内心深处的情感开始颤抖。

[naʊ] [muːv] [nɒt] , - - [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] !
Now move not , - - he believes no longer !
现在 移动 不是 , - - 他 相信 不 更长 !
现在别动了——他不再相信了！

[wen] , [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['nuːntaɪd] [hiːt] ,
When , to relieve the noontide heat ,
什么时候 , 到 缓解 这 正午 热 ,
为了缓解正午的酷热，

[ðə; ði] ['kæptɪvz] [gəʊ][ðeə(r)] [lɪmz] [tuː; tə] [leɪv] ,

The captives go their limbs to lave ,

这 俘虏 去 他们的 四肢 到 澡 ，

俘虏们四肢着地去洗礼，

[ænd; ənd][ɪn] [sɪ'kwestəd] , [kuːl] [rɪ'triːt]

And in sequestered , cool retreat

和 在 隔离 ，凉爽的 撤退

在僻静凉爽的避风港

[jiːld] [ɔːl][ðeə(r)] [bj'uːtɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪv] ,

Yield all their beauties to the wave ,

屈服 全部 他们的 美女 到 这 海浪 ，

将所有美丽都让于海浪之中，

[nəʊ]['streɪndʒə(r)] [aɪ] [ðeə(r)] [tʃɑːms] [meɪ] [griːt] ,

No stranger eye their charms may greet ,

不 陌生人 眼睛 他们的 魅力 可能 迎接 ，

没有陌生人的目光会注意到他们的魅力，

[bʌt; bət][ðeə(r)][strɪkt] [gɑːd] [ɪz]['evə(r)] [naɪ] ,

But their strict guard is ever nigh ,

但 他们的 严格的 警卫 是 曾经 夜 ，

但他们严密的监视无处不在。

['vjuːɪŋ] [wɪð] [ˌʌnɪm'pæʃ(ə)nd] [aɪ]

Viewing with unimpassioned eye

观看 和 冷漠的 眼睛

以冷静的目光观看

[ðiːz] ['bjuːtiəs] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ;

These beauteous daughters of delight ;

这些 美丽的 女儿们 的 喜 ；

这些美丽动人的少女；

[hiː; hi] ['kɒnstənt] , ['iːv(ə)n][ɪn] [gluːm] [ɒv; əv] [naɪt] ,

He constant , even in gloom of night ,

他 持续的 ， 甚至 在 愁云 的 夜晚 ，

即使在漆黑的夜晚，他也始终如一。

[θruː] [ðə; ði] [stɪl] ['hɑːriːm; 'hɑːrəm] ['kɔːʃəs] ['stiːlɪŋ] ,

Through the still harem cautious stealing ,

通过 这 仍然 后宫 谨慎 偷窃 ，

透过后宫谨慎的偷窃，

['saɪlənt] , ['or] ['kɑːpɪt] - ['kʌvəd] [flɔːz] ,

Silent , o'er carpet - covered floors ,

沉默的 ， 超过 地毯 - 涵盖 楼层 ，

寂静无声，在铺着地毯的地板上，

[ænd; ənd]['glaɪdɪŋ] [θruː] [hɑːf] - ['əʊpənd] [dɔːz] ,

And gliding through half - opened doors ,

和 滑翔 通过 一半 - 打开 门 ，

穿过半开的门，

[frɒm; frəm] [kaʊtʃ] [tuː; tə] [kaʊtʃ] [hɪz; ɪz] ['pɑːθweɪ] ['fiːlɪŋ] ,

From couch to couch his pathway feeling ,

从 长椅 到 长椅 他的 路径 感觉 ，

他从一张沙发到另一张沙发，感受着他的旅程，

[wɪð] ['enviəs] [ænd; ənd] [ʌn'wɪərid] [keə(r)]

With envious and unwearied care

和 羡慕 和 不知疲倦 关心

带着羡慕和不懈的关怀

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [feə(r)] ;
Watching the unsuspecting fair ;
观看 这 毫无戒心的 公平的 ;

观察毫无戒心的集市；

[ænd; ənd] [waɪlst] [ɪn] [sliːp] [ʌn'ɡɑːdɪd] ['laɪɪŋ] ,
And whilst in sleep unguarded lying ,
和 而 在 睡觉 无人看守 说谎 ,

趁着睡梦中毫无防备地躺着，

[ðeə(r)] ['slaɪtɪst] ['muːvmənt] , ['briːðɪŋ] , ['saɪɪŋ] ,
Their slightest movement , breathing , sighing ,
他们的 丝毫 移动 , 呼吸 , 叹息 ,

他们最轻微的动作、呼吸、叹息，

[hiː; hi] [kætʃɪz] [wɪð] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ɪə(r)] .
He catches with devouring ear .
他 捕获物 和 吞噬 耳朵 .

他用贪婪的耳朵捕捉。

[əʊ] ! [kɜːst] [ðæt] ['məʊmənt] [ˌɪnɔː'spɪʃəs]
O ! curst that moment inauspicious
哦 ! 诅咒 那 片刻 不祥

哦！真该诅咒那不祥的时刻。

[ʃʊd; ʃəd] [sʌm; səm] [lʌvd] [neɪm] [ɪn] [driːmz] [biː; bi] [saɪd] ,
Should some loved name in dreams be sighed ,
应该 一些 喜爱 姓名 在 梦境 是 叹了口气 ,

梦中叹息着某个心爱之人的名字，

[ɔː(r)] [juːθ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌnpər'mɪtɪd] ['wɪʃɪz]
Or youth her unpermitted wishes
或者 青年 她 未经许可 愿望

或者说，是她未经允许的愿望

[tuː; tə] ['frendʃɪp] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [kən'faɪd] .
To friendship venture to confide .
到 友谊 风险投资 到 信任 .

向朋友倾诉心事。

[wɒt] [pæŋ] [ɪz] - ['bʊzəm] ['teərɪŋ] ?
What pang is Giray's bosom tearing ?
什么 疼痛 是 - 怀 撕裂 ?

吉雷的胸部撕裂是什么痛苦?

[ɪk'stɪŋɡwɪʃt; ek'stɪŋɡwɪʃt] [ɪz] [hɪz; ɪz] [lʌvd] - , [wʌn]
Extinguished is his loved chubouk , 1
熄灭 是 他的 喜爱 - , 1

他心爱的chubouk熄灭了，1

[waɪlst] [ɔː(r)] [tuː; tə] [muːv] [ɔː(r)] [briːð] [skeəs] ['deərɪŋ] ,
Whilst or to move or breathe scarce daring ,
而 或者 到 移动 或者 呼吸 稀少 大胆 ,

虽然移动或呼吸都十分困难，但仍然需要勇气。

[ðə; ði] ['juːnək] ['wɒtʃɪz] ['evri] [lʊk] ;
The eunuch watches every look ;
这 宦官 手表 每一个 看 ;

太监注视着每一个眼神；

[kwɪk] [æz; əz] [ðə; ði] [tʃiːf] , [ə'prəʊtʃɪŋ] [nɪə(r)] [hɪm] ,
Quick as the chief , approaching near him ,
快的 作为 这 首席 , 接近 靠近 他 ,

像首领一样迅速地靠近他，

['bekən] , [ðə; ði][dɔː(r)][ɪz]['əʊpən] [θrəʊn] ,
Beckons , the door is open thrown ,
招手 , 这 门 是 打开 抛掷 ,

门敞开着，发出召唤。

[ænd; ənd] [gɪ'reɪ] ['wɔndə] [θruː] [hɪz; ɪz]['hɑːriːm; 'hɑːrəm]
And Giray wanders through his harem
和 吉雷 漫游 通过 他的 后宫

吉雷在他的后宫里闲逛

[weə(r)] [dʒɔɪ][tuː; tə][hɪm][nəʊ][mɔː(r)][ɪz] [nəʊn] .
Where joy to him no more is known .
在哪里 喜悦 到 他 不 更多的 是 已知 .

他再也感受不到快乐了。

[nɪə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['faʊntənz] ['luːsɪd] ['wɔːtəz]
Near to a fountain's lucid waters
靠近 到 一个 喷泉 清醒的 水

在清澈的喷泉水边

- [ʌn'hæpi] [d'ɔːtəz]
Captivity's unhappy daughters
- 不开心 女儿们

囚禁的不幸女儿们

[ðə; ði] [kɑːn] [ə'weɪt] , [ɪn][feə(r)] [ə'reɪ] ,
The Khan await , in fair array ,
这 可汗 等待 , 在 公平的 大批 ,

可汗列队等候，阵势整齐。

[ə'raʊnd] [ɒn]['sɪlkən] [k'ɑːpɪts] ['kraʊdɪd] ,
Around on silken carpets crowded ,
大约 在 丝 地毯 挤 ,

周围丝绸地毯上挤满了人，

['vjuːɪŋ] , [bɪ'niːθ] [ə; eɪ]['hev(ə)n] [ʌn'klaʊdɪd] ,
Viewing , beneath a heaven unclouded ,
观看 , 下面 一个 天堂 晴朗无云 ,

在晴朗无云的天空下观赏，

[wɪð] ['tʃaɪldɪʃ] [dʒɔɪ][ðə; ði] ['fɪʃɪz] [pleɪ]
With childish joy the fishes play
和 幼稚 喜悦 这 鱼 玩

鱼儿们像孩子一样快乐地嬉戏玩耍

[ænd; ənd] ['or] [ðə; ði]['mɑːb(ə)l] [kliːv] [ðeə(r)] [wei] ,
And o'er the marble cleave their way ,
和 超过 这 大理石 劈开 他们的 方式 ,

他们劈开大理石，开辟出一条道路。

[huːz] ['gəʊldən] [skeɪlz] [ɑː(r); ə(r)] ['braɪtli] ['glɑːnsɪŋ] ,
Whose golden scales are brightly glancing ,
谁 金的 秤 是 明亮地 瞥了一眼 ,

它的金色鳞片闪闪发光，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['mɪmɪk] ['biləu] ['dɑːnsɪŋ] .
And on the mimic billows dancing .
和 在 这 模仿 波澜 跳舞 .

在模仿波浪上起舞。

[naʊ] ['fiːmeɪl] [sleɪvz] [ɪn] [rɪtʃ] [ə'taɪə(r)]
Now female slaves in rich attire
现在 女性 奴隶 在 富有的 服装

现在，女奴们身着华丽的服饰。

[sɜːv] ['ʃɜːbət] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bjuːtiəs] [feə(r)] ,
Serve sherbet to the beauteous fair ,
服务 雪葩 到 这 美丽的 公平的 ,

为美丽的集市女郎们奉上冰糕。

[waɪlst] ['pleɪntɪv] [streɪnz] [frɒm; frəm] ['vjuːlɪs] ['kwaɪə(r)]
Whilst plaintive strains from viewless choir
而 哀怨 菌株 从 无视 唱诗班

虽然没有视线的合唱团发出哀怨的歌声

[fləʊt] ['sʌd(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['æmbiənt] [eə(r)] .
Float sudden on the ambient air .
漂浮 突然 在 这 周围的 空气 .

突然漂浮在周围空气中。

['tɑːtə(r)] [sɒŋ] .
TARTAR SONG .
鞑靼 歌曲 .

鞑靼之歌。

[ai] .
I .
我 .

我。

['hev(ə)n] ['vɪzɪts] [mæn] [wɪð] [deɪz] [ɒv; əv] ['sædnəs] ,
Heaven visits man with days of sadness ,
天堂 访问 男人 和 天 的 悲伤 ,

上天也会以悲伤的日子眷顾人类，

[im'bitə] [ɒft] [hɪz; ɪz] [naɪts] [wɪð] [tɪəz] ;
Embitters oft his nights with tears ;
苦味剂 经常 他的 夜晚 和 眼泪 ;

他常常在夜里流泪；

[blest] [ɪz] [ðə; ði] ['feɪkɪə(r)] [huː] [wɪð] ['glædnəs]
Blest is the Fakir who with gladness
祝福 是 这 苦行僧 WHO 和 欢乐

幸福的苦行僧，欣然接受

[v'juːz] ['mekə] [ɪn] [dɪ'klaɪnɪŋ] [j'iəz] .
Views Mecca in declining years .
浏览 麦加 在 下降 年 .

麦加在衰落时期的景象。

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[blest] [hiː; hi] [huː] [siːz] [peɪl] [deθ] [ə'weɪt] [hɪm]
Blest he who sees pale Death await him
祝福 他 WHO 看到 苍白 死亡 等待 他

有福了，看见苍白的死亡正等待着他

[ɒn] ['dænjuːbz] ['evə(r)] ['glɔːriəs] [ʃɔː(r)] ;
On Danube's ever glorious shore ;
在 多瑙河的 曾经 辉煌 支撑 ;

在多瑙河永远壮丽的岸边；

[ðə; ði] [g'ɜːlz] [ɒv; əv] ['pærədaɪs] [ʃæl; ʃəl] [griːt] [hɪm] ,
The girls of Paradise shall greet him ,
这 女孩们 的 天堂 将 迎接 他 ,

天堂的少女们将迎接他，

[ænd; ənd] ['sɒraʊz] [nɛə] [ə'flɪkt] [hɪm] [mɔː(r)] .
And sorrows ne'er afflict him more .
和 悲伤 从未 折磨 他 更多的 .

他再也没有遭受过任何悲伤的折磨。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[bʌt; bət] [hiː; hi] [mɔː(r)] [blest] , [əʊ] ['bjuːtiəs] [zɛrəm] !
But he more blest , O beauteous Zarem !
但 他 更多的 祝福 , 哦 美丽的 扎雷姆 !

但他更蒙福，哦，美丽的扎雷姆！

[huː] [kwɪts] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪts] [wəu] ,
Who quits the world and all its woes ,
WHO 退出 这 世界 和 全部 它是 烦恼 ,

谁会放弃尘世的一切苦难？

[tuː; tə] [klɑːsp] [ðaɪ] [tʃɑːms] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['hɑːriːm; 'hɑːrəm] ,
To clasp thy charms within the harem ,
到 搭扣 你的 魅力 之内 这 后宫 ,

为了将你的魅力牢牢掌握在后宫之中，

[ðaʊ] [l'ʌvliɐ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ʌn'plʌkt] [rəʊz] !
Thou lovelier than the unplucked rose !
你 更可爱 比 这 未拔毛的 玫瑰 !

你比未摘下的玫瑰更美丽！

[ðeɪ] [sɪŋ] , [bʌt; bət] - [weə(r)] , [ə'læs] ! [ɪz] [zɛrəm] ,
They sing , but - where , alas ! is Zarem ,
他们 唱歌 , 但 - 在哪里 , 唉 ! 是 扎雷姆 ,

他们歌唱，可是，唉！扎雷姆在哪里？

['lʌvz] [stɑː(r)] , [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɑːriːm; 'hɑːrəm] ?
Love's star , the glory of the harem ?
爱的 星星 , 这 荣耀 的 这 后宫 ?

爱情之星，后宫的荣光？

['pælɪd] [ænd; ənd] [sæd] [nəʊ] [preɪz] [ʃiː; ʃi] [h'iəz] ,
Pallid and sad no praise she hears ,
苍白 和 伤心 不 称赞 她 听到 ,

她面色苍白，神情悲伤，听不到任何赞美之词。

[def] [tuː; tə] [ɔːl] [saʊndz] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] ,
Deaf to all sounds of joy her ears ,
聋 到 全部 声音 的 喜悦 她 耳朵 ,

她双耳充耳不闻，听不见任何喜悦的声音。

['daʊnkɑːst] [wɪð] [griːf] , [hɜː(r); hə(r)] ['juːθfl] [fɔːm]
Downcast with grief , her youthful form
沮丧 和 悲伤 , 她 青春 形式

悲痛欲绝的她，年轻的身躯

[jiːldz] [laɪk] [ðə; ði] [pɑːm] [triː] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɔːm] ,
Yields like the palm tree to the storm ,
产量 喜欢 这 棕榈 树 到 这 风暴 ,

像棕榈树在暴风雨中一样茁壮成长

[feə(r)] - [driːmz] [ɒv; əv] [blɪs] [ɑː(r); ə(r)] ['or] ,
Fair Zarem's dreams of bliss are o'er ,
公平的 - 梦境 的 极乐 是 超过 ,

扎雷姆的幸福美满的梦想破灭了。

[hɜː(r); hə(r)] [lʌvd] [gɪ'reɪ] [lʌvz] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ][mɔː(r)] !
Her loved Giray loves her no more !
她 喜爱 吉雷 爱 她 不 更多的 !

她深爱的吉雷不再爱她了!

[hiː; hi] [liːvz] [ðiː] !
He leaves thee !
他 树叶 你 !

他离开了你!

[jet] [huːz] [tʃɑːms] [dɪ'vaɪn]
yet whose charms divine
然而 谁 魅力 神圣的

然而，谁又拥有神圣的魅力呢?

[kæn; kən]['iːkwəl] , [feə(r)][gruː'sɪniən] ! [ðaɪn] ?
Can equal , fair Grusinian ! thine ?
能 平等的 , 公平的 格鲁西尼安 ! 你的 ?

能与公平的格鲁西尼亚人相提并论吗? 你的?

['ʃeɪdɪŋ] [ðaɪ] [braʊ] , [ðaɪ]['reɪv(ə)n][heə(r)]
Shading thy brow , thy raven hair
阴影 你的 眉头 , 你的 乌鸦 头发

遮蔽你的额头，你乌黑的头发

[ɪts] ['lɪli] ['feənəs] [meɪks] [mɔː(r)][feə(r)] ;
Its lily fairness makes more fair ;
它是 百合 公平 制作 更多的 公平的 ;

它纯洁无瑕，更显公平;

[ðaɪn] [aɪz] [ɒv; əv] [lʌv] [ə'pɪə(r)] [mɔː(r)] [braɪt]
Thine eyes of love appear more bright
瘦 眼睛 的 爱 出现 更多的 明亮的

你充满爱意的双眼显得更加明亮

[ðæn; ðən] - [biːm] , [mɔː(r)] [dɑːk] [ðæn; ðən] [naɪt] ;
Than noonday's beam , more dark than night ;
比 - 光束 , 更多的 黑暗的 比 夜晚 ;

比正午的阳光更暗，比夜晚更黑;

[huːz] [vɔɪs] [laɪk] [ðaɪn] [kæn; kən] [briːð] [ɒv; əv] [blis] ,
Whose voice like thine can breathe of blisses ,
谁 嗓音 喜欢 你的 能 呼吸 的 幸福 ,

谁的声音像你一样，能流露出幸福?

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [hɑːt] [wɪð] [sɒft] [dɪ'zaɪə(r)] ?
Filling the heart with soft desire ?
填充 这 心 和 柔软的 欲望 ?

让心中充满温柔的渴望?

[laɪk] [ðaɪn] , [ɑː] ! [huːz] [in'fleim] ['kɪsɪz]
Like thine , ah ! whose inflaming kisses
喜欢 你的 , 啊 ! 谁 炎症 吻

就像你的，啊! 你那炽热的吻

[kæn; kən]['kɪnd(ə)l] ['pæʃənz] ['waɪldɪst]['faɪə(r)] ?
Can kindle passion's wildest fire ?
能 点燃 激情 最狂野的 火 ?

能点燃激情最炽烈的火焰吗?

[huː] [ðæt] [hæz; həz] [felt] [ðaɪ] ['twaɪnɪŋ] [ɑːmz]
Who that has felt thy twining arms
WHO 那 有 毛毡 你的 缠绕 武器

谁曾感受过你环抱的双臂

[kʊd; kəd][kwɪt][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðərz] [tʃɑːms] ?
Could quit them for another's charms ?
可以 辞职 他们 为了 另一个的 魅力 ?
会为了另一个人的魅力而放弃他们吗?

[jet] [kəʊld] , [ænd; ənd] ['pæʃnləs] , [ænd; ənd]['kruːəl] ,
Yet cold , and passionless , and cruel ,
然而 寒冷的 , 和 无情 , 和 残忍的 ,
然而，他却冷酷无情，毫无感情，残忍至极。

[gɪ'reɪ] [kæn; kən] [ðaɪ] [vɑːst] [lʌv] [dɪ'spaɪz] ,
Giray can thy vast love despise ,
吉雷 能 你的 广阔的 爱 鄙视 ,
吉雷可以轻视你浩瀚的爱，

['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] ['ləʊnsəm] [naɪt] [ɪn] [saɪz]
Passing the lonesome night in sighs
通过 这 寂寞 夜晚 在 叹息
独自一人在叹息中度过漫漫长夜

[hiːv] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ; ['fɪəsə(r)]['fjuːəl]
Heaved for another ; fiercer fuel
喘息 为了 其他 ; 更凶猛 燃料
再来一轮；更猛烈的燃料

[bɜːnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [sɪns] [ðə; ði][feə(r)] [pəʊl]
Burns in his heart since the fair Pole
烧伤 在 他的 心 自从 这 公平的 极
自那位美丽的波兰人之后，他的心中便燃起了熊熊烈火。

[ɪz] [pleɪst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tʃiːfs] [kən'trəʊl] .
Is placed within the chief's control .
是 放置 之内 这 酋长的 控制 .
置于酋长的管辖之下。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mærɪə]['riːs(ə)nt][wɔː(r)]
The young Maria recent war
这 年轻的 玛丽亚 最近的 战争
年轻的玛丽亚最近的战争

[hæd; həd] [bɔːn] [ɪn] ['kɒŋkwest] [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] ;
Had borne in conquest from afar ;
有 出生 在 征服 从 远方 ;
从远方征服而来；

[nɒt] [lɒŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] - [in'kindl] [aɪz]
Not long her love - enkindling eyes
不是 长的 她 爱 - 点燃 眼睛
不久，她那双充满爱意的眼睛

[hæd; həd] [geɪzd] [ə'pɒn] [ðiːz] ['fɒrən] [skaɪz] ;
Had gazed upon these foreign skies ;
有 凝视 之上 这些 外国的 天空 ;
曾凝视过这异国的星空；

[hɜː(r); hə(r)][eɪdʒd] ['fɑː.ðərz] [bəʊst] [ænd; ənd] [praɪd] ,
Her aged father's boast and pride ,
她 老年人 父亲的 夸 和 自豪 ,
她年迈的父亲的自夸和骄傲，

[ʃiː; ʃi] [bluːmd] [ɪn] ['bjuːti] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ;
She bloomed in beauty by his side ;
她 盛开 在 美丽 经过 他的 边 ;
她在他身边绽放出美丽的光彩；

[i:tʃ] [wɪʃ] [wɒz; wəz]['grɑ:ntɪd][eə(r)] [ɪk'sprest] .
Each wish was granted ere expressed .
每个 希望 曾是 的确 埃雷 表达 .
每一个愿望都一一实现。

[ʃi:; ʃi][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['dɪərɪst] ,
She to his heart the object dearest ,
她 到 他的 心 这 目的 亲爱的 ,
她对他而言是他心中最珍贵的人。

[hɪz; ɪz][səʊl][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)]['blesɪd; blest] ;
His sole desire to see her blessed ;
他的 唯一 欲望 到 看 她 蒙福 ;
他唯一的愿望就是看到她得到祝福；

[æz; əz] [wen] [ðə; ði] [skaɪz] [frɒm; frəm] [klaʊdz] [ɑ:(r); ə(r)] [klɪərɪst] ,
As when the skies from clouds are clearest ,
作为 什么时候 这 天空 从 云 是 最清晰 ,
就像天空晴朗无云的时候一样

[stɪl] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['ju:θfl] [hɑ:t] [tu:; tə] [tʃeɪs]
Still from her youthful heart to chase
仍然 从 她 青春 心 到 追赶
依然怀着她年轻的心去追逐

[hɜ:(r); hə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] ['sɒrəʊz] [hɪz; ɪz] [ɪn'devə(r)] ,
Her childish sorrows his endeavour ,
她 幼稚 悲伤 他的 努力 ,
她孩童般的悲伤，他的努力，

['həʊpɪŋ] [ɪn]['ɑ:ftə(r)][laɪf] [ðæt] ['nevə(r)]
Hoping in after life that never
希望 在 后 生活 那 绝不
希望来世永远不会

[hɜ:(r); hə(r)] ['wʊmənz] ['dju:tiz] [mait] [ɪ'feɪs]
Her woman's duties might efface
她 女性的 职责 可能 抹去
她作为女性的职责可能会被抹杀

[rɪ'membrəns] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['ɜ:lɪə(r)] ['aʊəz] ,
Remembrance of her earlier hours ,
纪念 的 她 早些时候 小时 ,
追忆她早年的时光，

[bʌt; bət][ɒft] [ðæt] ['fænsi] [wʊd] [rɪ'treɪs]
But oft that fancy would retrace
但 经常 那 想要 会 回溯
但这种幻想往往会重演。

[laɪfs] ['blɪsf(ə)l] [sprɪŋ] - [taɪm] [dekt] [ɪn] ['flaʊəz] .
Life's blissful spring - time decked in flowers .
生活的 幸福的 春天 - 时间 甲板 在 花朵 .
生活中美好的春天，鲜花盛开。

[hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:m] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tʃɑ:ms] [ʌn'fəʊldɪd] ,
Her form a thousand charms unfolded ,
她 形式 一个 千 魅力 展开 ,
她身姿曼妙，魅力四射。

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [baɪ] ['bju:tiz] [self] [wɒz; wəz] ['məʊldɪd] ,
Her face by beauty's self was moulded ,
她 脸 经过 美的 自己 曾是 模制 ,
她的容貌天生丽质，

[hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [bluː] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] , - -
Her dark blue eyes were full of fire , - -
她 黑暗的 蓝色的 眼睛 是 满的 的 火 , - -

她那双深蓝色的眼睛里充满了火焰，

[ɔːl] ['neɪtʃərz] [stɔːz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['læviʃ] ;
All nature's stores on her were lavished ;
全部 自然的 商店 在 她 是 慷慨的 ;

大自然赐予了她一切美好；

[ðə; ði] ['mædʒɪk] [hɑːp] [wɪð] [sɒft] [dɪ'zaɪə(r)] ,
The magic harp with soft desire ,
这 魔法 竖琴 和 柔软的 欲望 ,

那把充满柔和渴望的魔幻竖琴，

[wen] [tʌtʃt] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] ['sensɪz] ['rævɪʃ] .
When touched by her , the senses ravished .
什么时候 感动 经过 她 , 这 感官 被蹂躏 .

被她触碰时，感官被彻底征服。

['wɒrɪəz] [ænd; ənd] [naɪts] [hæd; həd] [sɔːt] [ɪn] [veɪn]
Warriors and knights had sought in vain
勇士队 和 骑士 有 寻求 在 徒劳

武士和骑士们徒劳地寻找着

[mə'riːəz] ['vɜːdʒɪn] [hɑːt] [tuː; tə] [muːv] ,
Maria's virgin heart to move ,
玛丽亚的 处女 心 到 移动 ,

玛丽亚纯洁的心感动了，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [juːθ] [ɪn] ['siːkrət] [peɪn]
And many a youth in secret pain
和 许多 一个 青年 在 秘密 疼痛

许多年轻人在暗中承受痛苦

[pain] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [dɪ'speərɪŋ] [lʌv] .
Pined for her in despairing love .
松开 为了 她 在 绝望 爱 .

因绝望的爱而思念她。

[bʌt; bət] [lʌv] [ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [brest]
But love she knew not , in her breast
但 爱 她 知道 不是 , 在 她 胸部

但她胸中却不知爱为何物

['træŋkwɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [ɪn'truːdɪd] ,
Tranquil it had not yet intruded ,
宁静 它 有 不是 然而 入侵 ,

宁静祥和，它尚未闯入。

[hɜː(r); hə(r)] [deɪz] [ɪn] [mɜːθ] , [hɜː(r); hə(r)] [naɪts] [ɪn] [rest] ,
Her days in mirth , her nights in rest ,
她 天 在 欢笑 , 她 夜晚 在 休息 ,

她白天欢笑，夜晚安眠。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [pə'tɜːnl] [hɔːlz] [sɪ'kluːdɪd] ,
In her paternal halls secluded ,
在 她 父系 大厅 僻 ,

在她隐居的父宅中，

[pɑːst] ['hiːdləs] , [piːs] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəmz] [gest] .
Passed heedless , peace her bosom's guest .
通过了 鲁莽 , 和平 她 胸部的 客人 .

悄然流逝，宁静是她胸怀的客人。

[ðæt] [taɪm] [ɪz] [pɑːst] !
That time is past !
那 时间 是 过去的 !

那段时光已经过去了!

[ðə; ði] - [fɔːs]
The Tartar's force
这 - 力量

鞑靼人的力量

[rʌʃt] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɒrənt] ['or] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪʃ(ə)n] , - -
Rushed like a torrent o'er her nation , - -
匆忙 喜欢 一个 激流 超过 她 国家 , - -

如同洪流般席卷她的国家，——

['reɪdʒɪz] [les] [fɪəs] [ðə; ði] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n]
Rages less fierce the conflagration
愤怒 较少的 凶猛的 这 大火

熊熊烈火虽不及往昔般猛烈

[dɪ'vaʊərɪŋ] ['hɑːvist] [ɪn] [ɪts] [kɔːs] , - -
Devouring harvests in its course , - -
吞噬 收获 在 它是 课程 , - -

一路吞噬庄稼——

['pəʊlənd] [ˌaɪ 'tiː] [swept] [wɪð] [ˌdevə'steɪʃn] ,
Poland it swept with devastation ,
波兰 它 扫荡 和 毁灭 ,

它给波兰带来了毁灭性的破坏，

[ɪnv'ɒlvɪŋ] [ɔːl] [ɪn] ['iːkwəl] [feɪt] ,
Involving all in equal fate ,
涉及 全部 在 平等的 命运 ,

让所有人命运平等，

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [wʌns] ['mɜːθfəl] , ['vænɪʃd] ,
The villages , once mirthful , vanished ,
这 村庄 , 一次 欢乐的 , 消失了 ,

曾经充满欢乐的村庄消失了，

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] [red] ['ruːɪnz] [dʒɔɪ] [wɒz; wəz] ['bænɪʃt] ,
From their red ruins joy was banished ,
从 他们的 红色的 废墟 喜悦 曾是 被放逐 ,

欢乐已从他们的红色废墟中消失殆尽。

[ðə; ði] ['gɔːdʒəs] ['pæləs] ['desələt] !
The gorgeous palace desolate !
这 华丽的 宫殿 荒凉 !

昔日辉煌的宫殿如今荒凉破败!

['mærɪə] [ɪz] [ðə; ði] ['vɪktərz] [praɪz] ; - -
Maria is the victor's prize ; - -
玛丽亚 是 这 胜利者的 奖 ; - -

玛丽亚是胜利者的奖品;

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pæləs] ['tʃæp(ə)l] [leɪd] ,
Within the palace chapel laid ,
之内 这 宫殿 教堂 铺设 ,

宫殿小教堂内铺设着，

- [ə'mʌŋ] - [ded] ,
Slumb'ring among th'illustrious dead ,
- 之中 - 死的 ,

长眠于众多显赫的亡灵之中，

[ɪn]	['riːs(ə)nt]	[tuːm]	[hɜː(r); hə(r)]	['fɑːðə(r)]	[laɪz]	;
In	**recent**	**tomb**	**her**	**father**	**lies**	**;**
在	最近的	墓	她	父亲	谎言	；

她父亲的墓穴是新建的；

[hɪz; ɪz]	['ænsestəz; 'ænsəstəz]	[rɪ'pəʊz]	[ə'raʊnd]	,
His	**ancestors**	**repose**	**around**	**,**
他的	祖先	休息	大约	，

他的祖先安息在周围，

[lɒŋ]	[friːd]	[frɒm; frəm]	[laɪf]	[ænd; ənd]	[ɪts]	[ə'lɑːmz]	;
Long	**freed**	**from**	**life**	**and**	**its**	**alarms**	**;**
长的	自由	从	生活	和	它是	警报	；

早已摆脱了生活及其烦恼；

[wɪð]	['kɒrənet]	[ænd; ənd]	['prɪnsli]	[ɑːmz]
With	**coronets**	**and**	**princely**	**arms**
和	冠冕	和	王子	武器

戴着冠冕，纹章为王室纹章

[bɪ'dekt]	[ðeə(r)]	['mɔnjumənts]	[ə'baʊnd]	!
Bedecked	**their**	**monuments**	**abound**	**!**
装饰	他们的	纪念碑	盛产	！

他们的纪念碑林立，装饰华丽！

[ə; eɪ]	[beɪs]	[sək'sesə(r)]	[naʊ]	[həʊldz]	[sweɪ]	,	-	-
A	**base**	**successor**	**now**	**holds**	**sway**	**,**	**-**	**-**
一个	根据	接班人	现在	持有	摇摆	，	-	-

现在，一位基础继承者占据了主导地位。

[mə'riːəz]	['neɪt(ə)l]	[hɔːlz]	[hɪz; ɪz]	[hænd]
Maria's	**natal**	**halls**	**his**	**hand**
玛丽亚的	出生	大厅	他的	手

玛丽亚的出生大厅，他的手

[tɪ'rænɪk]	[ruːlz]	,	[ænd; ənd]	[straɪks]	[dɪs'meɪ]
Tyrannic	**rules**	**,**	**and**	**strikes**	**dismay**
暴君	规则	，	和	罢工	沮丧

暴君统治，令人绝望

[ænd; ənd]	[wəʊ]	[θruː'aʊt]	[ðə; ði]	['rævidʒ]	[lænd]	.
And	**wo**	**throughout**	**the**	**ravaged**	**land**	**.**
和	wo	自始至终	这	饱受蹂躏	土地	.

满目疮痍的土地上，哀恸不已。

[ə'læs]	!
Alas	**!**
唉	！

唉!

[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	['sɔːroʊz]	['tʃælɪs]
the	**Princess**	**sorrow's**	**chalice**
这	公主	悲伤的	圣杯

公主的悲伤圣杯

[ɪz]	['feɪtɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dregz]	[tuː; tə]	[dreɪn]	,
Is	**fated**	**to**	**the**	**dregs**	**to**	**drain**	**,**
是	命中注定	到	这	渣	到	流走	，

注定要沦为残渣，被榨干。

[i'mjuə]	[ɪn]	-	['pæləs]
Immured	**in**	**Bakchesaria's**	**palace**
被囚禁	在	-	宫殿

被囚禁在巴克切萨里亚的宫殿里

[ʃiː; ʃi] [saɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəti] [ɪn] [veɪn] ;
She sighs for liberty in vain ;
她 叹息 为了 自由 在 徒劳 ;

她徒劳地叹息着对自由的渴望;

[ðə; ði] [kɑːn] [əb'zəːvz] [ðə; ði] ['meɪdnz] [peɪn] ,
The Khan observes the maiden's pain ,
这 可汗 观察 这 少女的 疼痛 ,

可汗察觉到少女的痛苦,

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪz] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [griːf] [ə'flɪktɪd] ,
His heart is at her grief afflicted ,
他的 心 是 在 她 悲伤 受苦的 ,

她的悲伤令他心痛不已。

[hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [streɪndʒ] [ɪ'moʊʃnz] [fɪl] ,
His bosom strange emotions fill ,
他的 怀 奇怪的 情绪 充满 ,

他胸中充满了奇异的情绪,

[ænd; ənd] [liːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [mə'riːəz] [wɪl]
And least of all Maria's will
和 至少 的 全部 玛丽亚的 将要

而最不重要的是玛丽亚的遗嘱

[ɪz] [baɪ] [ðə; ði] - [lɔːz] [rɪ'strɪktɪd] .
Is by the harem's laws restricted .
是 经过 这 - 法律 受限制的 .

受后宫律法限制。

[ðə; ði] ['heɪtfl] [gɑːd] , [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [dred] ,
The hateful guard , of all the dread ,
这 可恶 警卫 , 的 全部 这 恐惧 ,

令人憎恶的守卫,令人恐惧的守卫

[lɜːrnz] ['saɪlənt] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [fɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
Learns silent to respect and fear her ,
学习 沉默的 到 尊重 和 害怕 她 ,

学会沉默以示对她的尊重和敬畏。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [nɛə] ['vaɪəleɪts] [hɜː(r); hə(r)] [bed] ,
His eye ne'er violates her bed ,
他的 眼睛 从未 违反 她 床 ,

他的目光从未侵犯过她的床榻,

[nɔː(r)] [deɪ] [nɔː(r)] [naɪt] [hiː; hi] ['ventʃəz] [nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ;
Nor day nor night he ventures near her ;
也不 天 也不 夜晚 他 风险投资 靠近 她 ;

他日夜都不敢靠近她;

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [hiː; hi] [dɛəz] [nɒt] [spiːk] [rɪ'bjuːk] ,
To her he dares not speak rebuke ,
到 她 他 敢于 不是 说话 训斥 ,

他不敢对她说出责备的话。

[nɔː(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [kɑːst] [sə'spekt, 'sʌspekt] [lʊk] .
Nor on her cast suspecting look .
也不 在 她 投掷 怀疑 看 .

她脸上也没有露出怀疑的神色。

[hɜː(r); hə(r)] [bæθ.bɑːθ] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [baɪ] [nʌn] [ə'tendɪd] ,
Her bath she sought by none attended ,
她 洗澡 她 寻求 经过 没有任何 参加 ,

她去洗澡,却无人照看。

[ɪk'sept]	[hɜː(r); hə(r)]	['tʃəʊzn]	['fiːmeɪl]	[sleɪv]	,
Except	**her**	**chosen**	**female**	**slave**	**,**
除了	她	选定	女性	奴隶	,

除了她选定的女奴之外，

[ðə; ði]	[kɑːn]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[sʌtʃ]	['friːdəm]	[geɪv]	;
The	**Khan**	**to**	**her**	**such**	**freedom**	**gave**	**;**
这	可汗	到	她	这样的	自由	给予	;

可汗给予了她这样的自由；

[bʌt; bət]	['reəli]	[hiː; hi]	[hɪm'self]	[ə'fendɪd]
But	**rarely**	**he**	**himself**	**offended**
但	很少	他	他自己	被冒犯了

但他很少冒犯别人。

[baɪ]	['vɪzɪts]	,	[ðə; ði]	[dɪ'spɒndɪŋ]	[feə(r)]	,
By	**visits**	**,**	**the**	**desponding**	**fair**	**,**
经过	访问	,	这	沮丧	公平的	,

通过参观，令人沮丧的集市，

[rɪ'məʊtli]	[lɒdʒd]	,	[nʌn]	[els]	[ɪn'truːdɪd]	;
Remotely	**lodged**	**,**	**none**	**else**	**intruded**	**;**
远程	已提交	,	没有任何	别的	入侵	;

远程挂载，无人入侵；

[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[æz; əz]	[ðəʊ]	[sʌm; səm]	['dʒuːəl]	[reə(r)]	,
It	**seemed**	**as**	**though**	**some**	**jewel**	**rare**	**,**
它	似乎	作为	尽管	一些	宝石	稀有的	,

看起来像是某种稀世珍宝，

['sʌmθɪŋ]	[ʌn'ɜːθli]	[wɜː(r); wə(r)]	[sɪ'kluːdɪd]	,
Something	**unearthly**	**were**	**secluded**	**,**
某物	超凡脱俗的	是	僻	,

一些超自然的东西被隐藏了起来，

[ænd; ənd]	['keəf(ə)l]	[kept]	[ʌn'trʌb(ə)ld]	[ðeə(r)]	.
And	**careful**	**kept**	**untroubled**	**there**	**.**
和	小心	保留	平静无波	那里	.

而且小心翼翼地待在那里，没有受到任何干扰。

[wɪ'ðɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	['tʃeɪmbə(r)]	[ðʌs]	[sɪ'kjʊə(r)]	,
Within	**her**	**chamber**	**thus**	**secure**	**,**
之内	她	房间	因此	安全的	,

在她安全的房间里，

[baɪ]	['vɜːtʃuː]	['gɑːdɪd]	,	[tʃeɪst]	[ænd; ənd]	[pjʊə(r)]	,
By	**virtue**	**guarded**	**,**	**chaste**	**and**	**pure**	**,**
经过	美德	守卫	,	贞洁	和	纯的	,

因德行端正，贞洁纯洁，

[ðə; ði]	[læmp]	[ɒv; əv]	[feɪθ]	,	[ɪn'ses(ə)nt]	['bɜːnɪŋ]	,
The	**lamp**	**of**	**faith**	**,**	**incessant**	**burning**	**,**
这	灯	的	信仰	,	不停歇	燃烧	,

信仰之灯，永不熄灭

[ðə; ði]	['vɜːrdʒɪnz]	['ɪmɪdʒ]	[blest]	[i'ljuːm]	,
The	**VIRGIN'S**	**image**	**blest**	**illumed**	**,**
这	处女的	图像	祝福	照明	,

圣母像被照亮，

[ðə; ði]	['kʌmfət]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	['mɔːnɪŋ]
The	**comfort**	**of**	**the**	**spirit**	**mourning**
这	舒适	的	这	精神	丧

心灵的慰藉

[ænd; ənd] [trʌst] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː; tə] ['sɒrəʊ] [duːmd] .
And trust of those to sorrow doomed .
和 相信 的 那些 到 悲哀 注定失败 .

以及那些注定要遭受悲痛的人的信任。

[ðə; ði]['həʊli] ['sɪmbəlz] [feɪs] [rɪ'flektɪd]
The holy symbol's face reflected
这 圣 符号的 脸 反映

圣徽的面容映照着

[ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv] [həʊp] [ɪn] ['splendə(r)] [braɪt] ,
The rays of hope in splendour bright ,
这 射线 的 希望 在 辉煌 明亮的 ,

希望之光灿烂夺目，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ræpt] [səʊl] [baɪ] [feɪθ] [daɪ'rɛktɪd]
And the rapt soul by faith directed
和 这 欣喜若狂 灵魂 经过 信仰 指导

而那被信仰所引领的狂喜灵魂

[tuː; tə]['riːdʒənz][ɒv; əv][ɪ'tɜːn(ə)l] [lait] .
To regions of eternal light .
到 地区 的 永恒 光 .

前往永恒光明之地。

['mærɪə] , [nɪə(r)][ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] ['niːlɪŋ] ,
Maria , near the VIRGIN kneeling ,
玛丽亚 , 靠近 这 处女 跪着 ,

玛丽亚跪在圣母像旁，

[ɪn] ['saɪləns] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋgwɪʃ] [wei] ,
In silence gave her anguish way ,
在 沉默 给予 她 痛苦 方式 ,

沉默中，她的痛苦显露出来。

[ˌʌn'nəʊtɪst] [baɪ][ðə; ði] [kraʊd] [ʌn'fiːlɪŋ] ,
Unnoticed by the crowd unfeeling ,
未被察觉 经过 这 人群 冷漠无情 ,

被人群冷漠地忽视了，

[ænd; ənd] [waɪlst] [ðə; ði] [rest] , [ɔː(r)][sæd][ɔː(r)] [geɪ] ,
And whilst the rest , or sad or gay ,
和 而 这 休息 , 或者 伤心 或者 同性恋 ,

而其余的人，无论是悲伤的还是快乐的，

['weɪstɪd] [ɪn] ['aɪdlnəs] [ðə; ði] [deɪ] ,
Wasted in idleness the day ,
浪费 在 懒惰 这 天 ,

虚度了一天，

[ðə; ði]['seɪkrɪd] ['ɪmɪdʒ] [stɪl] [kən'siːlɪŋ] ,
The sacred image still concealing ,
这 神圣 图像 仍然 隐藏 ,

神圣的形象仍然隐藏着，

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['pɔːrɪŋ] [fɔːθ] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)] ,
Before it pouring forth her prayer ,
前 它 浇注 前进 她 祷告 ,

在她倾诉祷告之前，

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [wɪð] ['evə(r)] ['dʒeləs] [keə(r)] ;
She watched with ever jealous care ;
她 观看 和 曾经 嫉妒的 关心 ;

她带着嫉妒的关切注视着；

['iːv(ə)n] [æz; əz] ['aʊə(r)] [hɑːts] [tuː; tə] ['erə(r)] ['gɪv(ə)n] ,
Even as our hearts to error given ,
甚至 作为 我们的 心 到 错误 给定 ，

即使我们内心注定要犯错，

[jet] ['laɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [spɑːk] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ,
Yet lighted by a spark from heaven ,
然而 照明 经过 一个 火花 从 天堂 ，

然而，它被来自天堂的一缕火花照亮，

[haʊ'eər] [frɒm; frəm] ['vɜːrtʃuːz] [pɑːðz] [wiː; wi] [swɜːv] ,
Howe'er from virtue's paths we swerve ,
然而 从 美德 路径 我们 急转弯 ，

然而，我们却偏离了美德之路。

[wʌn] ['həʊli] ['fiːlɪŋ] [stɪl] [prɪ'zɜːv] .
One holy feeling still preserve .
一 圣 感觉 仍然 保存 .

心中仍保留着一份神圣的情感。

[naʊ] [naɪt] [ɪn'vests] [wɪð] [blæk] [ə'pærəl]
Now night invests with black apparel
现在 夜晚 投资 和 黑色的 服饰

现在夜晚投资黑色服装

[lʌg'ʒʊəriəs] - ['vɜːd(ə)nt] ['fiːldz] ,
Luxurious Tauride's verdant fields ,
豪华 - 葱茏 字段 ，

奢华的陶里斯翠绿田野，

[waɪlst] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [nəʊts] [frɒm; frəm] [grəʊvz] [ɒv; əv] ['lɒrəl, 'lɔː-]
Whilst her sweet notes from groves of laurel
而 她 甜的 笔记 从 小树林 的 月桂树

她甜美的音符来自月桂树林

[ðə; ði] ['pleɪntɪv] [ˌfɪlə'miːlə] [jiːldz] .
The plaintive Philomela yields .
这 哀怨 菲洛梅拉 产量 .

哀怨的菲洛梅拉屈服了。

[bʌt; bət] [suːn] [naɪts] ['glɔːriəs] [kwiːn] , [əd'vɑːnsɪŋ]
But soon night's glorious queen , advancing
但 很快 夜晚 辉煌 女王 ， 前进

但很快，夜幕降临，光彩夺目的女王即将到来

[θruː] ['klaʊdləs] [skaɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɑːz] - [sɒŋ] ,
Through cloudless skies to the stars ' song ,
通过 无云 天空 到 这 明星 - 歌曲 ，

穿过万里无云的天空，伴着星辰的歌声，

['skætə] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [deɪlz] [ə'lɒŋ] ,
Scatters the hills and dales along ,
散布 这 丘陵 和 戴尔斯 沿着 ，

散布着沿途的山丘和山谷，

[ðə; ði] ['lʌstə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [reɪz] [ɪn'trɑːnsɪŋ] .
The lustre of her rays entrancing .
这 光泽 的 她 射线 迷人的 .

她身上散发出的光芒令人着迷。

[ɪn] - [striːts] [rəum] [friː]
In Bakchesaria's streets roamed free
在 - 街道 漫游 自由的

在巴克切萨里亚的街道上自由漫步

[ðə; ði] ['tɑːtə(r)] - [waɪvz] [ɪn] [gɑːb] [bɪ'fɪtɪŋ] ,
The Tartars ' wives in garb befitting ,
这 酒石酸 - 妻子们 在 外衣 合适 ,

鞑靼人的妻子们身着得体的服饰，

[ðeɪ] [laɪk] [ˌʌn'prɪzən] [ʃeɪdz] [wɜː(r); wə(r)] ['flɪtɪŋ]
They like unprisoned shades were flitting
他们 喜欢 未被监禁的 色调 是 飞掠

它们像未被囚禁的阴影一样飘忽不定。

[frɒm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] [ðeə(r)] [frendz] [tuː; tə] [siː] ,
From house to house their friends to see ,
从 房子 到 房子 他们的 朋友们 到 看 ,

他们挨家挨户地拜访朋友，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['aʊəz] [ə'weɪ]
And while the evening hours away
和 尽管 这 晚上 小时 离开

当夜幕降临，时光飞逝。

[ɪn] ['hɑːmləs] [spɔːts] [ɔː(r)] [kən'vɜːs] [geɪ] .
In harmless sports or converse gay .
在 无害 运动的 或者 交谈 同性恋 .

在无害的运动中，或者在同性恋对话中。

[ðə; ði] ['inmeits] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɑːriːm; 'hɑːrəm] [slept] ; - -
The inmates of the harem slept ; - -
这 囚犯 的 这 后宫 睡着了 ; - -

后宫的妃嫔们都睡着了；

[stɪl] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['pæləs] , [naɪt] [ɪm'pendɪŋ]
Still was the palace , night impending
仍然 曾是 这 宫殿 , 夜晚 即将到来的

宫殿依旧静谧，夜幕即将降临。

['or] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['saɪlənt] ['empaɪə(r)] [kept] ;
O'er all her silent empire kept ;
超过 全部 她 沉默的 帝国 保留 ;

她所有沉默的帝国都被保留了；

[ðə; ði] ['juːnək] [gɑːd] , [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'fendɪŋ]
The eunuch guard , no more offending
这 宦官 警卫 , 不 更多的 犯罪

太监守卫，不再冒犯

[ðə; ði] [feə(r)] [wʌnz] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [naʊ]
The fair ones by his presence , now
这 公平的 一个 经过 他的 在场 , 现在

在他出现之后，那些美丽的姑娘们，现在

['slʌmbə] , [bʌt; bət] [fɪə(r)] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ə'tendɪŋ]
Slumbered , but fear his soul attending
沉睡 , 但 害怕 他的 灵魂 参加

沉睡中，却畏惧灵魂的陪伴

['trʌbld] [hɪz; ɪz] [rest] [ænd; ənd] [nɪt] [hɪz; ɪz] [braʊ] ;
Troubled his rest and knit his brow ;
麻烦 他的 休息 和 针织 他的 眉头 ;

他不安地休息着，眉头紧锁；

[sə'spɪʃ(ə)n] [kept] [hɪz; ɪz] ['fænsi] ['weɪkɪŋ] ,
Suspicion kept his fancy waking ,
怀疑 保留 他的 想要 醒来 ,

疑心让他辗转反侧，难以入眠。

[ænd; ənd]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[ɪn'ses(ə)nt]	[prei]	,
And	**on**	**his**	**mind**	**incessant**	**preyed**	**,**
和	在	他的	头脑	不停歇	被捕食	,

他心中始终萦绕着不断涌现的猎物，

[ðə; ði]	[eə(r)]	[ðə; ði]	['slaɪtɪst]	['mɜːmə(r)]	['breɪkɪŋ]
The	**air**	**the**	**slightest**	**murmur**	**breaking**
这	空气	这	丝毫	低语	打破

空气中传来最轻微的低语声

[ə'seil]	[hɪz; ɪz]	[ɪə(r)]	[wɪð]	[saʊndz]	[ɒv; əv]	[dred]	.
Assailed	**his**	**ear**	**with**	**sounds**	**of**	**dread**	**.**
遭受攻击	他的	耳朵	和	声音	的	恐惧	.

一阵阵令人恐惧的声音袭来。

[naʊ]	,	[baɪ]	[sʌm; səm]	[nɔɪz]	[dɪ'siːtf(ə)l]	['tʃiːtɪd]	,
Now	**,**	**by**	**some**	**noise**	**deceitful**	**cheated**	**,**
现在	,	经过	一些	噪音	欺骗性的	作弊	,

现在，通过一些喧闹的欺骗，

[stɑːrts]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[sliːp]	[ðə; ði]	['tɪmɪd]	[sleɪv]	,
Starts	**from**	**his**	**sleep**	**the**	**timid**	**slave**	**,**
开始	从	他的	睡觉	这	胆小	奴隶	,

胆怯的奴隶从睡梦中醒来，

['lisən]	[tuː; tə]	[hɪə(r)]	[ðə; ði]	[nɔɪz]	[rɪ'piːtɪd]	,
Listens	**to**	**hear**	**the**	**noise**	**repeated**	**,**
听着	到	听到	这	噪音	重复	,

仔细聆听，试图听清重复出现的声音。

[bʌt; bət]	[ɔːl]	[ɪz]	['saɪlənt]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[greɪv]	,
But	**all**	**is**	**silent**	**as**	**the**	**grave**	**,**
但	全部	是	沉默的	作为	这	严重	,

但一切都像坟墓一样寂静。

[seɪv]	[weə(r)]	[ðə; ði]	['faʊntɪnz]	['sɒftli]	['saʊndɪŋ]
Save	**where**	**the**	**fountains**	**softly**	**sounding**
节省	在哪里	这	喷泉	轻轻	听起来

把喷泉轻柔流水声保存下来

[breɪk]	[frɒm; frəm]	[ðeə(r)]	['mɑːb(ə)l]	['prizənz]	[friː]	,
Break	**from**	**their**	**marble**	**prisons**	**free**	**,**
休息	从	他们的	大理石	监狱	自由的	,

挣脱大理石牢笼，获得自由！

[ɔː(r)]	[naɪts]	[swiːt]	[bɜːdz]	[ðə; ði]	[siːn]	[sə'raʊndɪŋ]
Or	**night's**	**sweet**	**birds**	**the**	**scene**	**surrounding**
或者	夜晚	甜的	鸟类	这	场景	周围

或是夜晚甜美的鸟儿，周围的景色

[pɔː(r)]	[fɔːθ]	[ðeə(r)]	[nəʊts]	[ɒv; əv]	['melədi]	:
Pour	**forth**	**their**	**notes**	**of**	**melody**	**:**
倒	前进	他们的	笔记	的	旋律	:

倾泻出他们的旋律：

[lɒŋ]	[dʌz]	[hiː; hi]	['hɑːkən]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[streɪn]	,
Long	**does**	**he**	**hearken**	**to**	**the**	**strain**	**,**
长的	做	他	倾听	到	这	拉紧	,

他长时间倾听着这声呻吟，

[ðen]	[sɪŋks]	[fə'tiːgd]	[ɪn]	[sliːp]	[ə'gen]	.
Then	**sinks**	**fatigued**	**in**	**sleep**	**again**	**.**
然后	水槽	疲劳	在	睡觉	再次	.

然后疲惫地再次沉入梦乡。

[lʌg'ʒʊəriəs] [iːst] !
Luxurious East !
豪华 东方 !

奢华东方!

[haʊ] [sɒft] [ðaɪ] [naɪts] ,
how soft thy nights ,
如何 柔软的 你的 夜晚 ,

你的夜晚多么温柔,

[wɒt] ['mædʒɪk] [θruː] [ðə; ði] [səʊl] [ðeɪ] [pɔː(r)] !
What magic through the soul they pour !
什么 魔法 通过 这 灵魂 他们 倒 !

他们倾注了多么神奇的灵魂!

[haʊ] ['fruːtf(ə)l] [ðeɪ] [ɒv; əv] [fɒnd] [dɪ'laɪts]
How fruitful they of fond delights
如何 卓有成效 他们 的 喜爱 美味

它们带来了多么美好的快乐啊!

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [mə'hɔmit] [ə'dɔː(r)] !
To those who Mahomet adore !
到 那些 WHO 穆罕默德 崇拜 !

献给所有敬爱穆罕默德的人!

[wɒt] ['splendə(r)] [ɪn] [iːtʃ] [haʊs] [ɪz] [faʊnd] ,
What splendour in each house is found ,
什么 辉煌 在 每个 房子 是 成立 ,

每栋房子里都充满了辉煌,

[iːtʃ] ['gɑːd(ə)n] [siːm] [ɪn'tʃɑːntɪd] [graʊnd] ;
Each garden seems enchanted ground ;
每个 花园 似乎 迷人的 地面 ;

每个花园都像是一片充满魔力的土地;

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] - ['priːsɪŋkts] ['kwaɪət]
Within the harem's precincts quiet
之内 这 - 辖区 安静的

后宫之内一片寂静

[bɪ'niːθ] [feə(r)] ['luːnəz] ['plæsɪd] [reɪ] ,
Beneath fair Luna's placid ray ,
下面 公平的 露娜的 平静 射线 ,

在美丽的月亮平静的光芒下,

[wen] ['æŋgri] ['fiːlɪŋz] [siːs] [tuː; tə] ['raɪət]
When angry feelings cease to riot
什么时候 生气的 情怀 停止 到 暴动

当愤怒的情绪不再肆虐时

[ðeə(r)] [lʌv] [in'spaiəz] [wɪð] [s'ɒftɐ] [sweɪ] !
There love inspires with softer sway !
那里 爱 鼓舞人心 和 更柔和 摇摆 !

那里的爱以更柔和的摇曳生姿!

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [sliːp] ; - - [bʌt; bət] [wʌn] [ɪz] [ðeə(r)]
The women sleep ; - - but one is there
这 女性 睡觉 ; - - 但 一 是 那里

女人们都睡着了;——但有一个在那里

[huː] [sliːp] [nɒt] ; [gəud] [baɪ] [dɪ'speə(r)]
Who sleeps not ; goaded by despair
WHO 睡觉 不是 ; 被激怒 经过 绝望

谁不眠不休;被绝望驱使

[hɜː(r); hə(r)] [kaʊtʃ] [ʃiː; ʃi] [kwɪts] [wɪð] [dred] [ɪn'tent] ,
Her couch she quits with dread intent ,
她 长椅 她 退出 和 恐惧 意图 ,

她怀着忐忑不安的心情离开了沙发。

[ɒn] ['ɔːf(ə)l] ['erənd] [ɪz] [ʃiː; ʃi] [bent] ;
On awful errand is she bent ;
在 可怕 差事 是 她 弯曲 ;

她肩负着一项可怕的使命；

['breθləs] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ðə; ði] [dɔː(r)] [swɪft] ['flaɪɪŋ]
Breathless she through the door swift flying
喘不过气 她 通过 这 门 迅速 飞行

她气喘吁吁地穿过门，飞快地飞了出去。

['pɑːsɪz] [ˌʌn'siːn] ; [hɜː(r); hə(r)] ['tɪmɪd] [fiːt]
Passes unseen ; her timid feet
通过 看不见 ; 她 胆小 脚

她悄无声息地走过；她胆怯的脚步

[skeəs] [tʌtʃ] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [glaɪdz] [səʊ] [fliːt] .
Scarce touch the floor , she glides so fleet .
稀少 触碰 这 地面 , 她 滑翔 所以 舰队 .

她几乎不触地，滑行得如此迅捷。

[ɪn] ['daʊtf(ə)l] ['slʌmbə(r)] ['restləs] ['laɪɪŋ]
In doubtful slumber restless lying
在 疑 睡眠 不安 说谎

在迷迷糊糊的睡眠中，不安地躺着

[ðə; ði] ['juːnək] [θwɔːt] [ðə; ði] [feə(r)] [wʌnz] [pɑːθ] ,
The eunuch thwarts the fair one's path ,
这 宦官 挫败 这 公平的 一个人的 小路 ,

太监阻挠了美女的道路。

[ɑː] ! [huː] [kæn; kən] [spiːk] [hɪz; ɪz] ['bʊzəmz] [rɒθ] ?
Ah ! who can speak his bosom's wrath ?
啊 ! WHO 能 说话 他的 胸部的 愤怒 ?

啊！谁能说出他胸中的怒火？

[fɔːls] [ɪz] [ðə; ði] ['kwaɪət] [sliːp] [wʊd] [θrəʊ]
False is the quiet sleep would throw
错误的 是 这 安静的 睡觉 会 扔

假的是，安静的睡眠会......

[ə'raʊnd] [ðæt] [greɪ] [ænd; ənd] [keə(r)] - [wɔːn] [braʊ] ;
Around that gray and care - worn brow ;
大约 那 灰色的 和 关心 - 磨损 眉头 ;

那灰白而饱经风霜的眉毛周围；

[ʃiː; ʃi] [laɪk] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] ['vænɪʃd] [baɪ]
She like a spirit vanished by
她 喜欢 一个 精神 消失了 经过

她像幽灵一样消失了

['vjuːlɪs] , [ʌn'hɜːd] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [saɪ] !
Viewless , unheard as her own sigh !
无视 , 闻所未闻 作为 她 自己的 叹 !

如同她自己的叹息一般，无人看见，无人听见！

[ðə; ði] [dɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['riːtʃɪz] , ['tremblɪŋ] ['əʊps] ,
The door she reaches , trembling opes ,
这 门 她 到达 , 发抖 操作 ,

她颤抖着伸手去够的那扇门，门开了。

['entəz] , [ænd; ənd] [lʊks] [ə'raʊnd] [wɪð] [ɔː] ,
Enters , and looks around with awe ,
进入 , 和 看起来 大约 和 敬畏 ,

他走了进来，敬畏地环顾四周。

[wɒt] ['sɒrəʊz] , ['æŋgwɪʃ] , [t'ɛɹəz] , [həʊps] ,
What sorrows , anguish , terrors , hopes ,
什么 悲伤 , 痛苦 , 恐怖 , 希望 ,

那些悲伤、痛苦、恐惧、希望……

[rʌʃt] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [æt; ət] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] !
Rushed through her heart at what she saw !
匆忙 通过 她 心 在 什么 她 锯 !

她看到眼前的景象，心中一阵悸动！

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [meɪd] ,
The image of the sacred maid ,
这 图像 的 这 神圣 女佣 ,

圣女的形象，

[ðə; ði] ['krɪstʃənz] ['meɪtrən] , ['reɪnɪŋ] [ðeə(r)] ,
The Christian's matron , reigning there ,
这 基督徒的 护士长 , 统治 那里 ,

基督教的女主人，在那里统治着，

[ænd; ənd] [krɒs] [ə'træktɪd] [fɜːst] [ðə; ði] [feə(r)] ,
And cross attracted first the fair ,
和 叉 吸引 第一的 这 公平的 ,

十字路口首先吸引了集市的目光，

[baɪ] [ðə; ði] [dɪm] [læmp] - [lait] [skeəs] [dɪ'spleɪd] !
By the dim lamp - light scarce displayed !
经过 这 暗淡 灯 - 光 稀少 显示 !

昏暗的灯光下，寥寥几笔便显露出来！

[əʊ] ! - , [ɒv; əv] ['ɜːlɪə(r)] [deɪz]
Oh ! Grusinka , of earlier days
哦 ! - , 的 早些时候 天

哦！昔日的格鲁辛卡

[ðə; ði] ['vɪʒn] [bɜːst] [ə'pɒn] [ðaɪ] [səʊl] ,
The vision burst upon thy soul ,
这 想象 爆裂 之上 你的 灵魂 ,

那景象震撼了你的灵魂，

[ðə; ði] [tʌŋ] [lɒŋ] ['saɪlənt] ['ʌtə] [preɪz] ,
The tongue long silent uttered praise ,
这 舌头 长的 沉默的 说出 称赞 ,

那沉默已久的舌头吐出了赞美之词，

[ðə; ði] [hɑːt] [θrɔb] [haɪ] , [bʌt; bət] [sɪnz] [kən'trəʊl]
The heart throbs high , but sin's control
这 心 悸动 高的 , 但 罪的 控制

心跳加速，却被罪恶掌控。

['kænɒt] [ɪ'skeɪp] , - [tɪz] ['pæʃ(ə)n] , ['pæʃ(ə)n] [sweɪz] !
Cannot escape , ' tis passion , passion sways !
不能 逃脱 , - 的 热情 , 热情 摇摆 !

无法逃脱，这是激情，激情摇摆不定！

[ðə; ði] [,prɪn'ses] [ɪn] [ə; eɪ] [meɪdz] [rɪ'pəʊz]
The Princess in a maid's repose
这 公主 在 一个 女佣 休息

公主以女仆的姿态休憩

['slʌmbə] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] , [tɪndʒd] [laɪk] [ðə; ði] [rəʊz] ,
Slumbered , her cheek , tinged like the rose ,
沉睡 , 她 脸颊 , 带点色调 喜欢 这 玫瑰 ,

她睡着了，脸颊泛着玫瑰般的红晕。

[baɪ] ['fiːvərɪʃ] [θɔːt] , [ɪn] ['bjuːti] [bluːmz] ,
By feverish thought , in beauty blooms ,
经过 发烧 想法 , 在 美丽 花朵 ,

热切的思绪中，美丽绽放。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [freʃ] [teə(r); tɪə] [ðæt] [steɪnz] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs]
And the fresh tear that stains her face
和 这 新鲜的 撕 那 污渍 她 脸

还有她脸上那抹新鲜的泪痕

[ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] ['tendənəs] [iˈljuːm] .
A smile of tenderness illumes .
一个 微笑 的 压痛 照明 .

一抹温柔的微笑闪现出来。

[ðʌs] [tʃɪəz] [ðə; ði] [muːn] [feə(r)] ['flɔːrəz] [reɪs] ,
Thus cheers the moon fair Flora's race ,
因此 干杯 这 月亮 公平的 植物群 种族 ,

于是，月光女神芙罗拉的族群欢呼雀跃。

[wen] [baɪ] [ðə; ði] [reɪn] [ðeɪ] [laɪ]
When by the rain oppress they lie
什么时候 经过 这 雨 压迫者 他们 说谎

当被雨水压垮时，他们躺着

[ðə; ði] [tʃɑːm] [ænd; ənd] [griːf] [ɒv; əv] ['evri] [aɪ] !
The charm and grief of every eye !
这 魅力 和 悲伤 的 每一个 眼睛 !

每双眼睛都充满了魅力和悲伤！

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [æn; ən] ['eɪndʒl] [slept]
It seemed as though an angel slept
它 似乎 作为 尽管 一个 天使 睡着了

仿佛一位天使沉睡了。

[frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [dɪ'sendɪd] , [huː] , [dɪ'strest] ,
From heaven descended , who , distressed ,
从 天堂 下降 , WHO , 苦恼 ,

天降神兵，悲痛欲绝

['ventɪd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [brest] ,
Vented the feelings of his breast ,
通风 这 情怀 的 他的 胸部 ,

倾诉了胸中的种种感受，

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] - ['inmeits] [wept] !
And for the harem's inmates wept !
和 为了 这 - 囚犯 哭泣 !

后宫的妃嫔们都哭了！

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[pɔː(r); pʊə(r)] [zerəm] , ['retʃɪd] [feə(r)] ,
poor Zarem , wretched fair ,
贫穷的 扎雷姆 , 可怜 公平的 ,

可怜的扎雷姆，可怜的姑娘，

[baɪ] ['æŋgwɪʃ] [ɜːrdʒd] [tuː; tə] [mɪə(r)] [dɪ'speə(r)] ,
By anguish urged to mere despair ,
经过 痛苦 敦促 到 仅仅 绝望 ,

因极度痛苦而陷入绝望，

[ɒn] [bendɪd] [niː] , [ɪn] [təʊn] [səb'djuːd]
On bended knee , in tone subdued
在 弯曲 膝盖 , 在 语气 低沉的

单膝跪地，语气低沉

[ænd; ənd] ['meltɪŋ] [streɪn] , [fɔː(r); fə(r)] ['pɪti] [suːd] .
And melting strain , for pity sued .
和 融化 拉紧 , 为了 遗憾 被起诉 .

而融化的压力，令人同情地起诉。

" [əʊ] ! [spɜːn] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - [preə(r)] !
" Oh ! spurn not such a suppliant's prayer !
" 哦 ! 拒绝 不是 这样的 一个 - 祷告 !

“哦！不要轻视这样一位恳求者的祈祷！”

" [hɜː(r); hə(r)] [təʊnz] [səʊ] [sæd] , [hɜː(r); hə(r)] [saɪz] [səʊ] [diːp] ,
" Her tones so sad , her sighs so deep ,
" 她 音调 所以 伤心 , 她 叹息 所以 深的 ,

“她的语气如此悲伤，她的叹息如此深沉，

['stɑːtld] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [sliːp] ;
Startled the Princess in her sleep ;
惊慌 这 公主 在 她 睡觉 ;

惊醒了熟睡的公主；

[wʌndrɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [v'juːz] [wɪð] [dred] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]
Wond'ring , she views with dread before her
好奇 , 她 浏览 和 恐惧 前 她

她疑惑地看着眼前的一切，心中充满恐惧。

[ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] ['bjuːti] , [fraɪt] [h'iəz]
The stranger beauty , frighted hears
这 陌生人 美丽 , 害怕 听到

陌生的美人，惊恐的倾听

[fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [vɔɪs] [ɪm'plɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
For mercy her soft voice implore her ,
为了 怜悯 她 柔软的 嗓音 恳求 她 ,

她轻声恳求道，求她饶恕。

['reɪzɪz] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [wɪð] [tremblɪŋ] [hænd] ,
Raises her up with trembling hand ,
提高 她 向上 和 发抖 手 ,

他颤抖着手将她扶了起来，

[ænd; ənd] [meɪks] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [kwɪk] [dɪ'mɑːnd] ,
And makes of her the quick demand ,
和 制作 的 她 这 快的 要求 ,

并让她迅速提出要求，

" [huː] [spiːks] ?
" Who speaks ?
" WHO 说话 ?

谁在说话？

[ɪn] [naɪts] [stɪl] ['aʊə(r)] [ə'ləʊn] ,
in night's still hour alone ,
在 夜晚 仍然 小时 独自的 ,

独自一人在夜深人静之时

['weəfɔː(r)] [ɑːt] [hɪə(r)] ? "
Wherefore art here ? "
因此 艺术 这里 ? "

艺术为何在此?

" [ə; eɪ] ['retʃɪd] [wʌn] ,
" A wretched one ,
" 一个 可怜 一 ,

一个可怜的人,

[tuː; tə] [ðiː] [ai] [kʌm] , " [ðə; ði] [feə(r)] [rɪ'plaɪd] ,
To thee I come , " the fair replied ,
到 你 我 来 , " 这 公平的 回复 ,

"我来找你,"美女回答道。

" [ə; eɪ] ['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'naɪd] ;
" A suitor not to be denied ;
" 一个 求婚者 不是 到 是 否认 ;

"不容拒绝的求婚者;

[həʊp] , [həʊp] [ə'ləʊn] [maɪ] [səʊl] [sə'steɪnz] ;
Hope , hope alone my soul sustains ;
希望 , 希望 独自的 我的 灵魂 维持 ;

唯有希望支撑着我的灵魂;

[lɒŋ] [hæv; həv] [ai] ['hæpinəs] [ɪn'dʒɔɪd] ,
Long have I happiness enjoyed ,
长的 有 我 幸福 享受 ,

我享受幸福已久,

[ænd; ənd] [lɪvd; 'laɪvd] [frɒm; frəm] ['sɒrəʊ] [friː] [ænd; ənd] [keə(r)] ,
And lived from sorrow free and care ,
和 居住地 从 悲哀 自由的 和 关心 ,

从此远离悲伤和忧虑,过着无忧无虑的生活。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ə'læs] !
But now , alas !
但 现在 , 唉 !

但现在,唉!

[ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [peɪnz]
a prey to pains
一个 猎物 到 疼痛

痛苦的猎物

[ænd; ənd] [t'ɛɹəz] , [ˌprɪn'ses] [hɪə(r)] [maɪ] [preə(r)] ,
And terrors , Princess hear my prayer ,
和 恐怖 , 公主 听到 我的 祷告 ,

还有恐惧,公主,请听我的祈祷,

[əʊ] ! ['lɪs(ə)n] , [ɔː(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [dɪ'strɔɪd] !
Oh ! listen , or I am destroyed !
哦 ! 听 , 或者 我 是 损毁 !

哦!听着,否则我就完了!

[nɒt] [hɪə(r)] [bɪ'held] [ai] [fɜːst] [ðə; ði] [lait] ,
Not here beheld I first the light ,
不是 这里 观看 我 第一的 这 光 ,

我并非在此第一次见到光明,

[fɑː(r)] [hens] [maɪ] ['neɪtɪv] [lænd] , [bʌt; bət] [jet]
Far hence my native land , but yet
远的 因此 我的 本国的 土地 , 但 然而

远离故土,但依然

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ai]['nevə(r)][kæn; kən] [fə'get]
I never can forget
我 绝不 能 忘记

我永远不会忘记

['ɒbdʒɪkts][wʌns] ['preʃəs] [tuː; tə][maɪ] [saɪt] ;
Objects once precious to my sight ;
对象 一次 宝贵的 到 我的 视线 ;

曾经令我无比珍视的事物;

[wel] [ai][rɪ'membə(r)] ['taʊərɪŋ] ['maʊntənz] ,
Well I remember towering mountains ,
出色地 我 记住 参天 山脉 ,

我记得巍峨的高山,

[snəʊ] - [rɪdʒd] , [rɪ'pliːt] [wɪð] ['bɔɪlɪŋ] ['faʊntɪnz] ,
Snow - ridged , replete with boiling fountains ,
雪 - 脊状的 , 充足的 和 沸腾 喷泉 ,

白雪皑皑的山脊,遍布沸腾的泉水,

[wʊdz] ['pɜːvɪəs] [skeəs] [tuː; tə] [wʊlf] [ɔː(r)][dɪə(r)] ,
Woods pervious scarce to wolf or deer ,
伍兹 透水 稀少 到 狼 或者 鹿 ,

以前很少有狼或鹿出没的树林

[nɔː(r)] [feɪθ] , [nɔː(r)] ['mænəz] [sʌtʃ] [æz; əz][hɪə(r)] ;
Nor faith , nor manners such as here ;
也不 信仰 , 也不 礼仪 这样的 作为 这里 ;

既没有信仰,也没有这里的礼仪;

[bʌt; bət] , [baɪ] [wɒt] ['kruːəl] [feɪt] ,
But , by what cruel fate o'ercome ,
但 , 经过 什么 残忍的 命运 克服 ,

但是,究竟是怎样残酷的命运战胜了他呢?

[haʊ] [ai][wɒz; wəz] [snætʃt] , [ɔː(r)] [wen] , [frɒm; frəm] [həʊm]
How I was snatched , or when , from home
如何 我 曾是 抢夺 , 或者 什么时候 , 从 家

我是如何,或者何时,从家中被掳走的

[ai] [nəʊ] [nɒt] , - - [wel] [ðə; ði] ['hiːvɪŋ] ['əʊʃ(ə)n]
I know not , - - well the heaving ocean
我 知道 不是 , - - 出色地 这 起伏 海洋

我不知道,——唉,波涛汹涌的大海。

[duː; də][ai][rɪ'membə(r)] , [ænd; ənd][ɪts][rɔː(r)] ,
Do I remember , and its roar ,
做 我 记住 , 和 它是 吼 ,

我是否还记得,以及它的咆哮声?

[bʌt; bət] , [ɑː] !
But , ah !
但 , 啊 !

但是,啊!

[maɪ] [hɑːt] [sʌtʃ] [waɪld] [kə'məʊʃn]
my heart such wild commotion
我的 心 这样的 荒野 骚动

我的心如此狂野地翻腾

[æz; əz] [ʃeɪks] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [nɛə] [felt] [bɪ'fɔː(r)] .
As shakes it now ne'er felt before .
作为 奶昔 它 现在 从未 毛毡 前 .

它感受到了前所未有的震动。

[ai][ɪn][ðə; ði] - ['kwaɪət] [bluːmd] ,
I in the harem's quiet bloomed ,
我 在 这 - 安静的 盛开 ,

我在后宫的静谧中绽放，

['træŋkwɪl][maɪ'self] , ['weɪtɪŋ] , [ə'læs] !
Tranquil myself , waiting , alas !
宁静 我 , 等待 , 唉 !

我静静地等待着，唉！

[wɪð] ['wɪlɪŋ] [hɑːt] [wɒt] [lʌv] [hæd; həd] [duːmd] ;
With willing heart what love had doomed ;
和 愿意的 心 什么 爱 有 注定失败 ;

心甘情愿地接受了爱情注定要带来的悲剧；

[ɪts] ['siːkrət] ['wɪʃɪz] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] :
Its secret wishes came to pass :
它是 秘密 愿望 来了 到 经过 :

它的秘密愿望实现了：

[gɪ'reɪ] [hɪz; ɪz] ['piːsf(ə)l] ['hɑːriːm; 'hɑːrəm] [sɔːt] ,
Giray his peaceful harem sought ,
吉雷 他的 和平 后宫 寻求 ,

吉雷寻求他那宁静的后宫，

[fɔː(r); fə(r)] [fiːts] [ɒv; əv][wɔː(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [bɜːnd] ,
For feats of war no longer burned ,
为了 壮举 的 战争 不 更长 烧伤 ,

战争的壮举不再燃烧，

[nɔː(r)] , [pliːzd] , [ə'pɒn][ɪts] ['hɔrə] [θɔːt] ,
Nor , pleased , upon its horrors thought ,
也不 , 高兴 , 之上 它是 恐怖 想法 ,

而且，想到它的恐怖之处，也并不感到高兴。

[tuː; tə] [ðiːz] [feə(r)] [siːnz] [ə'gen] [rɪ'tɜːnd] .
To these fair scenes again returned .
到 这些 公平的 场景 再次 返回 .

这些美丽的景色再次映入眼帘。

" [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɑːn] [wɪð] ['buzəm] ['biːtɪŋ]
" Before the Khan with bosoms beating
" 前 这 可汗 和 胸部 殴打

在可汗胸脯拍打之前

[wiː; wi] [stʊd] , ['tɪmɪd][maɪ] [aɪz] [ai] [reɪzd] ,
We stood , timid my eyes I raised ,
我们 站立 , 胆小 我的 眼睛 我 提高 ,

我们站着，我怯生生地抬起头，

[wen] ['sʌd(ə)nli] ['aʊə(r)]['glɑːnsɪz] ['miːtɪŋ] ,
When suddenly our glances meeting ,
什么时候 突然 我们的 眼神 会议 ,

当我们的目光突然相遇时，

[ai][dræŋk][ɪn]['ræptʃə(r)][æz; əz][ai] [geɪzd] ;
I drank in rapture as I gazed ;
我 喝 在 狂喜 作为 我 凝视 ;

我凝视着，陶醉其中；

[hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm] , - - [frɒm; frəm] [ðæt] ['aʊə(r)]
He called me to him , - - from that hour
他 称为 我 到 他 , - - 从 那 小时

从那一刻起，他呼唤我到他身边。

[wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [blɪs] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['paʊə(r)]
We lived in bliss beyond the power
我们 居住地 在 极乐 超过 这 力量

我们生活在超越权力的幸福之中

[ɒv; əv]['iːv(ə)l] [θɔːt] [ɔː(r)] ['wɪkɪd] [wɜːd] ,
Of evil thought or wicked word ,
的 邪恶的 想法 或者 邪恶 单词 ，

邪恶的思想或恶毒的言语，

[ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv] ['kæləmni] [ʌn'hɜːd] ,
The tongue of calumny unheard ,
这 舌头 的 诽谤 闻所未闻 ，

诽谤之舌无人听见，

[sə'spɪʃ(ə)n] , [daʊt] , [ɔː(r)] ['dʒeləs] [fɪə(r)] ,
Suspicion , doubt , or jealous fear ,
怀疑 ， 怀疑 ， 或者 嫉妒的 害怕 ，

怀疑、疑虑或嫉妒的恐惧

[ɒv; əv] ['wɪərinəs] [ə'laɪk] [ˌʌn'nəʊn] ,
Of weariness alike unknown ,
的 疲劳 同样 未知 ，

疲惫感，无人知晓。

[ˌprɪn'ses] , [ðaʊ] ['kʌmɛst] [ə; eɪ] ['kæptɪv] [hɪə(r)] ,
Princess , thou comest a captive here ,
公主 ， 你 彗星 一个 俘虏 这里 ，

公主，你现在是被俘虏的。

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ][dʒɔɪz][ɑː(r); ə(r)] [ˌəʊvə'θrəʊn] ,
And all my joys are overthrown ,
和 全部 我的 喜悦 是 被推翻 ，

我的所有快乐都消失了，

[gɪ'reɪ] [wɪð] ['sɪnfl] ['pæʃ(ə)n] [bɜːnz] ,
Giray with sinful passion burns ,
吉雷 和 罪恶的 热情 烧伤 ，

吉雷被罪恶的激情所吞噬，

[hɪz; ɪz][səʊl] [pə'zest] [ɒv; əv] [ðiː] [ə'ləʊn] ,
His soul possessed of thee alone ,
他的 灵魂 拥有 的 你 独自的 ，

他的灵魂只属于你，

[maɪ] [tɪəz] [ænd; ənd] [saɪz] [ðə; ði]['treɪtə(r)] [spɜːn] ;
My tears and sighs the traitor spurns ;
我的 眼泪 和 叹息 这 叛徒 拒绝 ；

叛徒不屑我的眼泪和叹息；

[nəʊ][mɔː(r)][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [θɔːts] , [nɔː(r)] ['fiːlɪŋ]
No more his former thoughts , nor feeling
不 更多的 他的 以前的 想法 ， 也不 感觉

他不再有以前的那些想法，也不再有那些感觉。

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [naʊ] [英 ['tʃerɪʃ] 美 ['tʃerɪʃ]] [gɪ'reɪ] ,
For me now cherishes Giray ,
为了 我 现在 珍惜 吉雷 ，

现在我无比珍惜吉雷，

[skeəs] [hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] , [ə'læs] !
Scarce his disgust , alas !
稀少 他的 厌恶 , 唉 !

唉，他几乎没有表现出厌恶之情！

[kən'siːlɪŋ] ,
concealing ,
隐藏 ,

隐藏，

[hiː; hi][frɒm; frəm][maɪ] ['prez(ə)ns] [heɪst] [ə'weɪ] .
He from my presence hastes away .
他 从 我的 在场 匆忙 离开 .

他匆匆离开我的视线。

[ˌprɪn'ses] , [ai] [nəʊ] [ðə; ði] [fɔːlt] [nɒt] [ðaɪn]
Princess , I know the fault not thine
公主 , 我 知道 这 过错 不是 你的

公主，我知道错不在你自己。

[ðæt] [gɪ'reɪ] [lʌvz] [ðiː] , [əʊ] !
That Giray loves thee , oh !
那 吉雷 爱 你 , 哦 !

吉雷爱你，哦！

[ðen] [hɪə(r)]
then hear
然后 听到

然后听到

[ə; eɪ] ['sʌpliənt] [retʃ] , [nɔː(r)] [spɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)] !
A suppliant wretch , nor spurn her prayer !
一个 请求者 可怜虫 , 也不 拒绝 她 祷告 !

一个恳求的可怜人，不要轻视她的祈祷！

[θruː'aʊt] [ðə; ði]['hɑːriːm; 'hɑːrəm] [nʌn] [bʌt; bət] [ðaʊ]
Throughout the harem none but thou
自始至终 这 后宫 没有任何 但 你

整个后宫，唯有你一人。

[kʊd; kəd]['raɪv(ə)l] [bj'uːtɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪn]
Could rival beauties such as mine
可以 竞争对手 美女 这样的 作为 矿

足以与我的美人媲美。

[nɔː(r)] [meɪk] [hɪm]['vaɪəleɪt][hɪz; ɪz] [vaʊ] ;
Nor make him violate his vow ;
也不 制作 他 违反 他的 发誓 ;

也不让他违背誓言；

[jet] , [ˌprɪn'ses] !
Yet , Princess !
然而 , 公主 !

然而，公主！

[ɪn] [ðaɪ] ['bʊzəm] [kəʊld]
in thy bosom cold
在 你的 怀 寒冷的

在你冰冷的胸膛里

[ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [maɪn] [left] [ðʌs] [fə'lɔːn] ,
The heart to mine left thus forlorn ,
这 心 到 矿 左边 因此 绝望 ,

我的心就这样孤零零地离开了，

[ðə; ði] [lʌv] [ai] [fiːl] ['kænɒt] [biː; bi][təʊld] ,
The love I feel cannot be told ,
这 爱 我 感觉 不能 是 讲述 ,

我感受到的爱无法言说。

[fɔː(r); fə(r)] ['pæʃ(ə)n] , [ˌprɪn'ses] , [wɒz; wəz][ai] [bɔːn] .
For passion , Princess , was I born .
为了 热情 , 公主 , 曾是 我 出生 .

公主，我生来就是为了激情。

[jiːld] [ˌem 'iː] [gɪ'reɪ] [ðen] ; [wɪð] [ðiːz] ['tresɪz]
Yield me Giray then ; with these tresses
屈服 我 吉雷 然后 ; 和 这些 头发

把吉雷交给我吧；用这些头发

[ɒft] [hæv; həv][hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋ] ['fɪŋgəz] [pleɪd] ,
Oft have his wandering fingers played ,
经常 有 他的 漫游 手指 玩 ,

他那双游移的手指常常被人抚摸，

[maɪ][lɪps] [stɪl] [gləʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kə'res] ,
My lips still glow with his caresses ,
我的 嘴唇 仍然 辉光 和 他的 爱抚 ,

我的嘴唇还留有他爱抚的余温，

[snætʃt] [æz; əz][hiː; hi] [saɪd] , [ænd; ənd][swɔː(r)] , [ænd; ənd] [preɪd] ,
Snatched as he sighed , and swore , and prayed ,
抢夺 作为 他 叹了口气 , 和 发誓 , 和 祈祷 ,

他一边叹息、咒骂、祈祷，一边被人抓住。

[əʊθs] ['brəʊkən] [naʊ] [səʊ]['ɒf(ə)n] [plait] !
Oaths broken now so often plighted !
誓言 破碎的 现在 所以 经常 陷入困境 !

违背誓言如今却屡屡受挫!

[hɑːts] ['mɪŋgld] [wʌns] [naʊ] [ˌdɪsju'naɪtɪd] !
Hearts mingled once now disunited !
红心 混合 一次 现在 分裂的 !

曾经心意相通，如今却分崩离析!

[hɪz; ɪz] ['triːz(ə)n] [ai] ['kænɒt] [sə'vaɪv] ;
His treason I cannot survive ;
他的 叛国罪 我 不能 存活 ;

他的叛国行为我无法容忍；

[ðaʊ] [siːst] [ai] [wiːp] , [ai] [bend] [maɪ] [niː] ,
Thou seest I weep , I bend my knee ,
你 西斯特 我 哭泣 , 我 弯曲 我的 膝盖 ,

你看见我哭泣，我屈膝跪拜，

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɪf] [tuː; tə] ['pɪti] [ðaʊət] [ə'laɪv] ,
if to pity thou'rt alive ,
如果 到 遗憾 你 活 ,

如果你还活着，却心怀怜悯，

[maɪ]['fɔːmə(r)] [lʌv] [rɪ'stɔː(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
My former love restore to me .
我的 以前的 爱 恢复 到 我 .

让我找回我的旧爱。

[rɪ'plaɪ] [nɒt] !
Reply not !
回复 不是 !

请勿回复!

[ði:]
thee
你

你

[ai][du:; də][nɒt] [bleɪm] ,
I do not blame ,
我 做 不是 责备 ,

我不怪罪,

[ðaɪ] [bj'u:tɪz] [hæv; həv] [bɪ'wɪtʃt] [gɪ'reɪ] ,
Thy beauties have bewitched Giray ,
你的 美女 有 着迷 吉雷 ,

你的美貌迷惑了吉雷,

['blaɪndɪd][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [tu:; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [feɪm] ,
Blinded his heart to love and fame ,
失明 他的 心 到 爱 和 名声 ,

爱情和名利蒙蔽了他的双眼。

[ðen] [ji:ld] [hɪm] [ʌp] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ai] [preɪ] ,
Then yield him up to me , I pray ,
然后 屈服 他 向上 到 我 , 我 祈祷 ,

那么,请你把他交给我吧。

[ɔ:(r)][baɪ] [kən'tempt] , [rɪ'pʌls] , [ɔ:(r)] [gri:f] ,
Or by contempt , repulse , or grief ,
或者 经过 鄙视 , 击退 , 或者 悲伤 ,

或者出于蔑视、厌恶或悲伤,

[tɜ:n] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [lʌv] - [tʃi:f] !
Turn from thy love th'ungenerous chief !
转动 从 你的 爱 - 首席 !

背弃你的爱吧,无情的首领!

[sweə(r)][baɪ] [ðaɪ] [feɪθ] , [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ðəʊ] [maɪn]
Swear by thy faith , for what though mine
发誓 经过 你的 信仰 , 为了 什么 尽管 矿

以你的信仰起誓,因为即使是我的

[kən'fɔ:m] [naʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔrɑ:nz] [lɔ:z] ,
Conform now to the Koran's laws ,
符合 现在 到 这 《古兰经》 法律 ,

现在就遵守《古兰经》的律法,

[ək'nɒlɪdʒd] [hɪə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['hɑ:ri:m; 'hɑ:rəm] ,
Acknowledged here within the harem ,
已确认 这里 之内 这 后宫 ,

在此后宫中得到认可,

[ˌprɪn'ses] , [maɪ] ['mʌðərz] [feɪθ] [wɒz; wəz] [ðaɪn] ,
Princess , my mother's faith was thine ,
公主 , 我的 母亲的 信仰 曾是 你的 ,

公主,我母亲的信仰就是你的信仰。

[baɪ] [ðæt] [feɪθ] [sweə(r)][tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə] [zɛrəm]
By that faith swear to give to Zarem
经过 那 信仰 发誓 到 给 到 扎雷姆

以信仰起誓,将之奉献给扎雷姆

[gɪ'reɪ] [ʌn'ɔːltəd] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] !
Giray unaltered , as he was !
吉雷 未改变的 ， 作为 他 曾是 ！

吉雷还是老样子，一点都没变！

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n] !
But listen !
但 听 ！

但是听我说！

[ðə; ði][sæd] [preɪ] [tuː; tə] [skɔːn]
the sad prey to scorn
这 伤心 猎物 到 轻蔑

可怜的猎物，遭受蔑视

[ɪf] [ai][mʌst; məst][lɪv; laɪv] , [ˌprɪn'ses] , [hæv; həv][keə(r)] ,
If I must live , Princess , have care ,
如果 我 必须 居住 ， 公主 ， 有 关心 ，

如果我必须活下去，公主，请你保重。

[ə; eɪ]['dægə(r)] [stɪl] [dʌθ] [zɛrəm] [weə(r)] , - -
A dagger still doth Zarem wear , - -
一个 匕首 仍然 确实 扎雷姆 穿 ， - -

扎雷姆身上依然佩戴着一把匕首，——

[ai][nɪə(r)][ðə; ði] ['kɔːkəsəs] [wɒz; wəz] [bɔːn] !
I near the Caucasus was born !
我 靠近 这 高加索 曾是 出生 ！

我出生在高加索附近！

" [ʃiː; ʃi] [speɪk] , [ðen] ['sʌd(ə)n] [dɪsə'pɪəd] ,
" She spake , then sudden disappeared ,
" 她 说 ， 然后 突然 消失 ，

她说了些什么，然后突然消失了。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɪn] [dɪs'meɪ] ,
And left the Princess in dismay ,
和 左边 这 公主 在 沮丧 ，

留下公主独自伤心欲绝。

[huː] [skeəs] [njuː] [wɒt] [ɔː(r)] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [fɪəd] ;
Who scarce knew what or why she feared ;
WHO 稀少 知道 什么 或者 为什么 她 害怕 ；

她几乎不知道自己害怕什么，也不知道为什么害怕；

[sʌtʃ] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [tɪl] [ðæt] [deɪ]
Such words of passion till that day
这样的 字 的 热情 直到 那 天

直到那天，这些充满激情的话语依然萦绕心头。

[ʃiː; ʃi] [nɛə] [hæd; həd] [hɜːd] .
She ne'er had heard .
她 从未 有 听到 .

她从未听说过。

[ə'læs] ! [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi]
Alas ! was she
唉 ！ 曾是 她

唉！她就是她。

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ruːθləs] ['tʃiːftənz] [preɪ] ?
To be the ruthless chieftain's prey ?
到 是 这 无情 酋长的 猎物 ？

甘愿成为残暴酋长的猎物？

[veɪn] [wɒz; wəz] [ɔːl] [həʊp] [hɪz; ɪz] [ɡrɑːsp] [tuː; tə] [fliː] .

Vain was all hope his grasp to flee .

徒劳 曾是 全部 希望 他的 抓牢 到 逃跑 .

他所有的逃跑希望都落空了。

[əʊ] ! [ɡɒd] , [ðæt] [ɪn] [sʌm; səm] ['dʌndʒənz] [ɡluːm]

Oh ! God , that in some dungeon's gloom

哦 ! 上帝 , 那 在 一些 地牢的 愁云

哦！天哪，那一定是某个地牢的阴暗深处

[rɪ'məʊt] , [fə'ɡɒtn] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [leɪn] ,

Remote , forgotten , she had lain ,

偏僻的 ， 被遗忘的 ， 她 有 莱恩 ，

她静静地躺在偏僻的地方，被人遗忘。

[ɔː(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['blesɪd; blest] [duːm]

Or that it were her blessed doom

或者 那 它 是 她 蒙福 厄运

或许，这就是她蒙福的厄运。

[tuː; tə] - [skeɪp] [dɪs'ɒnə(r)] , [laɪf] , [ænd; ənd] [peɪn] !

To ' scape dishonour , life , and pain !

到 - 逃脱 羞辱 ， 生活 ， 和 疼痛 ！

为了逃避耻辱、生命和痛苦！

[haʊ] [wʊd] ['mærɪə] [wɪð] [dɪ'laɪt]

How would Maria with delight

如何 会 玛丽亚 和 喜

玛丽亚会多么高兴啊

[ðɪs] [wɜːld] [ɒv; əv] ['retʃɪdnəs] [rɪ'zaɪn] ;

This world of wretchedness resign ;

这 世界 的 悲惨 辞职 ；

屈服于这悲惨的世界吧；

['vænɪʃd] [ɒv; əv] [juːθ] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪʒnz] [braɪt] ,

Vanished of youth her visions bright ,

消失了 的 青年 她 愿景 明亮的 ，

青春逝去，她美好的愿景也随之消散。

[ə'bændənd] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [feɪts] [mə'laɪn] !

Abandoned she to fates malign !

弃 她 到 命运 诽谤 ！

她被命运无情地抛弃了！

['sɪnləs] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['ɡɪv(ə)n] ,

Sinless she to the world was given ,

无罪 她 到 这 世界 曾是 给定 ，

她被赐予世人，是无罪的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

巴克切萨里安喷泉及其他诗歌(The Bakchesarian Fountain and Other Poems)

第2/3页

[ænd; ənd][səʊ] [rɪ'meɪnz] , [ðʌs] [pjʊə(r)][ænd; ənd][feə(r)] ,
And so remains , thus pure and fair ,
和 所以 遗迹 , 因此 纯的 和 公平的 ,

因此，它依然纯洁无瑕。

[hɜː(r); hə(r)][səʊl] [ɪz] [kɔːld] [ə'gen] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
Her soul is called again to heaven ,
她 灵魂 是 称为 再次 到 天堂 ,

她的灵魂再次被召回天堂。

[ænd; ənd]['eɪndʒl][dʒɔɪz] [ə'weɪt] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] !
And angel joys await it there !
和 天使 喜悦 等待 它 那里 !

那里有天使般的喜悦在等待着它！

[deɪz] [pɑːst] [ə'weɪ] ; ['mærɪə] [slept]
Days passed away ; Maria slept
天 通过了 离开 ; 玛丽亚 睡着了

日子一天天过去；玛丽亚睡着了。

['piːsf(ə)l] , [nəʊ] [k'eəz] [dɪ'stɜːbd] [hɜː(r); hə(r)] , [naʊ] , - -
Peaceful , no cares disturbed her , now , - -
和平 , 不 关心 不安 她 , 现在 , - -

她此刻平静安宁，没有任何烦恼打扰她。

[frɒm; frəm] [ɜːθ] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)n] [meɪd] [wɒz; wəz] [swept] .
From earth the orphan maid was swept .
从 地球 这 孤儿 女佣 曾是 扫荡 .

孤女被从地球上抹去。

[bʌt; bət] [huː] [njuː] [wen] , [ɔː(r)] [weə(r)] , [ɔː(r)] [haʊ] ?
But who knew when , or where , or how ?
但 WHO 知道 什么时候 , 或者 在哪里 , 或者 如何 ?

但谁又能知道何时、何地、如何实现呢?

[ɪf] [preɪ] [tuː; tə] [griːf] [ɔː(r)] [peɪn] [ʃiː; ʃi] [fel] ,
If prey to grief or pain she fell ,
如果 猎物 到 悲伤 或者 疼痛 她 跌倒 ,

如果她因悲伤或痛苦而倒下，

[ɪf] [sleɪn] [ɔː(r)] ['hev(ə)n] - [strʌk] , [huː] [kæn; kən] [tel] ?
If slain or heaven - struck , who can tell ?
如果 被杀 或者 天堂 - 击 , WHO 能 告诉 ?

是被杀还是被上天击中，谁又能说得清呢?

[ʃiː; ʃi] [sliːp] ; [hɜː(r); hə(r)] [lɒs] [ðə; ði] ['tʃiːftən] [griːvz] ,
She sleeps ; her loss the chieftain grieves ,
她 睡觉 ; 她 损失 这 头目 悲伤 ,

她长眠了；她的离去令酋长悲痛不已。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nɪ'glektɪd] ['hɑːriːm; 'hɑːrəm] [liːvz] ,
And his neglected harem leaves ,
和 他的 被忽视的 后宫 树叶 ,

还有他冷落的后宫佳丽们，

[flaɪz] [frɒm; frəm] [ɪts] ['træŋkwɪl] ['priːsɪŋkts] [fɑː(r)] ,
Flies from its tranquil precincts far ,
苍蝇 从 它是 宁静 辖区 远的 ,

从它宁静的住所远处飞来，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['tɑːtə(r)] [teɪks] [ðə; ði] [fiːld] ,
And with his Tartars takes the field ,
和 和 他的 酒石酸 需要 这 场地 ,

于是，他率领鞑靼人上场了。

[fɪəs] ['rʌʃɪz] [mɪd] [ðə; ði] [dɪn] [ɒv; əv] [wɔː(r)] ,
Fierce rushes mid the din of war ,
凶猛的 冲刺 中 这 din 的 战争 ,

在战争的喧嚣中展开激烈的冲锋，

[ænd; ənd] [breɪv] [ðə; ði] [fəʊ] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [jiːld] ,
And brave the foe that does not yield ,
和 勇敢的 这 敌人 那 做 不是 屈服 ,

勇敢面对不屈服的敌人，

[fɔː(r); fə(r)] [mæd] [dɪ'speə(r)] [hæθ] [nɜːvd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ,
For mad despair hath nerved his arm ,
为了 疯狂的 绝望 有 神经质 他的 手臂 ,

因为极度的绝望使他的手臂充满了力量。

[ðəʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪz] [griːf] [kən'siːld] ,
Though in his heart is grief concealed ,
尽管 在 他的 心 是 悲伤 暗 ,

虽然他内心深处隐藏着悲伤，

[wɪð] ['pæʃənz] ['həʊpləs] ['træns,pɔːrts] [wɔːm] .
With passion's hopeless transports warm .
和 激情 绝望 运输 温暖的 .

激情虽无希望，却温暖人心。

[hɪz; ɪz] [bleɪd] [hiː; hi] [swɪŋz] [ə'lɒft] [ɪn] [eə(r)]
His blade he swings aloft in air
他的 刀刃 他 摇摆 高空 在 空气

他将刀刃高高挥向空中。

[ænd; ənd] ['waɪldli] ['brændiʃ] , [ðen] [ləʊ]
And wildly brandishes , then low
和 疯狂地 挥舞 , 然后 低的

然后疯狂地挥舞，接着低声

[ˌaɪ ˈtiː] [fɔːls] , [waɪlst] [hiː; hi] [wɪð] ['pælɪd] [steə(r)]
It falls , whilst he with pallid stare
它 瀑布 , 而 他 和 苍白 盯

它落下，而他目光苍白。

[geiz] , [ænd; ənd] [tɪəz] [ɪn] [t'ɒɹənts] [fləʊ] .
Gazes , and tears in torrents flow .
凝视 , 和 眼泪 在 种子 流动 .

目光交汇，泪水如泉涌般流淌。

[hɪz; ɪz] ['hɑːriːm; 'hɑːrəm] [baɪ] [ðə; ði] [tʃiːf] [dɪ'zɜːtɪd] ,
His harem by the chief deserted ,
他的 后宫 经过 这 首席 荒凉的 ,

他的后宫被首领抛弃了，

[ɪn] ['fɒrən] [lændz] [hiː; hi] ['wɔːrɪŋ] [rəuv] ,
In foreign lands he warring roved ,
在 外国的 土地 他 战争 漫游 ,

他在异国他乡征战不休，

[lɒŋ] [nɔː(r)] [ɪn] [wɪʃ] [nɔː(r)] [θɔːt] [rɪ'vɜːtid]
Long nor in wish nor thought reverted
长的 也不 在 希望 也不 想法 恢复

既不长久也不渴望也不回想

[tuː; tə] [siːn] [wʌns] ['tʃerɪʃt] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] .
To scene once cherished and beloved .
到 场景 一次 珍爱 和 心爱 .

回到曾经珍视和喜爱的地方。

[hɪz; ɪz] ['wɪmɪn] [tuː; tə][ðə; ði] - [reɪdʒ]
His women to the eunuch's rage
他的 女性 到 这 - 愤怒

他的女人激怒了太监

[ə'bændənd] , [pain] [ænd; ənd][sæŋk][ɪn][eɪdʒ] ;
Abandoned , pined and sank in age ;
弃 , 松开 和 沉没 在 年龄 ;

被遗弃，憔悴，年老体衰；

[ðə; ði][feə(r)][gruː'sɪniən] [naʊ] [nəʊ][mɔː(r)]
The fair Grusinian now no more
这 公平的 格鲁西尼安 现在 不 更多的

美丽的格鲁西尼亚人如今已不复存在

['jiːldɪd] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [tuː; tə] ['pæʃənz] ['paʊə(r)] ,
Yielded her soul to passion's power ,
产生 她 灵魂 到 激情 力量 ,

她将灵魂交付给了激情的力量，

[hɜː(r); hə(r)] [feɪt] [wɒz; wəz] [wɪð] [mə'riːəz] ['blendɪd] ,
Her fate was with Maria's blended ,
她 命运 曾是 和 玛丽亚的 混合 ,

她的命运与玛丽亚的混合命运息息相关，

[ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [ðeə(r)] ['sɒrəʊz] [endid] ;
On the same night their sorrows ended ;
在 这 相同的 夜晚 他们的 悲伤 结束 ;

当晚，他们的悲伤就结束了；

[siːzd] [baɪ] [mjuːt] [gɑːdz] [ðə; ði] ['hæpləs] [feə(r)]
Seized by mute guards the hapless fair
查获 经过 沉默的 守卫 这 不幸的 公平的

不幸的集市被沉默的守卫抓住了。

['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [ə'bɪs] [ðeɪ] [θruː] , - -
Into a deep abyss they threw , - -
进入 一个 深的 深渊 他们 扔 , - -

他们将……扔进了深渊。

[ɪf] [vɑːst][hɜː(r); hə(r)] [kraɪm] , [θruː] ['lʌvz] [dɪ'speə(r)] ,
If vast her crime , through love's despair ,
如果 广阔的 她 犯罪 , 通过 爱的 绝望 ,

如果她犯下的罪行如此巨大，那是因为爱情的绝望，

[hɜː(r); hə(r)] ['pʌnɪʃmənt] [wɒz; wəz] ['dredf(ə)l] [tuː] !
Her punishment was dreadful too !
她 惩罚 曾是 可怕 也 !

她的惩罚也十分可怕！

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] - [kɑːn] [rɪ'tɜːnd] ,
At length th'exhausted Khan returned ,
在 长度 - 可汗 返回 ,

最终，筋疲力尽的汗回来了。

[ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [weɪst] [hɪz; ɪz] [sɒ:d] [hæd; həd] [delt] ，
Enough of waste his sword had dealt ,
足够的 的 浪费 他的 剑 有 已处理 ，

他的剑造成的浪费已经够多了。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [kɒt] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [bɜ:nd] ，
The Russian cot no longer burned ,
这 俄语 婴儿床 不 更长 烧伤 ，

俄罗斯婴儿床不再燃烧了。

[nɔ:(r)] ['kɔ:kəsəs] [hɪz; ɪz]['fjʊəri] [felt] .
Nor Caucasus his fury felt .
也不 高加索 他的 愤怒 毛毡 .

他的愤怒也波及到了高加索地区。

[ɪn]['təʊkən][ɒv; əv][mə'ri:əz] [lɒs]
In token of Maria's loss
在 令牌 的 玛丽亚的 损失

为了纪念玛丽亚的离世

[ə; eɪ]['mɑ:b(ə)l]['faʊntən; 'faʊntɪn][hi:; hi] ['ʌp'rɪrd]
A marble fountain he upreared
一个 大理石 喷泉 他 竖立

他竖起了一座大理石喷泉

[ɪn] [spɒt] [rɪ'klu:s] ; - - [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [krɒs]
In spot recluse ; - - the Christian's cross
在 点 隐士 ; - - 这 基督徒的 叉

隐居之地；——基督徒的十字架

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['mɒnjumənt] [ə'pɪəd] ，
Upon the monument appeared ,
之上 这 纪念碑 出现 ，

纪念碑上出现了，

([sə'maʊntɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['kres(ə)nt] [braɪt] ，
(Surmounting it a crescent bright ,
(克服 它 一个 新月 明亮的 ，

（其上是一轮明亮的月牙，

['embləm] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [naɪt] !)
Emblem of ignorance and night !)
徽 的 无知 和 夜晚 !)

无知和黑暗的象征！

\- [mɪd] [ðə; ði] ['saɪlənt] [weɪst]
Th'inscription mid the silent waste
\- 中 这 沉默的 浪费

寂静荒原中央的铭文

[nɒt] [jet] [hæz; həz] [taɪmz] [ru:d] [hænd] [ɪ'feɪst] ，
Not yet has time's rude hand effaced ,
不是 然而 有 时间 粗鲁的 手 抹去 ，

时间的无情之手尚未抹去痕迹。

[stɪl] [du:; də] [ðə; ði] ['gɜ:g(ə)lɪŋ] ['wɔ:təz] [pɔ:(r)]
Still do the gurgling waters pour
仍然 做 这 淙淙 水 倒

潺潺的流水依旧奔涌。

[ðeə(r)] [stri:mz] [dɪ'spensɪŋ] ['sædnəs] [raʊnd] ，
Their streams dispensing sadness round ,
他们的 溪流 分发 悲伤 圆形的 ，

它们的溪流散播着悲伤，

[æz; əz] ['mʌðəz] [wiːp] [fɔː(r); fə(r)] [sʌnz] [nəʊ] [mɔː(r)] ,
As mothers weep for sons no more ,
作为 母亲们 哭泣 为了 儿子们 不 更多的 ，
母亲们不再为儿子哭泣

[ɪn] ['nevə(r)] - ['endɪŋ] ['sɒrəʊz] ['draʊnd] .
In never - ending sorrows drowned .
在 绝不 - 结束 悲伤 溺水 .
沉溺于无尽的悲伤之中。

[ɪn] [mɔːn] [feə(r)] [meɪdz] , ([ænd; ənd] ['twaɪlaɪt] [leɪt] ,)
In morn fair maids , (and twilight late ,)
在 早晨 公平的 女佣 ，(和 暮 晚的 ，)
清晨美丽的少女，（以及黄昏时分，）

[rəʊm] [weə(r)] [ðɪs] ['mɒnjumənt] [ə'pɪəz] ,
Roam where this monument appears ,
漫游 在哪里 这 纪念碑 出现 ，
在这座纪念碑所在的地方漫步，

[ænd; ənd] ['pɪtiɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] [mə'riːəz] [feɪt]
And pitying poor Maria's fate
和 怜悯 贫穷的 玛丽亚的 命运
真让人同情可怜的玛丽亚的命运。

[ɪn'taɪt(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [faʊnt] [ɒv; əv] [tɪəz] !
Entitle it the FOUNT OF TEARS !
标题 它 这 喷泉 的 眼泪 !
就叫它"泪之泉"吧！

[maɪ] ['neɪtɪv] [lænd] [ə'bændənd] [lɒŋ] ,
My native land abandoned long ,
我的 本国的 土地 弃 长的 ，
我的故土早已荒废，

[ai] [sɔːt] [ðɪs] [relm] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [sɒŋ] .
I sought this realm of love and song .
我 寻求 这 领域 的 爱 和 歌曲 .
我寻觅着这充满爱与歌声的境界。

[θruː] - ['pæləs] ['wɔndə] ,
Through Bakchesaria's palace wandered ,
通过 - 宫殿 漫步 ，
穿过巴克切萨里亚的宫殿，

[ə'pɒn] [ɪts] ['vænɪʃd] ['greɪtnəs] ['pɔndə] ;
Upon its vanished greatness pondered ;
之上 它是 消失了 伟大 沉思 ；
沉思它逝去的辉煌；

[ɔːl] ['saɪlənt] [naʊ] [ðəʊz] ['speɪʃəs] [hɔːlz] ,
All silent now those spacious halls ,
全部 沉默的 现在 那些 宽敞 大厅 ，
宽敞的大厅此刻一片寂静。

[ænd; ənd] [kɔːts] [dɪ'zɜːtɪd] , [wʌns] [səʊ] [geɪ]
And courts deserted , once so gay
和 法院 荒凉的 ， 一次 所以 同性恋
曾经如此欢乐的法院如今已空无一人

[wɪð] ['fiːstə(r)] [θrɔŋ, θrɔːŋ] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [wɔːlz] ,
With feasters thronged within their walls ,
和 盛宴 熙熙攘攘 之内 他们的 墙壁 ，
城墙内挤满了赴宴的宾客，

[kə'raʊzɪŋ] ['ɑːftə(r)]['bæt(ə)l] [freɪ] .
Carousing after battle fray .
狂欢 后 战斗 磨损 .

战后狂欢。

['iːv(ə)n] [naʊ] [iːtʃ] ['desələt, 'deseleit] [ruːm]
Even now each desolated room
甚至 现在 每个 荒凉的 房间

即使现在，每个荒凉的房间

[ænd; ənd] ['ruːɪnd] ['gɑːd(ə)n] ['lʌkʃəri] [briːð] ,
And ruined garden luxury breathes ,
和 毁坏 花园 奢华 呼吸 ,

而残破的花园也散发着奢华的气息，

[ðə; ði] ['faʊntɪnz] [pleɪ] , [ðə; ði]['rəʊzɪz] [bluːm] ,
The fountains play , the roses bloom ,
这 喷泉 玩 , 这 玫瑰 盛开 ,

喷泉嬉戏，玫瑰盛开，

[ðə; ði][vaɪn] [ˌʌn'nəʊtɪst] [twaɪnz] [ɪts][riːðz; riːθs] ,
The vine unnoticed twines its wreaths ,
这 藤 未被察觉 线绳 它是 花圈 ,

藤蔓悄无声息地缠绕着花环，

[gəʊld] ['glisən] , [ʃrʌbz] [eks'heɪl] ['pɜːfjuːm] .
Gold glistens , shrubs exhale perfume .
金子 闪闪发光 , 灌木 呼气 香水 .

金光闪耀，灌木散发芬芳。

[ðə; ði] ['ʃætəd] ['keɪsmənt] [stɪl] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)]
The shattered casements still are there
这 破碎 窗户 仍然 是 那里

破碎的窗框依然矗立在那里。

[wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [wʌns] , [ɪn] [deɪz] [gɒn] [baɪ] ,
Within which once , in days gone by ,
之内 哪个 一次 , 在 天 已消失 经过 ,

其中，在过去的日子里，

[ðeə(r)] [biːdz] [ɒv; əv]['æmbə(r)] [tʃəʊz] [ðə; ði][feə(r)] ,
Their beads of amber chose the fair ,
他们的 珠子 的 琥珀色 选择 这 公平的 ,

他们挑选了琥珀珠子参加集市，

[ænd; ənd] [hiːv] [ðə; ði] [.ʌnri'gɑːdid] [saɪ] ;
And heaved the unregarded sigh ;
和 喘息 这 不被重视 叹 ;

然后，他长叹一声，无人理会；

[ðə; ði] ['semətri] [ðeə(r)][ai] [faʊnd] ,
The cemetery there I found ,
这 公墓 那里 我 成立 ,

我在那里找到的墓地是：

[ɒv; əv] ['kɔŋkə] [k'ɑːnz] [ðə; ði][lɑːst] [ə'bəʊd] ,
Of conquering khans the last abode ,
的 征服 汗 这 最后的 住所 ,

征服者汗国的最后归宿，

['kɒləms] [wɪð] ['mɑːb(ə)l] ['tɜːbən] [kraʊnd]
Columns with marble turbans crowned
列 和 大理石 头巾 加冕

柱子顶端饰以大理石头巾

[ðeə(r)] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ðə; ði]['trævələ(r)] [ʃəʊd] ,
Their resting - place the traveller showed ,
他们的 休息 - 地方 这 游客 显示 ,

旅行者指给他们看他们的休息地点。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [spiːk] [feɪts] [stɜːn] [dɪ'kriː] ,
And seemed to speak fate's stern decree ,
和 似乎 到 说话 命运的 船尾 法令 ,

仿佛在诉说命运的严厉旨意，

" [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [sʌtʃ] [ɔːl][ʃæl; ʃəl][biː; bi] !
" As they are now such all shall be !
" 作为 他们 是 现在 这样的 全部 将 是 !

“他们现在这样，将来都会这样！”

" [weə(r)] [naʊ] [ðəʊz] [tʃiːfs] ?
" Where now those chiefs ?
" 在哪里 现在 那些 酋长们 ?

“那些酋长们现在在哪里？”

[ðə; ði]['hɑːriːm; 'hɑːrəm] [weə(r)] ?
the harem where ?
这 后宫 在哪里 ?

后宫在哪里？

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[haʊ] [sæd] [siːn] [wʌns] [səʊ] [feə(r)] !
how sad scene once so fair !
如何 伤心 场景 一次 所以 公平的 !

多么令人惋惜的一幕，曾经如此美好！

[naʊ] ['breθləs] ['saɪləns] [tʃeɪnz] [ðə; ði][eə(r)] !
Now breathless silence chains the air !
现在 喘不过气 沉默 链条 这 空气 !

此刻，令人窒息的寂静笼罩着空气！

[bʌt; bət] [nɒt] [ɒv; əv] [ðɪs] [maɪ] [maɪnd] [wɒz; wəz] [fʊl] ,
But not of this my mind was full ,
但 不是 的 这 我的 头脑 曾是 满的 ,

但我的脑海中并没有想这些。

[ðə; ði]['rəʊzɪz] - [breθ] , [ðə; ði] ['faʊntɪnz] ['fləʊɪŋ] ,
The roses ' breath , the fountains flowing ,
这 玫瑰 - 气息 , 这 喷泉 流动 ,

玫瑰的气息，喷泉的流水，

[ðə; ði] [sʌnz] [lɑːst] [biːm] [ɪts] ['reɪdiəns] ['θrəʊɪŋ]
The sun's last beam its radiance throwing
这 太阳的 最后的 光束 它是 辐射 投掷

太阳最后一缕光芒，闪耀着光芒

[ə'raʊnd] , [ɔːl] [sɜːvd] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [lʌl]
Around , all served my heart to lull
大约 , 全部 服务 我的 心 到 麻痹

周围的一切都让我的心平静下来

['ɪntuː] [fə'getflnəs] ,
Into forgetfulness ,
进入 健忘 ,

陷入遗忘之中，

[wen] [ləʊ] !
when lo !
什么时候 洛 !

当 lo!

[ə; eɪ] ['meɪdnz] [ʃeɪd] , [f'eəɹe] [ðæn; ðən] [snəʊ] ,
A maiden's shade , fairer than snow ,
一个 少女的 阴影 , 更公平 比 雪 ,

少女的影子，比雪还要美丽，

[ə'krɒs] [ðə; ði] [kɔːt] [swɪft] [wɪŋd] [ɪts] [flaɪt] ; - -
Across the court swift winged its flight ; - -
穿过 这 法庭 迅速 有翅膀的 它是 航班 ; - -

它轻盈地飞过球场；

[huːz] [ʃeɪd] , [əʊ] [frendz] !
Whose shade , oh friends !
谁 阴影 , 哦 朋友们 !

朋友们，这是谁的影子！

[ðen] [strʌk] [maɪ] [saɪt] ?
then struck my sight ?
然后 击 我的 视线 ?

然后映入我的眼帘？

[huːz] ['bjuːtiəs] ['ɪmɪdʒ] ['hɒvərɪŋ] [nɪə(r)]
Whose beauteous image hovering near
谁 美丽的 图像 悬停 靠近

谁的美丽身影在附近徘徊

[fɪld] [ˌem 'iː] [wɪð] ['wʌndə(r)][ænd; ənd] [wɪð] [fɪə(r)] ?
Filled me with wonder and with fear ?
已填 我 和 想知道 和 和 害怕 ?

让我既惊奇又恐惧？

[mə'riːəz] [fɔːm] [bɪ'held] [ai] [ðen] ?
Maria's form beheld I then ?
玛丽亚的 形式 观看 我 然后 ?

那时我看到了玛丽亚的身影吗？

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [zɛrəm] ,
Or was it the unhappy Zarem ,
或者 曾是 它 这 不开心 扎雷姆 ,

或者，是那个不幸的扎雷姆吗？

[huː] ['dʒeləs] ['ðɪðə(r)] [keɪm] [ə'gen]
Who jealous thither came again
WHO 嫉妒的 那里 来了 再次

谁嫉妒了，又来了。

[tuː; tə] [rəʊm] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] ['hɑːriːm; 'hɑːrəm] ?
To roam through the deserted harem ?
到 漫游 通过 这 荒凉的 后宫 ?

去游荡那荒凉的后宫？

[ðæt] ['tendə(r)] [lʊk] [ai] ['kænɒt] [fliː] ,
That tender look I cannot flee ,
那 投标 看 我 不能 逃跑 ,

那温柔的眼神，我无法逃避。

[ðəʊz] [tʃɑːms] [stɪl] ['ɜːθli] [stɪl] [ai] [siː] !
Those charms still earthly still I see !
那些 魅力 仍然 尘世的 仍然 我 看 !

我看到了那些依然充满人间魅力的事物！

[hiː; hi] [huː] [ðə; ði] [mjuːz] [ænd; ənd] [piːs] [əˈdɔː] ,
He who the muse and peace adores ,
他 WHO 这 沉思 和 和平 喜爱 ,

缪斯与和平所敬仰之人,

[fərˈget] [ˈglɔːri] , [lʌv] , [ænd; ənd] [gəʊld] ,
Forgetting glory , love , and gold ,
遗忘 荣耀 , 爱 , 和 金子 ,

忘记荣耀、爱情和黄金,

[əˈgen] [ðaɪ] [ˈevə(r)] [ˈflaʊəri] [ʃɔːz]
Again thy ever flowery shores
再次 你的 曾经 如花 海岸

再次回到你那永远繁花似锦的海岸

[suːn] , - !
Soon , Salgir !
很快 , - !

萨尔吉尔,快了!

[ˈdʒɔɪfl] [ʃæl; ʃəl] [bɪˈhəʊld] ;
joyful shall behold ;
快乐 将 看哪 ;

欢欣雀跃地观看;

[ðə; ði] [bɑːd] [ʃæl; ʃəl] [wɪnd] [ðaɪ] [ˈrɒki] [weɪz]
The bard shall wind thy rocky ways
这 诗人 将 风 你的 岩石 方式

吟游诗人将蜿蜒穿过你崎岖的道路

[fɪld] [wɪð] [fɒnd] [ˈsɪmpəθiz] , [ʃæl; ʃəl] [vjuː]
Filled with fond sympathies , shall view
已填 和 喜爱 同情 , 将 看法

满怀深切的同情,将要观看

- [braɪt] [skaɪz] [ænd; ənd] [weɪvz] [ɒv; əv] [bluː]
Tauride's bright skies and waves of blue
- 明亮的 天空 和 波浪 的 蓝色的

金牛座明亮的天空和蓝色的波浪

[wɪð] [ˈgriːdi] [ænd; ənd] [ɪnˈræptʃəd] [geɪz] .
With greedy and enraptured gaze .
和 贪婪的 和 眉飞色舞 目光 .

带着贪婪和迷醉的目光。

[ɪnˈtʃɑːntɪŋ] [ˈriːdʒən] !
Enchanting region !
妖娆 地区 !

迷人的地区!

[fʊl] [ɒv; əv] [laɪf]
full of life
满的 的 生活

充满活力

[ðaɪ] [hɪlz] , [ðaɪ] [wʊdz] , [ðaɪ] [ˈliːpɪŋ] [striːmz] ,
Thy hills , thy woods , thy leaping streams ,
你的 丘陵 , 你的 树林 , 你的 跳跃 溪流 ,

你的山丘,你的森林,你奔腾的溪流,

[ˈæmbə] [ænd; ənd] [ˈruːbɪd] [vaɪnz] , [ɔːl] [raɪf]
Ambered and rubied vines , all rife
琥珀色 和 红宝石 藤蔓 , 全部 普遍存在

琥珀色和红宝石色的藤蔓,遍地盛开

[wɪð] ['pleʒə(r)] , [spɒt] [ɒv; əv] ['feəri] [driːmz] !
With pleasure , spot of fairy dreams !
和 乐趣 , 点 的 仙女 梦境 !

乐意之至，宛如仙境！

['væliz] [ɒv; əv] ['vɜːdʒə(r)] , [fruːts] , [ænd; ənd] ['flaʊəz] ,
Valleys of verdure , fruits , and flowers ,
山谷 的 绿意盎然 , 水果 , 和 花朵 ,

绿树成荫、果实累累、鲜花盛开的山谷

[kuːl] ['wɔːtə:,fɔls] [ænd; ənd] ['freɪgrənt] ['baʊəz] !
Cool waterfalls and fragrant bowers !
凉爽的 瀑布 和 香 鲍尔斯 !

清凉的瀑布和芬芳的凉亭！

[ɔːl] [sɜːv] [ðə; ði] ['trævələrz] [hɑːt] [tuː; tə] [fɪl]
All serve the traveller's heart to fill
全部 服务 这 旅行者的 心 到 充满

所有这些都旨在满足旅行者的心。

[wɪð] [dʒɔɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪn] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [mɔːn]
With joy as he in hour of morn
和 喜悦 作为 他 在 小时 的 早晨

清晨时分，他满心欢喜

[baɪ] [hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [stiːd] [ɪz] [bɔːn]
By his accustomed steed is borne
经过 他的 习惯 骏马 是 出生

他骑着他惯常的坐骑

[ɪn] ['seɪfti] ['or] [del] , [rɒk] , [ænd; ənd] [hɪl] ,
In safety o'er dell , rock , and hill ,
在 安全 超过 戴尔 , 岩石 , 和 爬坡道 ,

安全地越过山谷、岩石和山丘，

[waɪlst] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['hɜːbɪdʒ] , [bent] [wɪð] [djuːz] ,
Whilst the rich herbage , bent with dews ,
而 这 富有的 草本植物 , 弯曲 和 露水 ,

丰饶的草木，被露水浸润着，

['spɑːkl] [ænd; ənd] ['rʌsl] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
Sparkles and rustles on the ground ,
闪光 和 沙沙声 在 这 地面 ,

地面上闪烁着光芒，发出沙沙声。

[æz; əz] [hiː; hi] [hɪz; ɪz] ['ventʃərəs] [pɑːθ] [pə'sjuːz]
As he his venturous path pursues
作为 他 他的 冒险的 小路 追寻

他继续着他充满冒险精神的道路

[weə(r)] - [krægz] [sə'raʊnd] !
Where AYOUDAHGA'S crags surround !
在哪里 - 峭壁 环绕 !

AYOUDAHGA 的峭壁环绕着这里！

[[wʌn]] [ə; eɪ] ['tɜːkɪʃ] [paɪp] .
[1] A Turkish pipe .
[1] 一个 土耳其 管道 .

[1] 土耳其烟斗。

['æmətəri] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['poʊəmz] ,
AMATORY AND OTHER POEMS ,
爱慕 和 其他 诗歌 ,

情诗及其他诗歌

[baɪ] ['veəriəs] ['rʌʃ(ə)n] ['ɔːθəz] .
BY VARIOUS RUSSIAN AUTHORS .
经过 各种各样的 俄语 作者 .

由多位俄罗斯作者合著。

[['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [træns'leʃən] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] [ə'nɒnɪməsli] , ['meni] [j'iəz]
[Several of the following translations were published anonymously , many years
[一些 的 这 下列的 翻译 是 已发布 匿名 , 许多 年
[sɪns] , [ɪn][ðə; ði] " ['næʃ(ə)nəl] [gə'zet] ,
since , in the " National Gazette ,
自从 , 在 这 " 国家的 公报 ,

[以下几篇译文多年前以匿名形式发表在《国家公报》上，

" [wen] ['edɪtɪd] [baɪ] ['rɒbət] [wɔːlʃ] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] " [ət'læntɪk][ˌsuːvə'nɪə(r)] , "
" when edited by Robert Walsh , Esq . , and in the " Atlantic Souvenir , "
" 什么时候 编辑 经过 罗伯特 沃尔什 , 先生 . , 和 在 这 " 大西洋 纪念品 , "
[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] .]
and other periodicals .]
和 其他 期刊 .]

由罗伯特·沃尔什先生编辑，并发表于《大西洋纪念报》和其他期刊。

['æmətəri] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['poʊəmz] .
AMATORY AND OTHER POEMS .
爱慕 和 其他 诗歌 .

情诗及其他诗歌。

[sɒŋ] .
SONG .
歌曲 .

歌曲。

[ai] [θruː] [geɪ] [ænd; ənd] ['brɪliənt] ['pleɪsɪz]
I through gay and brilliant places
我 通过 同性恋 和 杰出的 地方

我穿过同性恋和精彩的地方

[lɒŋ] [maɪ] ['weɪwəd] [kɔːs] [hæd; həd] [baʊnd] ,
Long my wayward course had bound ,
长的 我的 任性的 课程 有 边界 ,

我那漫无目的的旅程早已注定，

[ɒft] [hæd; həd] [geɪzd] [ɒn] ['bjuːtiəs] ['feɪsɪz] ,
Oft had gazed on beauteous faces ,
经常 有 凝视 在 美丽的 面孔 ,

他常常凝视着美丽的脸庞，

[bʌt; bət][nəʊ] [lʌvd] [wʌn] [jet] [hæd; həd] [faʊnd] .
But no loved one yet had found .
但 不 喜爱 一 然而 有 成立 .

但至今还没有找到任何亲人。

['keələs] , ['ɒnwəd] [dɪd] [ai] ['sɔːntə(r)] ,
Careless , onward did I saunter ,
粗心 , 向前 做过 我 溜达 ,

我漫不经心地继续向前走去，

[siːkɪŋ] [nəʊ] [bɪ'lʌvɪd] [tuː; tə] [siː] ,
Seeking no beloved to see ,
寻求 不 心爱 到 看 ,

不愿见心爱之人，

['rɑːðə(r)] ['dredɪŋ] [sʌtʃ] [ɪn'kaʊntə(r)] ,
Rather dreading such encounter ,
相当 恐惧 这样的 遇到 ,
相当害怕遇到这种情况，

['wɪʃɪŋ] ['evə(r)][tuː; tə][biː; bi] [friː] .
Wishing ever to be free .
祝 曾经 到 是 自由的 .
永远渴望自由。

[ðʌs] [frɒm; frəm][ɔːl][temp'teɪʃ(ə)n] ['fliːɪŋ] ,
Thus from all temptation fleeing ,
因此 从 全部 诱惑 逃离 ,
因此，他逃离了一切诱惑。

[həʊpt] [ai] [lɒŋ] [ˌʌn'tʃekt] [tuː; tə][rəʊv] ,
Hoped I long unchecked to rove ,
希望 我 长的 未经核实 到 漫游 ,
希望我能长久地自由漫游，不受任何限制。

- [tɪl] [ðə; ði][feə(r)] [lu'iːzə] ['siːɪŋ] , - -
' Till the fair Louisa seeing , - -
- 直到 这 公平的 路易莎 看到 , - -
直到美丽的露易莎见到她——

[huː] [kæn; kən] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][nɒt] [lʌv] ?
Who can see her , and not love ?
WHO 能 看 她 , 和 不是 爱 ?
谁能见到她而不爱上她呢?

[sɒl] , [hɪz; ɪz]['splendɪd] [rəʊbz] [ə'reɪd] [ɪn] ,
Sol , his splendid robes arrayed in ,
索尔 , 他的 灿烂 长袍 排列 在 ,
索尔，身着华丽长袍，

[dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hɪlz] [wɒz; wəz] [gɒn] ,
Just behind the hills was gone ,
只是 在后面 这 丘陵 曾是 已消失 ,
山丘后面就消失了，

[wen] [wʌn] [iːv] [ai] [sɔː] [ðə; ði] ['meɪdn]
When one eve I saw the maiden
什么时候 一 前夕 我 锯 这 少女
一天晚上，我看见了那位少女

['trɪpɪŋ] ['or] [ðə; ði]['vɜːd(ə)nt] [lɔːn] .
Tripping o'er the verdant lawn .
绊倒 超过 这 葱茏 草地 .
绊倒在翠绿的草坪上。

[ɒv; əv][ə; eɪ][streɪndʒ] , [tjuː'mʌltʃuəs] ['fiːlɪŋ] ,
Of a strange , tumultuous feeling ,
的 一个 奇怪的 , 动荡的 感觉 ,
一种奇怪而动荡的感觉，

[æz; əz][ai] [geɪzd] [ai] [felt] [ðə; ði] [sweɪ] ,
As I gazed I felt the sway ,
作为 我 凝视 我 毛毡 这 摇摆 ,
我凝视着，感到一阵摇晃。

[ænd; ənd] , [wɪð] [breɪn] [ɒn]['faɪə(r)][ænd; ənd] ['riːlɪŋ] ,
And , with brain on fire and reeling ,
和 , 和 脑 在 火 和 卷轴 ,
而且，当时我脑子一片混乱，头晕目眩。

['həʊmwəd] [kwɪk] [ai] [bent] [maɪ] [wei] .
Homeward quick I bent my way .
回家 快的 我 弯曲 我的 方式 .

我赶紧折返回家。

[θruː] [maɪ] ['bʊzəm] ['ræpɪd] [dɑːtɪŋ] ,
Through my bosom rapid darting ,
通过 我的 怀 迅速的 飞镖 ,

穿过我的胸膛，快速地，

[lʌv] - [twɒz] [pleɪn]
Love ' twas plain
爱 - 那是 清楚的

爱，显而易见

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [breɪv] ,
I could not brave ,
我 可以 不是 勇敢的 ,

我鼓不起勇气，

[ænd; ənd] [wɪð] ['bəʊstɪd] ['friːdəm] ['pɑːtɪŋ] ,
And with boasted freedom parting ,
和 和 吹嘘 自由 离别 ,

随着曾经引以为傲的自由离去，

[ai] [bɪ'keɪm] [luː'iːzəz] [sleɪv] .
I became Louisa's slave .
我 成为 路易莎的 奴隶 .

我成了路易莎的奴隶。

[ðə; ði] ['hʌzbəndz] [lə'ment] .
THE HUSBAND'S LAMENT .
这 丈夫的 哀叹 .

丈夫的哀叹。

[baɪ] [piː] . - .
BY P . PELSKY .
经过 P . - .

作者：P. PELSKY。

['pɑːtɪd] [naʊ] , [ə'læs] !
Parted now , alas !
分手了 现在 , 唉 !

唉，就此分别！

[fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)]
for ever
为了 曾经

永远

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [maɪ] [hɑːt] ,
From the object of my heart ,
从 这 目的 的 我的 心 ,

来自我心爱的人，

[ðʌs] [baɪ] ['kruːəl] [feɪt] [ə'flɪktɪd] ,
Thus by cruel fate afflicted ,
因此 经过 残忍的 命运 受苦的 ,

因此，他遭受了残酷命运的折磨。

[griːf] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [maɪ] ['əʊnli] [pɑːt] ,
Grief shall be my only part ,
悲伤 将 是 我的 仅有的 部分 ,

悲伤将是我唯一的慰藉。

[ai] , [bɪ'reft] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [blest] ['prez(ə)ns] ,

I , bereft of her blest presence ,

我 , 失去 的 她 祝福 在场 ,

我，失去了她那令人安心的存在，

[ʃæl; ʃəl][maɪ][laɪf][ɪn] ['æŋgwɪʃ] [spend] ,

Shall my life in anguish spend ,

将 我的 生活 在 痛苦 花费 ,

我是否该在痛苦中度过余生?

[dʒɔɪ][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][maɪ]['bʊzəm] ,

Joy a stranger to my bosom ,

喜悦 一个 陌生人 到 我的 怀 ,

快乐对我来说是陌生的，

[wəʊ] [wɪð] ['evri] [θɔːt] [ʃæl; ʃəl] [blend] .

Wo with every thought shall blend .

沃 和 每一个 想法 将 混合 .

愿你的每一个念头都融入其中。

['dʌb(ə)l] [wɒz; wəz][maɪ] [miːd] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)]

Double was my meed of pleasure

双倍的 曾是 我的 需求 的 乐趣

双倍的快乐是我的所需

[wen] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ʃiː; ʃi][bɔː(r)] ,

When in it a share she bore ,

什么时候 在 它 一个 分享 她 钻孔 ,

当她在其中承担一份责任时，

[ɒv; əv][maɪ][peɪnz] , [ðəʊ] [kiːn] [ænd; ənd] ['pɪəsɪŋ] ,

Of my pains , though keen and piercing ,

的 我的 疼痛 , 尽管 敏锐的 和 冲孔 ,

我的痛苦，虽然剧烈而刺痛，

['vjuːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ai] [θɔːt] [nəʊ][mɔː(r)] .

Viewing her I thought no more .

观看 她 我 想法 不 更多的 .

看着她，我什么也想不起来了。

[ɔːl] [ɪz][pɑːst] !

All is past !

全部 是 过去的 !

一切都过去了!

[ænd; ənd][ai] , [ʌn'hæpi] ,

and I , unhappy ,

和 我 , 不开心 ,

而我，很不开心。

[hɪə(r)][ɒn] [ɜːθ] [ˌeɪ 'em] [left] [ə'ləʊn] ,

Here on earth am left alone ,

这里 在 地球 是 左边 独自的 ,

我独自一人留在这世上。

[ɔːl] [maɪ]['træns,pɔːrts] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['vænɪʃd] ,

All my transports now are vanished ,

全部 我的 运输 现在 是 消失了 ,

我的所有交通工具都消失了。

['blɪsf(ə)l] ['aʊəz] !

Blissful hours !

幸福的 小时 !

美好的时光!

[haʊ] ['swɪftli] [fləʊn] .
how swiftly flown .
如何 迅速地 飞行 .

飞得真快。

['veɪnli] [frendz] , [wɪð] [kaɪnd] [kəm'pæʃ(ə)n] ,
Vainly friends , with kind compassion ,
徒劳地 朋友们 , 和 种类 同情 ,

虚荣的朋友们，怀着善意的同情，

[ˌem 'iː][tuː; tə][kɑːm][maɪ] [griːf] ['kʌndʒə(r)] ,
Me to calm my grief conjure ,
我 到 冷静的 我的 悲伤 变戏法 ,

为了平复我的悲伤，我施了魔法。

['veɪnli] [straɪv] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] ['kʌmfət] ,
Vainly strive my heart to comfort ,
徒劳地 努力 我的 心 到 舒适 ,

我徒劳地试图安慰他人，

[ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [greɪv] [ə'ləʊn][kæn; kən][kjʊə(r)] .
It the grave alone can cure .
它 这 严重 独自的 能 治愈 .

只有坟墓才能治愈它。

[feɪt] [wʌn][həʊp] [ə'laʊz] [ˌem 'iː]['əʊnli] ,
Fate one hope allows me only ,
命运 一 希望 允许 我 仅有的 ,

命运只给我一个希望，

[wɪtʃ] [ə'lei] [maɪ] ['bʊzəmz] [peɪn] - -
Which allays my bosom's pain - -
哪个 巷道 我的 胸部的 疼痛 - -

这减轻了我胸口的疼痛——

[deθ] ['aʊə(r)] ['lʌvɪŋ] [hɑːts] [dɪ'vaɪdɪd] ,
Death our loving hearts divided ,
死亡 我们的 爱 心 分割 ,

死亡使我们相爱的心分离，

[deθ] ['aʊə(r)] [hɑːts] [kæn; kən][dʒɔɪn] [ə'gen] !
Death our hearts can join again !
死亡 我们的 心 能 加入 再次 !

死亡啊，我们的心可以再次相连！

['kaʊnsl] .
COUNSEL .
法律顾问 .

法律顾问。

[baɪ] - .
BY DMEETRIEFF .
经过 - .

作者：DMEETRIEFF。

[juːθ] , [ðəʊz] ['moʊmənts] [səʊ] [ɪn'trɑːnsɪŋ] ,
Youth , those moments so entrancing ,
青年 , 那些 时刻 所以 迷人的 ,

青春，那些令人着迷的时光，

[spend] [ɪn] [spɔːts] [ænd; ənd] ['pleʒəz] [geɪ] ,
Spend in sports and pleasures gay ,
花费 在 运动的 和 快乐 同性恋 ,

在同性恋运动和娱乐方面的花费

[mɜːθ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] , [lʌv] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] ,
Mirth and singing , love and dancing ,
欢笑 和 歌唱 , 爱 和 跳舞 ,

欢乐与歌声，爱情与舞蹈，

[laɪk] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ðaʊlt] [pɑːs] [ə'weɪ] !
Like a shade thou'lt pass away !
喜欢 一个 阴影 你将 经过 离开 !

你将如幽灵般消逝!

['neɪtʃə(r)] [pɔɪnts] [ðə; ði] [wei] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ,
Nature points the way before us ,
自然 积分 这 方式 前 我们 ,

大自然为我们指明了方向，

[frendz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [vɔɪs] [gɪv] [ɪə(r)] ,
Friends to her sweet voice give ear ,
朋友们 到 她 甜的 嗓音 给 耳朵 ,

朋友们侧耳倾听她甜美的声音，

[fɔːm] [ðə; ði]['dɑːnsɪz] , [reɪz] [ðə; ði] ['kɔːrəs] ,
Form the dances , raise the chorus ,
形式 这 舞蹈 , 增加 这 合唱 ,

编排舞蹈，提高合唱水平，

[wiː; wi][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] .
We but for an hour are here .
我们 但 为了 一个 小时 是 这里 .

我们只在这里停留一个小时。

[θɪŋk] [ðə; ði] [tɜːm] [ɒv; əv] [mɜːθ] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)]
Think the term of mirth and pleasure
思考 这 学期 的 欢笑 和 乐趣

想想欢乐和愉悦这个词。

['kɒmz] [nəʊ][mɔː(r)] [wen] [wʌns] [gɒn] [baɪ] ,
Comes no more when once gone by ,
来 不 更多的 什么时候 一次 已消失 经过 ,

一旦逝去，便不再重现。

[let] [ˌjuː 'es] [praɪz] [laɪfs] ['əʊnli] ['treʒə(r)] ,
Let us prize life's only treasure ,
让 我们 奖 生活的 仅有的 宝藏 ,

让我们珍惜生命中唯一的宝藏。

[blest] [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd]['dʒɒləti] .
Blest with love and jollity .
祝福 和 爱 和 欢乐 .

充满爱与欢乐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɑːd] [ɔːl] ['sɒrəʊz] [skɔːn] ,
And the bard all sorrows scorning ,
和 这 诗人 全部 悲伤 蔑视 ,

吟游诗人蔑视一切悲伤，

[huː] , [ðəʊ] [əʊld] , [stɪl] [dʒɔɪnz][jɔː(r); jə(r)] [rɪŋ] ,
Who , though old , still joins your ring ,
WHO , 尽管 老的 , 仍然 加入 你的 戒指 ,

他虽然年老，但仍然加入你们的行列。

[wɪð] [geɪ] [riːðz; riːθs][ɒv; əv] ['flaʊəz] [ə'dɔːnɪŋ]
With gay wreaths of flowers adorning
和 同性恋 花圈 的 花朵 装饰

鲜花簇拥，色彩缤纷

[kraʊn] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [meɪ] [sɪŋ] .
Crown him that he still may sing .
王冠 他 那 他 仍然 可能 唱歌 .

为他加冕，让他还能继续歌唱。

[juːθ] , [ðəʊz] ['momənts] [səʊ] [ɪn'trɑːnsɪŋ] ,
Youth , those moments so entrancing ,
青年 , 那些 时刻 所以 迷人的 ,

青春，那些令人着迷的时光，

[spend] [ɪn] [spɔːts] [ænd; ənd] ['pleʒəz] [geɪ] ,
Spend in sports and pleasures gay ,
花费 在 运动的 和 快乐 同性恋 ,

在同性恋运动和娱乐方面的花费，

[mɜːθ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] , [lʌv] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] ,
Mirth and singing , love and dancing ,
欢笑 和 歌唱 , 爱 和 跳舞 ,

欢乐与歌声，爱情与舞蹈，

[laɪk] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ðaʊlt] [pɑːs] [ə'weɪ] !
Like a shade thou'lt pass away !
喜欢 一个 阴影 你将 经过 离开 !

你将如幽灵般消逝！

['stænzə] .
STANZAS .
诗节 .

诗节。

[baɪ] - .
BY NELAIDINSKY .
经过 - .

作者：内莱丁斯基。

[hiː; hi] [huːz] [səʊl] [frɒm; frəm] ['sɒrəʊ] ['drɪəri] ,
He whose soul from sorrow dreary ,
他 谁 灵魂 从 悲哀 凄凉 ,

他那因悲伤而灵魂凄凉的，

[wiːk] [ænd; ənd] ['retʃɪd] , [nɔːt] [kæn; kən] [seɪv] ,
Weak and wretched , nought can save ,
虚弱的 和 可怜 , 零 能 节省 ,

虚弱无助，无人能救。

[huː] [ɪn] ['sædnəs] , [sɪk] [ænd; ənd] ['wɪəri] ,
Who in sadness , sick and weary ,
WHO 在 悲伤 , 生病的 和 厌倦 ,

谁在悲伤、疾病和疲惫中，

[həʊps] [nəʊ] ['refjuːdʒ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [greɪv] ;
Hopes no refuge but the grave ;
希望 不 避难所 但 这 严重 ;

希望除了坟墓别无归处；

[ɒn] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪdʒ] ['pleʒə(r)] ['biːmɪŋ] ,
On his visage Pleasure beaming ,
在 他的 面容 乐趣 光芒四射 ,

他脸上洋溢着喜悦的笑容，

[nɛə] [ʃæl; ʃəl] [ʃed] [hɜː(r); hə(r)] ['plæsɪd] [reɪ] ,
Ne'er shall shed her placid ray ,
从未 将 棚 她 平静 射线 ,

她永远不会失去那平静的光芒，

[tɪl] [kaɪnd] [feɪt] , [frɒm; frəm][wəʊ] [rɪ'diːmɪŋ] ,
Till kind Fate , from wo redeeming ,
直到 种类 命运 , 从 wo 赎回 ,

直到仁慈的命运，从苦难中救赎，

[liːdz] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['leɪtɪst] [deɪ] .
Leads him to his latest day .
线索 他 到 他的 最新的 天 .

这让他走到了人生的最后一天。

[ðaʊ] [ðɪs] [laɪf] [prəzɜːvɛst] ['evə(r)] ,
Thou this life preservest ever ,
你 这 生活 保护区 曾经 ,

你将永远守护这生命，

[maɪ] [dɪ'stres] [ænd; ənd][maɪ] [dɪ'laɪt] !
My distress and my delight !
我的 痛苦 和 我的 喜 !

我的悲喜交加！

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [səʊl] [ænd; ənd] ['bɒdi] ['sevə(r)] ,
And , though soul and body sever ,
和 , 尽管 灵魂 和 身体 断绝 ,

即使灵魂与肉体分离，

[stɪl] [aɪl] [lɪv; laɪv][ə; eɪ]['spɪrɪt] [braɪt] ;
Still I'll live a spirit bright ;
仍然 患病的 居住 一个 精神 明亮的 ;

我依然会保持乐观的精神；

[ɪn][maɪ] [brest] [ðə; ði] [hɑːt] [ðæts] ['kɪnd(ə)ld]
In my breast the heart that's kindled
在 我的 胸部 这 心 那就是 点燃

我胸中那颗燃烧的心

[dɛθs] [dred] [streŋθ] [kæn; kən] [nɛə] [dɪ'strɔɪ] ,
Death's dread strength can ne'er destroy ,
死亡人数 恐惧 力量 能 从未 破坏 ,

死亡的可怕力量永远无法摧毁，

[ʃʊə(r)][ðə; ði] [səʊl] [wɪð] [ðaɪn] [ðæts] ['mɪŋgld]
Sure the soul with thine that's mingled
当然 这 灵魂 和 你的 那就是 混合

当然，与你灵魂交融的灵魂

[mʌst; məst] [ɪ'mɔːt(ə)l] [laɪf][ɪn'dʒɔɪ] !
Must immortal life enjoy !
必须 不朽 生活 享受 !

必须享受永生！

[ðæt] [ɪn'spaɪəd][baɪ] [breθ] [frɒm; frəm]['hev(ə)n]
That inspired by breath from heaven
那 灵感 经过 气息 从 天堂

灵感源自天堂的气息

[niːd] [nɒt] [ʃrɪŋk] [æt; ət]['mɔːt(ə)l] [duːm] ,
Need not shrink at mortal doom ,
需要 不是 收缩 在 凡人 厄运 ,

不必因死亡而退缩，

[tuː; tə] [ðiː] [ʃæl; ʃəl][maɪ] [vaʊz] [biː; bi]['gɪv(ə)n]
To thee shall my vows be given
到 你 将 我的 誓言 是 给定

我将向你许下我的誓言

[ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [kʌm] .
In this world and that to come .
在 这 世界 和 那 到 来 .

今世来世皆是如此。

[maɪ] [fɒnd] [ʃeɪd] [ʃæl; ʃəl] ['kɒnstənt] [treɪs] [ðiː] ,
My fond shade shall constant trace thee ,
我的 喜爱 阴影 将 持续的 痕迹 你 ,

我将永远以我慈爱的荫庇陪伴你，

[ænd; ənd] [ə'tend] [ɪn] ['frendli] [gaɪz] ,
And attend in friendly guise ,
和 出席 在 友好的 伪装 ,

并以友好身份出席。

[stɪl] [sə'raʊnd] [ðiː] , [stɪl] [ɪm'breɪs] [ðiː] ,
Still surround thee , still embrace thee ,
仍然 环绕 你 , 仍然 拥抱 你 ,

依然环绕着你，依然拥抱着你，

[kætʃ] [ðaɪ] [θɔːts] , [ðaɪ] [lʊks] , [ðaɪ] [saɪz] .
Catch thy thoughts , thy looks , thy sighs .
抓住 你的 想法 , 你的 看起来 , 你的 叹息 .

捕捉你的思绪、你的眼神、你的叹息。

[tuː; tə] [dɪ'vaɪn] [ɪts] ['siːkrət] ['pɒndərɪŋ] ,
To divine its secret pondering ,
到 神圣的 它是 秘密 沉思 ,

为了探寻它内心深处的沉思，

[kləʊz] [tuː; tə] [klɑːsp] [ðaɪ] [səʊl] - [twɪl] [breɪv] ,
Close to clasp thy soul ' twill brave ,
关闭 到 搭扣 你的 灵魂 - 斜纹布 勇敢的 ,

紧紧拥抱你的灵魂，勇敢者，

[ænd; ənd] [ɪf] [tʃɑːns] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ðiː] ['wɒndərɪŋ]
And if chance shall find thee wandering
和 如果 机会 将 寻找 你 漫游

如果机缘巧合，你迷失了方向

['hiːdləs] [nɪə(r)] [maɪ] ['saɪlənt] [greɪv] ,
Heedless near my silent grave ,
鲁莽 靠近 我的 沉默的 严重 ,

在我寂静的坟墓旁，无人理会。

['iːv(ə)n] [maɪ] ['æʃɪz] [ðen] [ʃæl; ʃəl] ['tremb(ə)l] ,
Even my ashes then shall tremble ,
甚至 我的 灰烬 然后 将 颤抖 ,

那时，连我的骨灰也会颤抖。

[ðaɪ] [ə'prəʊtʃ] [rɪ'ljuːm] [ðeə(r)] ['faɪə(r)] ,
Thy approach relume their fire ,
你的 方法 重光 他们的 火 ,

你的靠近点燃了他们的火焰，

[ænd; ənd] [ðæt] [stəʊn] [ɪn] [dʌst] [ʃæl; ʃəl] ['krʌmb(ə)l] ,
And that stone in dust shall crumble ,
和 那 石头 在 灰尘 将 崩溃 ,

那块石头终将化为尘土，崩塌瓦解。

['kʌvərɪŋ] [wɒt] [kæn; kən] [nɛə] [ɪk'spaɪə(r)] !
Covering what can ne'er expire !
覆盖 什么 能 从未 到期 !

涵盖永不过期的事物！

[əʊd] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɒrɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɒn] .
ODE TO THE WARRIORS OF THE DON .
颂 到 这 战士 的 这 大学教师 .

致唐的勇士们。

['rɪt(ə)n] [ɪn] - , [baɪ][en] . [em] . - .
WRITTEN IN 1812 , BY N . M . SHATROFF .
书面 在 - , 经过 N . M . - .

由 NM SHATROFF 于 1812 年撰写。

['sʌd(ə)n] ['or] ['mɒskəʊ] [rəʊlz][ðə; ði] [dred] ['θʌndə(r)] ,
Sudden o'er Moscow rolls the dread thunder ,
突然 超过 莫斯科 卷 这 恐惧 雷 ,

莫斯科上空突然响起可怕的雷声，

[fɪəs] ['or] [hɪz; ɪz] [praʊd] ['bɔ:dəz] [dɑ:nz] [t'ɒɹənts] [fləʊ] ,
Fierce o'er his proud borders Don's torrents flow ,
凶猛的 超过 他的 自豪的 边界 不要 种子 流动 ,

唐河奔腾咆哮，汹涌澎湃，流过他骄傲的边界。

[haɪ] [swelz] [i:tʃ] ['bʊzəm] , ['gləʊɪŋ] [wɪð] ['vendʒəns]
High swells each bosom , glowing with vengeance
高的 涌浪 每个 怀 , 发光 和 复仇

高高的胸脯涌动，闪耀着复仇的光芒。

- [genst] [ðə; ði] [beɪs] [fəʊ] .
' Gainst the base foe .
- 对抗 这 根据 敌人 .

对抗主要敌人。

[skeəs] [ɪn] [laʊd] ['æksents; æk'sents] [spəʊk] ['aʊə(r)] [gʊd] ['mɒnək] ,
Scarce in loud accents spoke our good Monarch ,
稀少 在 大声 口音 辐 我们的 好的 君主 ,

我们这位和蔼的君主说话很少带有浓重的口音，

" ['səʊldʒəz][ɒv; əv] ['rʌʃə] !
" Soldiers of Russia !
" 士兵 的 俄罗斯 !

“俄罗斯的士兵们！”

['mɒskəʊ] [bɜ:nz] [braɪt] ,
Moscow burns bright ,
莫斯科 烧伤 明亮的 ,

莫斯科灯火辉煌，

['fəʊmən] [dɪ'strɔɪ] [hɜ:(r); hə(r)] , " - - ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz]
Foemen destroy her , " - - hundreds of thousands
敌人 破坏 她 , " - - 数百 的 数千

敌人摧毁了她——成千上万

[rʌʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [faɪt] .
Rush to the fight .
匆忙 到 这 斗争 .

冲向战场。

" [hu:] [deə(r)] [ə'pəʊz] [gɒd] ? [hu:] [ə'pəʊz] ['rʌʃnz] ?
" Who dare oppose God ? who oppose Russians ?
" WHO 敢 反对 上帝 ? WHO 反对 俄罗斯人 ?

谁敢与上帝作对？谁敢与俄罗斯人作对？

" [kraɪd] [ðə; ði] [breɪv] ['hetmən] , - - [sti:d] [raʊnd] [hɪm] [træmp] , - -
" Cried the brave Hetman , - - steeds round him tramp , - -
" 哭 这 勇敢的 赫特曼 , - - 马匹 圆形的 他 流浪汉 , - -

“勇敢的赫特曼喊道，——他周围的战马踱步而来，——”

" [ðə; ði] ['frentʃmənz] ['æʃɪz] ['kwɪkli] [wiːl; wil]['skætə(r)] ,
" The Frenchman's ashes quickly we'll scatter ,
" 这 法国人的 灰烬 迅速地 出色地 分散 ,
“我们会尽快将这位法国人的骨灰撒葬。”

[ʃəʊ] [ˌjuː 'es][hɪz; ɪz][kæmp] !
Show us his camp !
展示 我们 他的 营 !
带我们去看看他的营地!

" [zɑː(r)] [truː] - [bɪ'liːvɪŋ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['redi] ,
" TSAR true - believing we are all ready ,
" 沙皇 真的 - 相信 我们 是 全部 准备好 ,
“沙皇坚信我们都已准备就绪,

[ðaɪ] [θroʊnz] [dɪf'ɛndəz] , [iːtʃ] [praʊd] [hɑːt] [bent]
Thy throne's defenders , each proud heart bent
你的 王座的 后卫 , 每个 自豪的 心 弯曲
你王位的守护者们,每一颗骄傲的心都向弯腰

[baɪ][ðə; ði] [ə'sɔːlt] ['ti 'eɪtʃ] - [ɪn'veɪdərz] [blæk] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts]
By the assault th ' invader's black projects
经过 这 突击 th - 入侵者的 黑色的 项目
通过对入侵者黑色计划的攻击

[tuː; tə] [ˌsɜːkəm'vent] .
To circumvent .
到 规避 .
规避。

" ['rʌʃnz] [wel] [nəʊ] [ðə; ði] [rʌf] [rəʊd] [tuː; tə]['glɔːri] ,
" Russians well know the rough road to glory ,
" 俄罗斯人 出色地 知道 这 粗糙的 路 到 荣耀 ,
“俄罗斯人深知通往荣耀的道路崎岖坎坷。”

[-] [bæŋks][baɪ]['aʊə(r)] [truːps] [suːn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][trɒd] ,
Rhine's banks by our troops soon shall be trod ,
莱茵河 银行 经过 我们的 军队 很快 将 是 践踏 ,
莱茵河两岸很快就会被我们的军队踏上。

[wiː; wi] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['vendʒəns] , [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] ['kʌntri] ,
We fight for vengeance , for love of country ,
我们 斗争 为了 复仇 , 为了 爱 的 国家 ,
我们为复仇而战,也为爱国而战。

[ænd; ənd] [feɪθ] [ɪn] [gɒd] !
And faith in God !
和 信仰 在 上帝 !
还有对上帝的信仰!

" [bɪ'liːv] [ænd; ənd] ['kɒŋkə(r)] , [fɪə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['rʌʃə] ,
" BELIEVE and conquer , fear not for Russia ,
" 相信 和 征服 , 害怕 不是 为了 俄罗斯 ,
“相信就能征服,不要为俄罗斯担忧。”

['ɔːf(ə)l] [ðə; ði] [bləʊ] [ðə; ði] [krɒs] - ['beərə(r)] [straɪks] ,
Awful the blow the cross - bearer strikes ,
可怕 这 吹 这 叉 - 持有人 罢工 ,
持十字架者打出的这一击十分可怕。

- [wʌn][ɪz] ['dredf(ə)l] , [ðə; ði] [sɔːd] [ʌn'speərɪŋ] ,
Th'arkan 1 is dreadful , the sword unsparing ,
- 1 是 可怕 , 这 剑 毫不留情 ,
Th'arkan 1 非常可怕,这把剑毫不留情。

[ʃɑ:p] [ɑ:(r); ə(r)]['aʊə(r)] [paɪks] .
Sharp are our pikes .
锋利的 是 我们的 长矛 .

我们的梭鱼很锋利。

" [veɪn] [ɑ:(r); ə(r)] [nə'poʊliənz] [skɪl] , [streŋθ] , [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] ,
" Vain are Napoleon's skill , strength , and cunning ,
" 徒劳 是 拿破仑的 技能 , 力量 , 和 狡猾 ,

“拿破仑的技巧、力量和狡诈都是徒劳的。”

[nɔ:(r)][du:; də][hɪz; ɪz][hoʊsts] [fɪl] [ˌju: 'es] [wɪð] [dɪ'speə(r)] ,
Nor do his hosts fill us with despair ,
也不 做 他的 主持人 充满 我们 和 绝望 ,

他的主人也没有让我们感到绝望，

[fɔ:(r); fə(r)]['maɪk(ə)l][ˌtu:'tu:] [li:dz] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd] ['mɛriz] [θri:] ['ɪmɪdʒ]
For Michael 2 leads us , and Mary's 3 image
为了 迈克尔 2 线索 我们 , 和 玛丽的 3 图像

迈克尔2引领我们，玛丽3的形象

[wɪð] [ˌju: 'es][wi:; wi][beə(r)] .
With us we bear .
和 我们 我们 熊 .

我们与我们一同承受。

" [tu:; tə] [hɔ:s] , ['brʌðəz] , [heɪst] , [ðə; ði][fəʊ] [ə'prəʊtʃɪz] ,
" To horse , brothers , haste , the foe approaches ,
" 到 马 , 兄弟 , 匆忙 , 这 敌人 方法 ,

“兄弟们，快骑上战马，敌人逼近了！”

['həʊli] [feɪθ] [gaɪdz] [ˌju: 'es] , [ɪn] [gɒd] [wi:; wi] [trʌst] ,
Holy faith guides us , in God we trust ,
圣 信仰 指南 我们 , 在 上帝 我们 相信 ,

圣洁的信仰指引着我们，我们信赖上帝。

[kwɪk] , [tru:] [bɪl'i:vəz] , [rʌʃ] [tu:; tə][ðə; ði]['ɒnset] ,
Quick , true believers , rush to the onset ,
快的 , 真的 信徒 , 匆忙 到 这 发病 ,

快，真正的信徒们，赶往起点！

[gɒd] [eɪdz][ðə; ði][dʒʌst] !
God aids the just !
上帝 艾滋病 这 只是 !

上帝援助义人！

" ['stɜ:nli] [rʌʃ] [ɒn] , [frendz] , [krʌʃ] [ðə; ði] [vaɪl] ['frentʃmən] ,
" Sternly rush on , friends , crush the vile Frenchman ,
" 严厉地 匆忙 在 , 朋友们 , 压碎 这 卑鄙的 法国人 ,

“朋友们，果断冲锋，粉碎那个卑鄙的法国佬！”

[fɜ:m] [bi:; bi][æz; əz] ['maʊntənz] [wen] ['tempɪsts] [bləʊ] ,
Firm be as mountains when tempests blow ,
公司 是 作为 山脉 什么时候 暴风雨 吹 ,

暴风雨来临时，要像山一样坚固。

[əʊ] ! ['ɪntu:] ['rʌʃə] [grɑ:nt] [nɒt] [ðə; ði] [faʊl] [wʌn]
Oh ! into Russia grant not the foul one
哦 ! 进入 俄罗斯 授予 不是 这 犯规 一

哦！不要把那肮脏的家伙送进俄罗斯

['fɜ:ðə(r)] [tu:; tə][gəʊ] .
Further to go .
更远 到 去 .

还有很长的路要走。

" [dɒn] , [brɔːd] [ænd; ənd] ['maɪti] , [pɔː] [fɔːθ] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ,
" Don , broad and mighty , poured forth her children ,
" 大学教师 , 广阔 和 强大的 , 倾倒 前进 她 孩子们 ,

"唐河，宽广而强大，倾泻出她的儿女，

[ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [ə'meɪzd] , [peɪl] [wɪð] [ə'fraɪt] ,
The world was amazed , pale with affright ,
这 世界 曾是 惊叹 , 苍白 和 恐惧 ,

全世界都惊呆了，吓得脸色苍白。

[nə'pəʊlɪən] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz] [feɪm] , [ænd; ənd] [sɔːt]
Napoleon abandoned his fame , and sought
拿破仑 弃 他的 名声 , 和 寻求

拿破仑放弃了他的名望，转而寻求

['seɪfti] [ɪn] [flaɪt] .
Safety in flight .
安全 在 航班 .

飞行安全。

[ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [ə'laɪk] [paɪks] [gliːm] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ,
On all sides alike pikes gleam around us ,
在 全部 侧面 同样 长矛 闪耀 大约 我们 ,

四周都是闪闪发光的长矛，

[θruː] [eə(r)] [hɪs] ['ærəus] , ['kænənz] [braɪt] [flæʃ] ,
Through air hiss arrows , cannons bright flash ,
通过 空气 嘶 箭头 , 大炮 明亮的 闪光 ,

箭矢呼啸而过，炮火闪耀，

['bʊlɪt] , [laɪk] ['biːz] , [ɪn] [swɔːrmz] [flai] [tə'rɪfɪk] ,
Bullets , like bees , in swarms fly terrific ,
子弹 , 喜欢 蜜蜂 , 在 蜂群 飞 了不起 ,

子弹就像蜜蜂一样，成群结队地飞行，威力惊人。

['mɪŋglɪŋ] [sɔːrdz] [klæʃ] .
Mingling swords clash .
混杂 剑 冲突 .

刀剑交锋。

[nɒt] [hɑːf] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ɒv; əv] [fɪəs] [ɪn'vedər]
Not half a million of fierce invaders
不是 一半 一个 百万 的 凶猛的 入侵者

不是五十万凶猛的入侵者

[kæn; kən] [miːt] [ðə; ði] [reɪdʒ] [ɒv; əv] ['rʌʃəz] [ə'tæks] ;
Can meet the rage of Russia's attacks ;
能 见面 这 愤怒 的 俄罗斯的 攻击 ;

能够承受俄罗斯的猛烈攻击；

[nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ðə; ði] ['tɪmɪd] [dɪə(r)] [ʃriŋk] [æt; ət]
Not more than they the timid deer shrinks at
不是 更多的 比 他们 这 胆小 鹿 收缩 在

胆小的鹿畏缩的程度，丝毫不亚于它们

[saɪt] [ɒv; əv] ['kɔsæk] .
Sight of Cossacks .
视线 的 哥萨克 .

看到了哥萨克骑兵。

['or] [blʌd] - [drentʃt] [pleɪnz] [ðeə(r)] [red] ['stændədz] ['skætəd] ,
O'er blood - drenched plains their red standards scattered ,
超过 血 - 湿透了 平原 他们的 红色的 标准 疏散 ,

他们的红色旗帜散落在血染的平原上，

[ðeə(r)] [ɑːmz] [ə'bændənd] , [spɔɪlz] [left] [bɪ'haɪnd] :
Their arms abandoned , spoils left behind :
他们的 武器 弃 , 战利品 左边 在后面 :

他们丢弃了武器，遗弃了战利品：

[deθ] [ðeɪ] [naʊ] [fliː] [frɒm; frəm] , [tuː; tə] [lɒs] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)]
Death they now flee from , to loss of honour
死亡 他们 现在 逃跑 从 , 到 损失 的 荣誉

他们如今逃避的是死亡，是荣誉的丧失。

['beɪsli] [rɪ'zaɪnd] .
Basely resigned .
卑鄙地 辞职 .

心甘情愿地辞职。

['veɪnli] [ðeɪ] [ʃʌn] [ˌaɪ 'tiː] , ['fruːtləs] [ðeə(r)] ['kʌnɪŋ] ,
Vainly they shun it , fruitless their cunning ,
徒劳地 他们 回避 它 , 徒劳无功 他们的 狡猾 ,

他们徒劳地回避它，他们的狡诈也毫无用处。

[dʒoʊvz][bɜːd] [straɪks] [daʊn] [ðə; ði] [blʌd] - ['θɜːsti] [krəʊ] ,
Jove's bird strikes down the blood - thirsty crow ,
朱庇特的 鸟 罢工 向下 这 血 - 渴 乌鸦 ,

宙斯的神鸟击落了嗜血的乌鸦。

[ðə; ði] [feɪm] [ænd; ənd] [bəʊnz] [ɒv; əv] ['frentʃmən] [ɪn] ['rʌʃə]
The fame and bones of Frenchmen in Russia
这 名声 和 骨头 的 法国人 在 俄罗斯

法国人在俄罗斯的名声和遗骸

[ə'laɪk] [laɪ] [ləʊ] .
Alike lie low .
相似 说谎 低的 .

同辈人都低调行事。

[ðʌs] ['ti 'eɪtʃ] - [æm'bɪʃəs] [juː'zɜːpə(r)] [ɪz] ['væŋkwɪʃt] ,
Thus th ' ambitious usurper is vanquished ,
因此 th - 雄心勃勃 篡位者 是 战败者 ,

于是，野心勃勃的篡位者被击败了。

[ðʌs] [hɪz; ɪz]['liːdʒənz] [dɪ'strɔɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [fliː] ,
Thus his legions destroyed as they flee ,
因此 他的 军团 损毁 作为 他们 逃跑 ,

于是他的军团在溃逃中被摧毁。

[ðʌs] [waɪt] - [stəʊnd] ['mɒskəʊ] , [ðə; ði] [fɜːst] [θrəʊnd] ['sɪti] ,
Thus white - stoned Moscow , the first throned city ,
因此 白色的 - 吸食大麻 莫斯科 , 这 第一的 登基 城市 ,

于是，白石砌成的莫斯科，第一个王座之城，

[wʌns] [mɔː(r)] [set] [friː] .
Once more set free .
一次 更多的 放 自由的 .

再次获得自由。

[tuː; tə] [gɒd] , [ɔːl] ['pəʊt(ə)nt] , [let] [θæŋks] [biː; bi] ['rendəd] ,
To God , all potent , let thanks be rendered ,
到 上帝 , 全部 强效 , 让 谢谢 是 渲染 ,

感谢全能的上帝，

['ɒnəd] ['aʊə(r)] [zɑːrz] [ænd; ənd] [iːtʃ] ['tʃiːftənz] [neɪm] ,
Honoured our TSAR'S and each chieftain's name ,
荣幸 我们的 沙皇的 和 每个 酋长的 姓名 ,

我们尊崇沙皇和每位酋长的名字，

[tuː; tə] - ['seɪfti] , [tuː; tə] [dɑːnz] [breɪv] ['ɒfsprɪŋ]
To th'Empire safety , to Don's brave offspring
到 - 安全 , 到 不要 勇敢的 后代

为了帝国的安全，为了唐的勇敢后代

['lɔːɹəlz] [ænd; ənd] [feɪm] !
Laurels and fame !
月桂树 和 名声 !

荣誉与名望!

[[wʌn]] [læ'suː] .
[1] Lasso .
[1] 套索 .

[1]套索。

[[ˌtuː'tuː]] - .
[2] Kutuzoff .
[2] - .

[2]库图佐夫。

[[θriː]] [ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] .
[3] The Virgin .
[3] 这 处女 .

[3] 圣母玛利亚。

['sɒlətjuːd] .
SOLITUDE .
孤独 .

孤独。

[baɪ] - .
BY MERZLIAKOFF .
经过 - .

作者：梅尔兹利亚科夫。

[ə'pɒn] [ə; eɪ] [hɪl] , [wɪtʃ] [rɪrz] [ɪt'self] [mɪdst] [pleɪnz] [ɪk'stendɪŋ] [waɪd] ,
Upon a hill , which rears itself midst plains extending wide ,
之上 一个 爬坡道 , 哪个 后部 本身 中间 平原 扩展 宽的 ,

在一片广阔平原中耸立的一座小山上，

[feə(r)] ['flɜːrɪʃ] [ə; eɪ] ['lɒfti] [əʊk] [ɪn] ['bjuːtiz] ['bluːmɪŋ] [praɪd] ;
Fair flourishes a lofty OAK in beauty's blooming pride ;
公平的 繁花 一个 高远 橡木 在 美的 盛开 自豪 ;

美丽绽放，高耸的橡树在美丽的骄傲中茁壮成长；

[ðɪs] ['lɒfti] [əʊk] [ɪn] ['sɒlətjuːd] [ɪts] ['brɑːntʃɪz] [waɪd] [ɪk'spændz] ,
This lofty oak in solitude its branches wide expands ,
这 高远 橡木 在 孤独 它是 分支 宽的 展开 ,

这棵高大的橡树孤零零地枝繁叶茂，

[ɔːl] ['ləʊnsəm] [ɒn] [ðə; ði] ['tʃɪələs] [haɪt] [laɪk] ['sentɪn(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [stændz] .
All lonesome on the cheerless height like sentinel it stands .
全部 寂寞 在 这 冷冷清清 高度 喜欢 哨兵 它 站立 .

它孤零零地矗立在阴冷的山顶上，像个哨兵。

[huːm] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [lend] [ɪts] ['frendli] [ʃeɪd] , [ʃʊd; ʃəd] [sɒl] [wɪð] ['fɜːvə(r)] [ɡləʊ] ?
Whom can it lend its friendly shade , should Sol with fervour glow ?
谁 能 它 借 它是 友好的 阴影 , 应该 索尔 和 热情 辉光 ?

如果太阳热情地闪耀，它能为谁提供友好的荫凉？

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] ['ʃeltə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [hɑːm] , [ʃʊd; ʃəd] ['tempɪsts] ['ruːdli] [bləʊ] ?
And who can shelter it from harm , should tempests rudely blow ?
和 WHO 能 庇护所 它 从 伤害 , 应该 暴风雨 粗鲁地 吹 ?

如果暴风雨猛烈袭来，谁能保护它免受伤害？

[nəʊ] [bʊʃɪz] [griːn] , [ɪn'twaɪnɪŋ] [kləʊz] , [hɪə(r)] [dek] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [graʊnd] ,
No bushes green , entwining close , here deck the neighbouring ground ,
不 灌木丛 绿色的 , 交织 关闭 , 这里 甲板 这 邻接 地面 ,
这里没有绿树成荫、枝繁叶茂的灌木丛装点邻近的地面，

[nəʊ] ['tʌftɪd] [paɪnz] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [grəʊ] , [nəʊ]['əʊziə(r)] [θraɪv] [ə'raʊnd] .
No tufted pines beside it grow , no osiers thrive around .
不 簇绒 松树 旁 它 生长 , 不 柳条 蓬勃发展 大约 .
旁边没有簇生松树，周围也没有柳条生长。

[sæd]['iːv(ə)n][tuː; tə] [triːz] [ðeə(r)] ['tʃɪələs] [feɪt] [ɪn]['sɒlətjuːd] [ɪf] [grəʊn] ,
Sad even to trees their cheerless fate in solitude if grown ,
伤心 甚至 到 树木 他们的 冷冷清清 命运 在 孤独 如果 生长 ,
即使是树木，如果长大后孤独地死去，也会感到悲伤。

[ænd; ənd]['bɪtə(r)] , ['bɪtə(r)][ɪz][ðə; ði][lɒt][fɔː(r); fə(r)] [juːθ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'ləʊn] !
And bitter , bitter is the lot for youth to live alone !
和 苦的 , 苦的 是 这 很多 为了 青年 到 居住 独自的 !
而孤独的年轻人，命运真是苦不堪言！

[ðəʊ] [gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [mʌtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz] , [haʊ] [veɪn][ðə; ði] ['selfɪʃ] [praɪd] !
Though gold and silver much is his , how vain the selfish pride !
尽管 金子 和 银 很多 是 他的 , 如何 徒劳 这 自私 自豪 !
他虽拥有许多金银，但自私的骄傲是多么虚妄啊！

[ðəʊ] [kraʊnd] [wɪð] ['glɔːriz] ['lɒr(ə)ld] [riːθ] , [wɪð] [huːm] [ðæt] [kraʊn] [dɪ'vaɪd] ?
Though crowned with glory's laurelled wreath , with whom that crown divide ?
尽管 加冕 和 荣耀的 桂冠 花圈 , 和 谁 那 王冠 划分 ?
虽戴上荣耀的桂冠，这桂冠又能与谁共享？

[wen] [ai] [wɪð] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [miːt] [hiː; hi] [skeəs] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ] [ə'fɔːdz] ,
When I with an acquaintance meet he scarce a bow affords ,
什么时候 我 和 一个 熟人 见面 他 稀少 一个 弓 提供 ,
当我遇到一位熟人时，他几乎连鞠躬的余地都没有。

[ænd; ənd] [bj'uːtɪz] , [hɑːf][sə'ljuːt, sɑː'luːte][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][grɑːnt][sʌm; səm]['trænziənt] [wɜːdz] .
And beauties , half saluting me , but grant some transient words .
和 美女 , 一半 敬礼 我 , 但 授予 一些 瞬态 字 .
还有美女们，你们半是向我致敬，但请允许我说几句短暂的话。

[ɒn] [sʌm; səm][ai] [lʊk] [maɪ'self] [wɪð] [dred] , [waɪlst] ['ʌðə(r)z][frɒm; frəm][ˌem 'iː][flai] ,
On some I look myself with dread , whilst others from me fly ,
在 一些 我 看 我 和 恐惧 , 而 其他的 从 我 飞 ,
有些照片让我感到恐惧，而另一些照片则让我感到振奋。

[bʌt; bət]['sædə(r)] [stɪl] [ðə; ði] [ˌʌn'tʃerɪʃt] [səʊl] [wen] [feɪts] [dɑːk] ['aʊə(r)] [drɔːz] [naɪ] ;
But sadder still the uncherished soul when Fate's dark hour draws nigh ;
但 更悲伤 仍然 这 不被珍惜的 灵魂 什么时候 命运的 黑暗的 小时 平局 夜 ;
但当命运的黑暗时刻临近时，那些无人珍惜的灵魂更加悲惨；

[əʊ] ! [weə(r)] [maɪ] ['eɪkɪŋ] [hɑːt] [rɪ'liːv] [wen] [gɹ'iːfs] [ə'seɪl] [ˌem 'iː][sɔː(r)] ?
Oh ! where my aching heart relieve when griefs assail me sore ?
哦 ! 在哪里 我的 疼痛 心 缓解 什么时候 悲伤 攻击 我 疮 ?
哦！当悲伤袭来，我痛苦的心该如何得到慰藉？

[maɪ] [frend] , [huː] [sliːp] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] [ɜːθ] , ['kɒmz] [tuː; tə][maɪ][eɪd][nəʊ][mɔː(r)] !
My friend , who sleeps in the cold earth , comes to my aid no more !
我的 朋友 , WHO 睡觉 在 这 寒冷的 地球 , 来 到 我的 援助 不 更多的 !
我的朋友，长眠于冰冷的泥土中，再也无法帮助我了！

[nəʊ] ['relətɪvz] , [ə'læs] ! [ɒv; əv] [maɪn] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [klaɪm] [ə'pɪə(r)] ,
No relatives , alas ! of mine in this strange clime appear ,
不 亲属 , 唉 ! 的 矿 在 这 奇怪的 气候 出现 ,
唉！在这陌生的土地上，我的亲人一个也没有出现。

[nəʊ] [waɪf] [ɪm'pɑːts] ['lʌvz] [fɒnd] [kə'res] , [swiːt] [smaɪl] , [ɔː(r)] ['pɪtiɪŋ] [teə(r); tɪə] ;
No wife imparts love's fond caress , sweet smile , or pitying tear ;
不 妻子 赋予 爱的 喜爱 抚摸 , 甜的 微笑 , 或者 怜悯 撕 ;

没有妻子能给予丈夫爱人的温柔抚摸、甜美微笑或怜悯泪水；

[nəʊ] ['fɑːðə(r)] [fiːlz] [dʒɔɪz] ['θrɪlɪŋ] [θrɒb] , [æz; əz] [hiː; hi] ['aʊə(r)] ['trænspɔːt] [siːz] ;
No father feels joy's thrilling throb , as he our transport sees ;
不 父亲 感觉 快乐的 惊险 搏动 , 作为 他 我们的 运输 看到 ;

没有哪个父亲能像我们乘坐的交通工具那样，感受到喜悦的激动人心的悸动；

[nəʊ] [geɪ] [ænd; ənd] ['spɔːtɪv] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [kʌm] ['klæmbərɪŋ] [ɒn] [maɪ] [niːz] ; - -
No gay and sportive little ones come clambering on my knees ; - -
不 同性恋 和 运动型 小的 一个 来 攀爬 在 我的 膝盖 ; - -

没有哪个活泼好动的小家伙会爬到我膝盖上；

[teɪk] [bæk] [ɔːl] ['ɒnəz] , [welθ] , [ænd; ənd] [feɪm] , [ðə; ði] [hɑːt] [ðeɪ] ['kænɒt] [muːv] ,
Take back all honours , wealth , and fame , the heart they cannot move ,
拿 后退 全部 荣誉 , 财富 , 和 名声 , 这 心 他们 不能 移动 ,

夺回所有的荣誉、财富和名望，唯独无法打动人心。

[ænd; ənd] [gɪv] [ɪn'sted] [ðə; ði] [smaɪlz] [ɒv; əv] [frendz] , [ðə; ði] ['tendə(r)] [lʊk] [ɒv; əv] [lʌv] !
And give instead the smiles of friends , the tender look of love !
和 给 反而 这 微笑 的 朋友们 , 这 投标 看 的 爱 !

取而代之的是朋友般的微笑，以及爱人温柔的眼神！

[tuː; tə] [maɪ] [rəʊz] .
TO MY ROSE .
到 我的 玫瑰 .

致我的玫瑰。

[braɪt] [kwiːn] [ɒv; əv] ['flaʊəz] , [əʊ] !
Bright queen of flowers , O !
明亮的 女王 的 花朵 , 哦 !

花中明艳的皇后，哦！

[rəʊz] , [geɪ] ['bluːmɪŋ] ,
Rose , gay blooming ,
玫瑰 , 同性恋 盛开 ,

玫瑰，盛开的快乐，

[haʊ] ['lʌvli] [ɑː(r); ə(r)] [ðaɪ] [tʃɑːms] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !
How lovely are thy charms to me !
如何 迷人的 是 你的 魅力 到 我 !

你的魅力令我多么着迷！

[nɑː'sɪsəs] [praʊd] , [pɪŋk] [ˌʌnə'sjuːmɪŋ] ,
Narcissus proud , pink unassuming ,
纳西索斯 自豪的 , 粉色的 谦逊 ,

水仙花骄傲，粉红色，谦逊，

[ɪn] ['bjuːti] ['veɪnli] [vaɪ] [wɪð] [ðiː] ;
In beauty vainly vie with thee ;
在 美丽 徒劳地 争夺 和 你 ;

在美貌方面，无人能与你匹敌；

[wen] [ðaʊ] [mɪdst] ['flɔːrəz] ['sɜːk(ə)l] ,
When thou midst Flora's circle shinest ,
什么时候 你 中间 植物群 圆圈 最闪亮的 ,

当你在芙罗拉的环绕中闪耀时，

[iːtʃ] [siːm] [ðaɪ] [sleɪv] [kən'fest] [tuː; tə] [saɪ] ,
Each seems thy slave confessed to sigh ,
每个 似乎 你的 奴隶 坦白 到 叹 ,

每个奴隶似乎都承认叹息，

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [əʊ] ! ['lʌvliɪst] ['flaʊə(r)] , [dɪ'vaɪnɪst] ,

And thou , O ! loveliest flower , divinest ,

和 你 , 哦 ! 最可爱的 花 , 最神圣的 ,

而你，哦！最美丽的花朵，最神圣的，

- [ə'ləʊn][ðə; ði] [-] [aɪ] .

Allur'st alone the passer's eye .

- 独自的 这 传球手的 眼睛 .

唯有过路人的目光。

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðaɪ] [feɪt] [ðə; ði] [θɔːt] [hæz; həz] [strʌk] [ˌem 'iː] ,

To change thy fate the thought has struck me ,

到 改变 你的 命运 这 想法 有 击 我 ,

我突然想到，要改变你的命运。

[swiːt] [rəʊz] , [ɪn] ['bjuːti] , [ɑː] !

Sweet Rose , in beauty , ah !

甜的 玫瑰 , 在 美丽 , 啊 !

甜美的玫瑰，啊！

[haʊ] [blest] ,

how blest ,

如何 祝福 ,

多么幸福啊！

[fɔː(r); fə(r)][feə(r)][ɪ'laɪzə][ai] [wɪl] [plʌk] [ðiː] ,

For fair Eliza I will pluck thee ,

为了 公平的 伊丽莎 我 将要 采摘 你 ,

为了美丽的伊丽莎，我将摘下你的果实。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [dek] [hɜː(r); hə(r)]['vɜːdʒɪn] [brest] : - -

And thou shalt deck her virgin breast : - -

和 你 应 甲板 她 处女 胸部 : - -

你要装饰她纯洁的胸脯：

[jet] , [ðeə(r)] [ðaɪ] [bj'uːtɪz] ['veɪnli] ['ʃaɪnɪŋ] ,

Yet , there thy beauties vainly shining ,

然而 , 那里 你的 美女 徒劳地 灼灼 ,

然而，你的美貌在那里徒劳地闪耀着，

[nəʊ][mɔː(r)] [prɪ'dɒmɪnəns] [wɪl] [kleɪm] ,

No more predominance will claim ,

不 更多的 优势 将要 宣称 ,

优势不再存在，

[tuː; tə] ['lɪliz] , [ɔːl] [ðaɪ] [praɪd] [rɪ'zaɪnɪŋ] ,

To lilies , all thy pride resigning ,

到 百合花 , 全部 你的 自豪 辞职 ,

向百合花致敬，放下你所有的骄傲，

[ðaʊlt] [jiːld] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'spjuːt] [ðaɪ] [feɪm] .

Thou'lt yield without dispute thy fame .

你将 屈服 没有 争议 你的 名声 .

你的名声必将毫无争议地传开。

[tuː; tə]['kjuːpɪd] .

TO CUPID .

到 丘比特 .

致丘比特。

['kjuːpɪd] , [wʌn] ['ærəʊ] ['kaɪndli][speə(r)] ,

Cupid , one arrow kindly spare ,

丘比特 , 一 箭 亲切地 空闲的 ,

丘比特，好心多给了我一支箭。

- [twɪl] [jiːld] [ˌem ˈiː] [ˈtrænspɔːt] [bɪˈjɒnd] [ˈmeʒə(r)] ,
' Twill yield me transport beyond measure ,
- 斜纹布 屈服 我 运输 超过 措施 ,

它将带给我无与伦比的交通便利，

[aɪl] [nɒt] [biː; bi] [miːn] , [baɪ] [ˈhev(ə)n] [ai] [sweə(r)] ,
I'll not be mean , by heaven I swear ,
患病的 不是 是 意思是 , 经过 天堂 我 发誓 ,

我发誓，我绝不会刻薄。

[wɪð] [ˈmeəri] [aɪl] [dɪˈvaɪd] [ðə; ði] [ˈtreʒə(r)] .
With Mary I'll divide the treasure .
和 玛丽 患病的 划分 这 宝藏 .

我要和玛丽平分这笔财富。

[ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] ? - - [ˈtaɪrənt] , [naʊ] [ai] [siː]
Thou wilt not ? - - Tyrant , now I see
你 枯萎 不是 ? - - 暴君 , 现在 我 看

你不愿？——暴君，现在我明白了。

[ðaʊ] [ˈlʌvst] [wɪð] [griːf] [maɪ] [səʊl] [tuː; tə] [ˈhærəʊ] ;
Thou lovest with grief my soul to harrow ;
你 最爱 和 悲伤 我的 灵魂 到 耙 ;

你以悲伤的爱来磨砺我的灵魂；

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðaʊst] [ˈgɪv(ə)n] [ðaɪ] [ˈkwɪvə(r)] - - [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː]
To her thou'st given thy quiver - - for me
到 她 你 给定 你的 颤动 - - 为了 我

你把箭筒给了她——为了我

[ðaʊ] [hæst] [nɒt] [left] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [ˈærəʊ] !
Thou hast not left a single arrow !
你 哈斯特 不是 左边 一个 单身的 箭 !

你竟未留下一支箭！

[ˈiːvnɪŋ] [ˌmedɪˈteɪʃənz] .
EVENING MEDITATIONS .
晚上 冥想 .

晚间冥想。

[ˈneɪtʃə(r)] [ɪn] [ˈsaɪləns] [sæŋk] , [ænd; ənd] [diːp] [rɪˈpəʊz] ,
Nature in silence sank , and deep repose ,
自然 在 沉默 沉没 , 和 深的 休息 ,

大自然静谧沉寂，陷入深深的休憩。

[bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] , [sɒl] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [gleə(r)] ,
Behind the mountain , Sol had ceased to glare ,
在后面 这 山 , 索尔 有 停止 到 强光 ,

山后，索尔不再怒目而视。

[ˈtɪmɪd] [ðə; ði] [muːn] [wɪð] [ˈmɒdɪst] [ˈlʌstə(r)] [rəʊz] ,
Timid the moon with modest lustre rose ,
胆小 这 月亮 和 谦虚的 光泽 玫瑰 ,

月亮羞涩地散发着淡淡的玫瑰色光泽，

[ˈwɪlɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [maɪ] [ˈmɪzəri] [tuː; tə] [ʃeə(r)] .
Willing as though my misery to share .
愿意的 作为 尽管 我的 苦难 到 分享 .

仿佛愿意与人分享我的痛苦。

[ðə; ði] [pɑːst] [wɒz; wəz] [kwɪk] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] ,
The past was quick presented to my mind ,
这 过去的 曾是 快的 呈现 到 我的 头脑 ,

往事迅速涌上心头。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['læŋgə(r)][kaːm, kaːlm] [iːtʃ] [θrɒbɪŋ] [veɪn] ,
A gentle languor calmed each throbbing vein ,
一个 温和的 倦怠 平静下来 每个 悸动 静脉 ，
一股柔和的慵懒抚平了每一条跳动的血管，

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [hɑːt] ['trembld] [æz; əz][ðə; ði] [liːvz] [frɒm; frəm][wɪnd] ,
My poor heart trembled as the leaves from wind ,
我的 贫穷的 心 颤抖 作为 这 树叶 从 风 ，
我的心像风中的树叶一样颤抖，

[maɪ] ['meltɪŋ] [səʊl] [əʊnd] - [reɪn] .
My melting soul owned melancholy's reign .
我的 融化 灵魂 拥有 - 在位 .
我那融化的灵魂被忧郁所笼罩。

[pleɪn] [dɪd] [iːtʃ] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ][laɪf] [ə'pɪə(r)] ,
Plain did each action of my life appear ,
清楚的 做过 每个 行动 的 我的 生活 出现 ，
我生命中的每一个举动都清晰地呈现出来，

[iːtʃ] ['fiːlɪŋ] [beɪd] [sʌm; səm] ['feləʊ] ['fiːlɪŋ] [stɑːt] ,
Each feeling bade some fellow feeling start ,
每个 感觉 巴德 一些 同伴 感觉 开始 ，
每一种感觉都引发了某种类似的感觉，

[ɒn] [maɪ] [pɑːtʃt] ['bʊzəm] [fel] [ðə; ði] ['fləʊɪŋ] [teə(r); tɪə] ,
On my parched bosom fell the flowing tear ,
在 我的 干渴 怀 跌倒 这 流动 撕 ，
泪水滑落我干裂的胸膛，

[ænd; ənd] [kuːld] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] .
And cooled the burning anguish of my heart .
和 冷却 这 燃烧 痛苦 的 我的 心 .
它抚平了我心中灼热的痛苦。

['momənts] [ɒv; əv] [blɪs] , [ai] [kraɪd] , [ɑː] ! ['wɪðə(r)] [fləʊn] ?
Moments of bliss , I cried , ah ! whither flown ?
瞬间 的 极乐 ， 我 哭 ， 啊 ！ 往哪里去 飞行 ？
幸福的瞬间，我哭喊着，啊！都飞向何方了？

[wen] ['frendʃɪp] [briːðd] [tuː; tə][ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)] ['suːðɪŋ] [saɪz] ,
When Friendship breathed to me her soothing sighs ,
什么时候 友谊 呼吸 到 我 她 舒缓 叹息 ，
当友谊向我发出她那抚慰的叹息时，

[twaɪs] [hæv; həv][ðə; ði] [fiːldz] [wɪð] ['gəʊldən] ['hɑːvist] [ʃɒn] ,
Twice have the fields with golden harvests shone ,
两次 有 这 字段 和 金的 收获 闪耀 ，
金色的田野曾两次闪耀着丰收的光芒，

[ænd; ənd] [stɪl] [hɜː(r); hə(r)] [blest] [rɪ'tɜːn] [stɜːn] [feɪt] [dɪ'naɪz] !
And still her blest return stern Fate denies !
和 仍然 她 祝福 返回 船尾 命运 否认 ！
然而，命运依然严厉地拒绝她蒙福的归来！

['sɪnθiə] , [ðaʊ] [siːst] [ˌem 'iː] [ləʊn] [maɪ] [kɔːs] [pə'sjuː] ,
Cynthia , thou seest me lone my course pursue ,
辛西娅 ， 你 西斯特 我 孤独 我的 课程 追求 ，
辛西娅，你看到我独自一人追寻我的目标，

['həʊpləs] [hɪə(r)]['rəʊvɪŋ] , [griːf] [maɪ]['əʊnli] [gaɪd] ,
Hopeless here roving , grief my only guide ,
绝望 这里 漫游 ， 悲伤 我的 仅有的 指导 ，
绝望地在此游荡，悲伤是我唯一的指引。

['iːvnɪŋz] [lɒŋ] [pɑːst] [ðaʊ] [tuː; tə] ['fænsiz] [vjuː] ,
Evenings long past thou call'st to Fancy's view ,
晚上 长的 过去的 你 呼叫 到 精致的 看法 ,

遥远的夜晚，你呼唤着幻想的景色，

['fɔːsɪŋ] [ðə; ði] [teə(r); tɪə] [daʊn] [maɪ] [peɪl] [tʃiːk] [tuː; tə] [glaɪd] .
Forcing the tear down my pale cheek to glide .
强制 这 撕 向下 我的 苍白 脸颊 到 滑行 .

强迫泪水顺着我苍白的脸颊滑落。

['frendləs] , [ɒv; əv] [lʌv] [bɪ'reft] , [wɒt] [naʊ] [maɪ] [dʒɔɪ] ?
Friendless , of love bereft , what now my joy ?
没有朋友 , 的 爱 失去 , 什么 现在 我的 喜悦 ?

孤苦伶仃，失恋，我的快乐何在?

[vɔɪd] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] , [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [peɪn] ,
Void are my heart and soul , a prey to pain ,
空白 是 我的 心 和 灵魂 , 一个 猎物 到 疼痛 ,

我的心和灵魂都空虚了，成了痛苦的猎物。

[tuː; tə] [lʌv] , [tuː; tə] [biː; bi] [bɪ'lʌvɪd] , [kæn; kən] ['nevə(r)] [klɔɪ] ,
To love , to be beloved , can never cloy ,
到 爱 , 到 是 心爱 , 能 绝不 克洛伊 ,

爱与被爱，永远不会令人厌倦。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ɒn] [ɜːθ] [bɪ'saɪdz] , [ə'læs] ! [ɪz] [veɪn] !
But all on earth besides , alas ! is vain !
但 全部 在 地球 除了 , 唉 ! 是 徒劳 !

但除此之外，世间一切，唉！都是虚空！

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dʌv] .
THE LITTLE DOVE .
这 小的 鸽子 .

小鸽子。

[baɪ] - .
BY DMETRIEFF .
经过 - .

作者：DMETRIEFF。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dʌv] , [wɪð] [hɑːt] [ɒv; əv] ['sædnəs] ,
The little dove , with heart of sadness ,
这 小的 鸽子 , 和 心 的 悲伤 ,

那只小鸽子，心中充满悲伤，

[ɪn] ['saɪlənt] [peɪn] [saɪz] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
In silent pain sighs night and day ,
在 沉默的 疼痛 叹息 夜晚 和 天 ,

日夜默默叹息着痛苦，

[wɒt] [naʊ] [kæn; kən] [weɪk] [ðæt] [hɑːt] [tuː; tə] ['glædnəs] ?
What now can wake that heart to gladness ?
什么 现在 能 唤醒 那 心 到 欢乐 ?

现在什么才能唤醒那颗喜悦的心?

[hɪz; ɪz] [meit] [bɪ'lʌvɪd] [ɪz] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .
His mate beloved is far away .
他的 伴侣 心爱 是 远的 离开 .

他心爱的伴侣远在天边。

[hiː; hi] [kuːz] [nəʊ] [mɔː(r)] [wɪð] [sɒft] [kə'res] ,
He coos no more with soft caresses ,
他 咕咕 不 更多的 和 柔软的 爱抚 ,

他不再发出轻柔的抚摸声，

[nəʊ][mɔː(r)][ɪz] ['mɪlɪt] [sɔːt] [baɪ][hɪm] ,

No more is millet sought by him ,

不 更多的 是 粟 寻求 经过 他 ，

他不再追求小米了。

[ðə; ði] [dʌv] [hɪz; ɪz] ['ləʊnsəm] [steɪt] [di'stres] ,

The dove his lonesome state distresses ,

这 鸽子 他的 寂寞 状态 痛苦 ，

鸽子因孤独而感到痛苦，

[ænd; ənd] [tɪəz] [hɪz; ɪz] ['swɪmɪŋ] ['aɪbɔːlz] [dɪm] .

And tears his swimming eyeballs dim .

和 眼泪 他的 游泳 眼球 暗淡 .

泪水模糊了他的双眼。

[frɒm; frəm][twɪg][tuː; tə][twɪg] [naʊ] [skɪps] [ðə; ði]['lʌvə(r)] ,

From twig to twig now skips the lover ,

从 枝条 到 枝条 现在 跳过 这 情人 ，

从一根树枝到另一根树枝，如今已跳过了恋人。

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [grəʊv] [wɪð] ['æksents; æk'sents][kaɪnd] ,

Filling the grove with accents kind ,

填充 这 树林 和 口音 种类 ，

用各种装饰点缀树林，

[ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [rəum] [ðə; ði] ['hɑːmləs] ['rəʊvə(r)] ,

On all sides roams the harmless rover ,

在 全部 侧面 漫游 这 无害 探测车 ，

周围到处都是无害的漫游者，

['həʊpɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frend] [tuː; tə][faɪnd] .

Hoping his little friend to find .

希望 他的 小的 朋友 到 寻找 .

希望他的小伙伴能找到他。

[ɑː] ! [veɪn] [ðæt] [həʊp] [hɪz; ɪz] [griːf] [ɪz] ['teɪstɪŋ] ,

Ah ! vain that hope his grief is tasting ,

啊 ！ 徒劳 那 希望 他的 悲伤 是 品尝 ，

啊！他所怀的希望终究是徒劳的，他正在品尝悲伤的滋味。

[feɪt] [siːm] [tuː; tə] [skɔːn] [hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l] [lʌv] ,

Fate seems to scorn his faithful love ,

命运 似乎 到 轻蔑 他的 忠实 爱 ，

命运似乎在嘲弄他忠贞的爱情。

[ænd; ənd] [ˌɪmpə'septəbli] [ɪz] ['weɪstɪŋ] ,

And imperceptibly is wasting ,

和 不易察觉地 是 浪费 ，

而这种浪费却在不知不觉中发生。

['weɪstɪŋ] [ə'weɪ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dʌv] !

Wasting away , the little dove !

浪费 离开 ， 这 小的 鸽子 ！

小鸽子日渐消瘦！

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə'pɒn][ðə; ði] [grɑːs] [hiː; hi] [θruː] [hɪm] ,

At length upon the grass he threw him ,

在 长度 之上 这 草 他 扔 他 ，

最后他把他扔到草地上，

[hɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɪŋ] [hɪz; ɪz] [biːk] [ænd; ənd] [wept] ,

Hid in his wing his beak and wept ,

隐藏 在 他的 翼 他的 喙 和 哭泣 ，

他把喙藏在翅膀里哭泣，

[ðeə(r)] [siːst] [hɪz; ɪz] ['sɒrəʊz] [tuː; tə] [pə'sjuː] [hɪm] ,
There ceased his sorrows to pursue him ,
那里 停止 他的 悲伤 到 追求 他 ,

从此，他的悲伤不再追随他。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dʌv] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [slept] .
The little dove for ever slept .
这 小的 鸽子 为了 曾经 睡着了 .

那只小鸽子一直沉睡着。

[hɪz; ɪz] [meit] , [naʊ] [sæd] [ə'brɔːd] [ænd; ənd] ['griːvɪŋ] ,
His mate , now sad abroad and grieving ,
他的 伴侣 , 现在 伤心 国外 和 悲伤 ,

他的伴侣，如今身在异国他乡，悲痛欲绝。

[flaɪz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [həʊm] [ə'gen] ,
Flies from a distance home again ,
苍蝇 从 一个 距离 家 再次 ,

远道而来，再次飞回家。

[sɪts] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [frend] , [wɪð] ['bʊzəm] ['hiːvɪŋ] ,
Sits by her friend , with bosom heaving ,
坐 经过 她 朋友 , 和 怀 起伏 ,

她坐在朋友身边，胸口剧烈起伏。

[ænd; ənd][bɪdz][hɪm] [weɪk] [wɪð] ['sɒrəʊɪŋ] [peɪn] .
And bids him wake with sorrowing pain .
和 出价 他 唤醒 和 悲伤 疼痛 .

并让他带着悲伤的痛苦醒来。

[ʃiː; ʃi] [saɪz] , [ʃiː; ʃi] [wiːp] , [hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] ['læŋgwɪʃ] ,
She sighs , she weeps , her spirits languish ,
她 叹息 , 她 哭泣 , 她 烈酒 憔悴 ,

她叹息，她哭泣，她的精神萎靡不振。

[ə'raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [spɒt] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] ,
Around and round the spot she goes ,
大约 和 圆形的 这 点 她 去 ,

她绕着原地转圈，

[ɑː] ! ['tʃɑːmɪŋ] ['kləʊiz] [lɒst] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] ,
Ah ! charming Chloe's lost in anguish ,
啊 ! 迷人 克洛伊的 丢失的 在 痛苦 ,

啊！可爱的克洛伊陷入了痛苦之中。

[hɜː(r); hə(r)] [frend] [weiks] [nɒt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪ'pəʊz] !
Her friend wakes not from his repose !
她 朋友 醒来 不是 从 他的 休息 !

她的朋友没有从沉睡中醒来！

['lɔːrəz] [preə(r)] .
LAURA'S PRAYER .
劳拉的 祷告 .

劳拉的祈祷。

[æz; əz][ðə; ði][hɑːps] [sɒft] [saɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] ['væli] ,
As the harp's soft sighings in the silent valley ,
作为 这 竖琴的 柔软的 叹息 在 这 沉默的 谷 ,

如同竖琴在寂静的山谷中轻柔的叹息，

[tuː; tə] [haɪ] ['hev(ə)n] ['riːtʃɪŋ] , [lɪfts] [ðaɪ] ['paɪəs] [preə(r)] ,
To high heaven reaching , lifts thy pious prayer ,
到 高的 天堂 到达 , 电梯 你的 虔诚的 祷告 ,

你将虔诚的祈祷高举至苍穹，

['lɔːrə] , [biː; bi]['træŋkwɪl] !
Laura , be tranquil !
劳拉 , 是 宁静 !

劳拉，冷静点！

[ə'gen] [wɪð] [helθ] [ʃæl; ʃəl] ['nʌrɪʃ]
again with health shall nourish
再次 和 健康 将 滋养

再次以健康滋养

[ðaɪ] [lʌvd] [kəm'pænjən] .
Thy loved companion .
你的 喜爱 伴侣 .

你挚爱的伴侣。

[əʊ] ! [jiː; ji] [gɒdz] , [bɪ'həʊld][feə(r)] ['lɔːrə] [sʌŋk] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] ,
O ! ye gods , behold fair Laura sunk in anguish ,
哦 ! 是的 神 , 看哪 公平的 劳拉 沉没 在 痛苦 ,

哦！诸神啊，请看美丽的劳拉陷入了痛苦之中！

['niːlɪŋ] , [əʊ] ! [bɪ'həʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] ['grɑːsi] [hɪl] ,
Kneeling , O ! behold her on the grassy hill ,
跪着 , 哦 ! 看哪 她 在 这 草丛 爬坡道 ,

哦！看哪，她跪在草坡上！

[maɪld] ['iːvnɪŋz] ['spɔːtɪv] ['zefə(r)] ['dʒentli] [ɪm'breɪsɪŋ]
Mild evening's sportive zephyrs gently embracing
温和的 晚上 运动型 微风 轻轻地 拥抱

傍晚温和的微风轻柔地拥抱着

[hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən] ['riŋlit] .
Her golden ringlets .
她 金的 环状物 .

她金色的卷发。

\- [wɪð] [tɪəz] , [hɜː(r); hə(r)][sæd] [aɪz] [tuː; tə][juː; jʊ][ʃiː; ʃi] ['reɪzɪz] ,
Glist'ning with tears , her sad eyes to you she raises ,
\- 和 眼泪 , 她 伤心 眼睛 到 你 她 提高 ,

她泪眼朦胧，悲伤地抬起头望着你。

[hɜː(r); hə(r)][feə(r)]['bʊzəm] ['hiːvɪŋ] [laɪk][ðə; ði] ['swelɪŋ] [weɪv] ,
Her fair bosom heaving like the swelling wave ,
她 公平的 怀 起伏 喜欢 这 肿胀 海浪 ,

她白皙的胸脯像汹涌的波涛般起伏着，

[waɪlst] [ɪn][ðə; ði] ['sɒləm] [grəʊv] ['ekəʊ] , [kləʊðd] [ɪn] ['dɑːknəs] ,
Whilst in the solemn grove echo , clothed in darkness ,
而 在 这 庄严 树林 回声 , 穿着衣服 在 黑暗 ,

在幽静的树林中回荡着，笼罩在黑暗之中，

[rɪ'piːts] [hɜː(r); hə(r)]['æksents; æk'sents] .
Repeats her accents .
重复 她 口音 .

重复她的口音。

" [əʊ] ! [gɒdz] , [maɪ] [frend] [bɪ'lʌvɪd] [gɪv] [ə'gen] [hɛlθs] ['blesɪŋz] ,
" O ! gods , my friend beloved give again health's blessings ,
" 哦 ! 神 , 我的 朋友 心爱 给 再次 健康的 祝福 ,

“哦！诸神啊，我亲爱的朋友，请再次赐予我健康平安，

['feɪdɪd] [ɑː(r); ə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [naʊ] , [dʌl] [hɜː(r); hə(r)][wʌns] [braɪt] [aɪ] ,
Faded are her cheeks now , dull her once bright eye ,
褪色 是 她 脸颊 现在 , 乏味的 她 一次 明亮的 眼睛 ,

她的双颊如今黯淡无光，曾经明亮的双眸也失去了光彩。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [nəʊ] ['pleʒə(r)] , - - [kɪld] [baɪ]['kruːəl] ['sɪknəs] ,
In her heart no pleasure , - - killed by cruel sickness ,
在 她 心 不 乐趣 , - - 被杀 经过 残忍的 疾病 ,

她心中毫无快乐，——被残酷的疾病夺去了生命。

[æz; əz][baɪ] [hiːt] ['flaʊəz] .
As by heat flowers .
作为 经过 热 花朵 .

如被热花盛开。

" [bʌt; bət] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːd] [lɔːz] [ʃʊd; ʃəd] [bɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kwɪt] [ɪg'zɪstəns] ,
" But if your hard laws should bid her quit existence ,
" 但 如果 你的 难的 法律 应该 出价 她 辞职 存在 ,

但是，如果你们严苛的法律要她结束生命，

[grɑːnt] [ðen] [maɪ][sæd] [preə(r)] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [let] [ˌem 'iː] [tuː] [daɪ] , " - -
Grant then my sad prayer , with her let me too die , " - -
授予 然后 我的 伤心 祷告 , 和 她 让 我 也 死 , " - -

那么，请应允我悲伤的祈祷，让我和她一起死去吧。"——

['lɔːrə] , [biː; bi]['træŋkwɪl] !
Laura , be tranquil !
劳拉 , 是 宁静 !

劳拉，冷静点！

[ðaɪ] [frend] [ðaʊlt] [siː] [rɪ'vaɪvɪŋ]
thy friend thou'lt see reviving
你的 朋友 你将 看 复苏

你会看到你的朋友复活

[laɪk] [sprɪŋz] [swiːt] ['rəʊzɪz] .
Like spring's sweet roses .
喜欢 春天 甜的 玫瑰 .

就像春天里盛开的甜美玫瑰。

[ðə; ði] [stɔːm] .
THE STORM .
这 风暴 .

暴风雨。

[baɪ] - .
BY DERJAVIN .
经过 - .

作者：DERJAVIN。

[æz; əz][maɪ] [bɑːk] [ɪn] ['restləs] ['əʊʃ(ə)n]
As my bark in restless ocean
作为 我的 吠 在 不安 海洋

我的船在波涛汹涌的大海中航行

[maʊnts] [ɪts] [rʌf] [ænd; ənd] ['fəʊmɪŋ] [hɪlz] ,
Mounts its rough and foaming hills ,
安装 它是 粗糙的 和 起泡 丘陵 ,

攀登其崎岖不平、波涛汹涌的山丘，

[waɪlst] [ɪts] [weɪvz] [ɪn] [dɑːk] [kə'məʊʃn]
Whilst its waves in dark commotion
而 它是 波浪 在 黑暗的 骚动

它在黑暗中翻腾起波浪

[pɑːs] [ˌem 'iː] , [həʊp] [maɪ] ['bʊzəm] [fɪlz] .
Pass me , hope my bosom fills .
经过 我 , 希望 我的 怀 填充 .

把我递给我，希望我的胸膛能被填满。

[huː] , [wen] ['wɔːrɪŋ] [klaʊdz] [ɑː(r); ə(r)] ['gliːmɪŋ] ,
Who , when warring clouds are gleaming ,
WHO ，什么时候 战争 云 是 闪闪发光 ，
谁，当战云闪耀之时，

[kwentʃ] [ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] [spɑːk] ?
Quenches the destructive spark ?
淬火 这 破坏性的 火花 ?
熄灭破坏的火花?

[seɪ] [wɒt] [hænd] , [weə(r)] ['seɪftiz] ['biːmɪŋ] ,
Say what hand , where safety's beaming ,
说 什么 手 ， 在哪里 安全 光芒四射 ，
说说哪只手，安全感正闪耀着光芒?

[gaɪdz] [θruː] [rɒks] [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɑːk] ?
Guides through rocks my little bark ?
指南 通过 岩石 我的 小的 吠 ?
我的小狗，请引导我穿过岩石?

[ðaʊ] [kri'eɪtə(r)] !
Thou Creator !
你 创作者 !
造物主啊!

[ɔːl] - ,
all o'erseeing ,
全部 - ，
预见一切，

[ɪn] [ðɪs] [siːn] - [ˌem 'iː] [dred] ,
In this scene preserv'st me dread ,
在 这 场景 - 我 恐惧 ，
在这个场景中，恐惧感始终萦绕着我。

[ðaʊ] , [wɪ'ðaʊt] [huːz] [wɜːd] [dɪ'kriːɪŋ]
Thou , without whose word decreeing
你 ， 没有 谁 单词 颁布
你，未经你的命令而颁布法令

[nɒt] [ə; eɪ][heə(r)] [fɔːls] [frɒm; frəm][maɪ] [hed] .
Not a hair falls from my head .
不是 一个 头发 瀑布 从 我的 头 .
我一根头发都没掉。

[ðaʊ] [ɪn][laɪf][hæst] ['dʌbli] [blest] [ˌem 'iː] ,
Thou in life hast doubly blest me ,
你 在 生活 哈斯特 双倍 祝福 我 ，
你在我生命中给了我双倍的祝福，

[ɔːl] [maɪ] [səʊl] [tuː; tə] [ðiːz] [rɪ'viːld] ,
All my soul to thee's revealed ,
全部 我的 灵魂 到 你的 揭晓 ，
我已将我的灵魂完全向你敞开，

[ðaʊ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [greɪt] [hæst] [pleɪst] [ˌem 'iː] ,
Thou amongst the great hast placed me ,
你 在 这 伟大的 哈斯特 放置 我 ，
你已将我列入伟人之列，

[biː; bi] [mɪdst] [ðem; ðəm][maɪ] [gaɪd] [ænd; ənd] [ʃiːld] !
Be midst them my guide and shield !
是 中间 他们 我的 指导 和 盾 !
愿你成为他们的向导和盾牌!

[tuː; tə][maɪ] [hɑːt] .
TO MY HEART .
到 我的 心 .

致我心。

[waɪ] , [pɔː(r); pʊə(r)] [hɑːt] , [səʊ] ['siːsləs] ['læŋgwɪʃ] ?
Why , poor heart , so ceaseless languish ?
为什么 , 贫穷的 心 , 所以 不停歇 憔悴 ?

可怜的心灵啊，为何如此无休止地痛苦挣扎?

[waɪ] [wɪð] [sʌtʃ] [di'stres] [smɑːt] ?
Why with such distresses smart ?
为什么 和 这样的 痛苦 聪明的 ?

为什么在这种困境下还要保持理智?

[nɔːt] [ə'liːvɪeɪts] [ðaɪ] ['æŋgwɪʃ] ,
Nought alleviates thy anguish ,
零 缓解 你的 痛苦 ,

任何事都无法减轻你的痛苦。

[wɒt] [ə'flikt] [ðiː] [səʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)] [hɑːt] ?
What afflicts thee so , poor heart ?
什么 困扰 你 所以 , 贫穷的 心 ?

可怜的你，究竟是什么让你如此痛苦?

[hɑːt] , [ai] [ˌkɒmprɪ'hend] [nɒt] ['rɒŋli] ,
Heart , I comprehend not wrongly ,
心 , 我 理解 不是 错 ,

心啊，我理解得没错。

[ðaʊ] [ə; eɪ] ['kæptɪv] [ɑːt] [kən'fɛst] ,
Thou a captive art confest ,
你 一个 俘虏 艺术 集市 ,

你这俘虏般的艺术，承认吧。

[nɪə(r)][ɪ'laɪzə] [ðaʊ] - ['strɒŋli]
Near Eliza thou beat'st strongly
靠近 伊丽莎 你 - 强烈

在伊丽莎附近，你跳动得很厉害。

[æz; əz] [liːp] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [brest] .
As thou'dst leap into her breast .
作为 你 飞跃 进入 她 胸部 .

当你纵身跃入她的怀抱。

[sɪns] - [tɪz][səʊ] [ðen] , ['lɪt(ə)l] ['θɹɒ.bə] ,
Since ' tis so then , little throbber ,
自从 - 的 所以 然后 , 小的 脉动器 ,

既然如此，小跳动者，

[juː; jʊ][ænd; ənd][ai] , [ə'læs] !
You and I , alas !
你 和 我 , 唉 !

唉，你和我!

[mʌst; məst] [pɑːt] ,
must part ,
必须 部分 ,

必须告别，

[aɪ'd] [nɒt] [biː; bi] [ðaɪ] ['kʌmfərts] ['rɒbə(r)] ;
I'd not be thy comfort's robber ;
ID 不是 是 你的 舒适 强盗 ;

我不会成为你舒适生活的窃贼;

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [aɪl] [rɪ'zaɪn] [ði:] , [hɑ:t] .
To her I'll resign thee , heart .
到 她 患病的 辞职 你 , 心 .

我将你托付给她，我的心。

[jet] [ðə; ði] [meɪd] [ɪn] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n]
Yet the maid in compensation
然而 这 女佣 在 赔偿

然而，女佣作为补偿

[mʌst; məst][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [bɪ'stəʊ] [ɒn][ˌem 'i:] ,
Must her own bestow on me ,
必须 她 自己的 赐给 在 我 ,

她必须亲自赐予我，

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [rɪˌmju:nə'reɪʃ(ə)n]
And with such remuneration
和 和 这样的 报酬

而这样的报酬

['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][ai] [gri:v] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:] .
Never shall I grieve for thee .
绝不 将 我 悲伤 为了 你 .

我永远不会为你悲伤。

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][ʃi:; ʃi] , [ðaɪ] ['sɒrəʊz] [spə:n] ,
But should she , thy sorrows spurning ,
但 应该 她 , 你的 悲伤 拒绝 ,

但她若不顾你的悲伤，

[ðɪs] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [pɔ:(r); pʊə(r)] [hɑ:t] , [dɪ'naɪ] ,
This exchange , poor heart , deny ,
这 交换 , 贫穷的 心 , 否定 ,

这场交流，可怜的心，否认吧。

[ðen] [aɪl] [beə(r)] [ði:] , [hɑ:t] , [ðəʊ] ['mɔ:nɪŋ] ,
Then I'll bear thee , heart , though mourning ,
然后 患病的 熊 你 , 心 , 尽管 丧 ,

那我将承受你的悲痛，我的心，即使悲伤。

[frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][fɑ:(r)][ænd; ənd]['heɪsti][flai] .
From her far and hasty fly .
从 她 远的 和 仓促 飞 .

从她遥远而匆忙的飞翔中。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
But , alas !
但 , 唉 !

但是，唉！

[nəʊ][peɪn] [ə'sweɪdʒɪŋ] ,
no pain assuaging ,
不 疼痛 缓解 ,

没有缓解疼痛的措施，

[ðæt] [wʊd] [bʌt; bət] [ɪn'kri:s] [ðaɪ] [gri:f] ;
That would but increase thy grief ;
那 会 但 增加 你的 悲伤 ;

那样只会加重你的悲伤；

[ɪf] [kaɪnd] [deθ] [stɪl] [nɒt] [ɪts]['reɪdʒɪŋ] ,
If kind Death still not its raging ,
如果 种类 死亡 仍然 不是 它是 愤怒 ,

如果仁慈的死神仍然没有肆虐，

['grɑːntɪŋ] [ðiː] [ə; eɪ][kaɪnd] [rɪ'liːf] .
Granting thee a kind relief .
授予 你 一个 种类 宽慰 .

赐予你一份仁慈的解脱。

[taɪm] .
TIME .
时间 .

时间。

[əʊ] !
O !
哦 !

哦！

[taɪm] , [æz; əz] [ðaʊ] [ɒn]['ræpɪd] [wɪŋz]
Time , as thou on rapid wings
时间 , 作为 你 在 迅速的 翅膀

时间，你如疾风般飞翔

- ['ɜːrθs] [ɪk'stensɪv] [bɔːl] ,
Encirclest earth's extensive ball ,
- 地球的 广泛的 球 ,

环绕地球广阔的球体，

['feɪt(ə)l][ðaɪ] [flaɪt] [tuː; tə] ['wɜːldli] [θɪŋz] ,
Fatal thy flight to worldly things ,
致命的 你的 航班 到 世俗 事物 ,

你对世俗事物的追求是致命的。

[ðaɪ] [dɑːts] [kʌt] [daʊn] [ænd; ənd]['ruːɪn][ɔːl] .
Thy darts cut down and ruin all .
你的 飞镖 切 向下 和 废墟 全部 .

你的飞镖斩杀并摧毁一切。

[ə; eɪ] [klaʊd] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es][ðaɪ] [fɔːm] [kən'siːl] ;
A cloud from us thy form conceals ;
一个 云 从 我们 你的 形式 隐藏 ;

乌云遮蔽了你的身影；

[ɛn'ræpt] [ɪts] ['gluːmi] [fəʊldz] [ə'mʌŋ] ,
Enwrapt its gloomy folds among ,
包裹 它是 阴沉 折叠 之中 ,

将它阴暗的褶皱包裹其中，

[ðaʊ] - [ɪ'tɜːrnətiz] [vɑːst] [wiːlz] ,
Thou mov'st eternity's vast wheels ,
你 - 永恒的 广阔的 车轮 ,

你推动着永恒的巨轮，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

巴克切萨里安喷泉及其他诗歌(The Bakchesarian Fountain and Other Poems)

第3/3页

[ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm] [muːv] [ˌjuː 'es] [ə'lɒŋ] .
And with them movest us along .
和 和 他们 移动 我们 沿着 .
他们推动着我们前进。

[ðə; ði] [swɪft] - [wɪŋd] [deɪz] [ðaʊ] ['ɜːdʒ] [ɒn] ,
The swift - winged days thou urgest on ,
这 迅速 - 有翅膀的 天 你 敦促 在 ,
你所催促的那些飞逝的日子，

[wɪð] [ðem; ðəm] [laɪfs] [sænd] [bɪ'həʊld] [pɑːs] ,
With them life's sand beholdest pass ,
和 他们 生活的 沙 看哪 经过 ,
与它们一同经历人生的沙砾，

[ænd; ənd] [wen] ['aʊə(r)] ['trænziənt] ['aʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] ,
And when our transient hours are gone ,
和 什么时候 我们的 瞬态 小时 是 已消失 ,
当我们短暂的时光消逝之时，

[ðaʊ] [smaɪl] [æt; ət] [ðeə(r)] [ɪg'zɔːstɪd] [glɑːs] .
Thou smilest at their exhausted glass .
你 笑容最灿烂 在 他们的 筋疲力尽的 玻璃 .
你对他们空空如也的酒杯露出微笑。

[ə'genst] [taɪmz] [lʊk] , [wen] [hiː; hi] [bʌt; bət] [fraun] ,
Against Time's look , when he but frowns ,
反对 时间 看 , 什么时候 他 但 皱眉 ,
逆着时间的目光，当他微微皱眉时，

[ɔːl] [streŋθ] , [ænd; ənd] [skɪl] , [ænd; ənd] ['paʊə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [veɪn] ;
All strength , and skill , and power , are vain ;
全部 力量 , 和 技能 , 和 力量 , 是 徒劳 ;
一切力量、技巧和权力都是徒劳的；

[hiː; hi] ['wɪðəz] ['lɔːɹəlz] , [riːðz; riːθs] , [ænd; ənd] [kraʊnz] ,
He withers laurels , wreaths , and crowns ,
他 威瑟斯 月桂树 , 花圈 , 和 皇冠 ,
他使桂冠、花环和王冠凋零。

[ænd; ənd] [breɪks] [ðə; ði] [ˌmætrɪ'məʊniəl] [tʃeɪn] .
And breaks the matrimonial chain .
和 休息 这 婚姻 链 .
并破坏婚姻链。

[æz; əz] [taɪm] [muːvz] ['ɒnwəd] , [fɑː(r)] [ænd; ənd] [waɪd]
As Time moves onward , far and wide
作为 时间 移动 向前 , 远的 和 宽的
随着时间的流逝，越来越远，越来越广阔。

[hɪz; ɪz] ['restləs] [saɪð] [maʊz] [ɔːl] [ə'weɪ] ,
His restless scythe mows all away ,
他的 不安 镰 割草机 全部 离开 ,
他那不安分的镰刀将一切都收割殆尽。

[ɔːl] [fiːlz] [hɪz; ɪz] [breθ] , [ɒn] ['evri] [saɪd]
All feels his breath , on every side
全部 感觉 他的 气息 , 在 每一个 边

他的呼吸在四面八方都清晰可闻。

[ɔːl] [sɪŋks] , [rɪ'zɪstlɪs] , [tuː; tə] [dɪ'keɪ] .
All sinks , resistless , to decay .
全部 水槽 , 无力抵抗 , 到 衰变 .

万物终将沉沦，无可抗拒。

[tuː; tə] [juːθs] [geɪ] [bluːm] [ænd; ənd] ['bjuːtiz] [tʃɑːms]
To youth's gay bloom and beauty's charms
到 青年的 同性恋 盛开 和 美的 魅力

致青春的欢愉与美丽的魅力

['mɜːsi] [ə'laɪk] [stɜːn] [taɪm] [dɪ'naɪz] ,
Mercy alike stern Time denies ,
怜悯 同样 船尾 时间 否认 ,

仁慈如同严酷的时间所否定，

[laɪk] ['vɜːn(ə)l] ['flaʊəz] [ɔrwɛlmd] [baɪ] [stɔːrmz] ,
Like vernal flowers o'erwhelmed by storms ,
喜欢 春季 花朵 不堪重负 经过 暴风雨 ,

如同被暴风雨吞噬的春花，

['hwət'er] [hiː; hi] [lʊks] [æt; ət] [druːp] [ænd; ənd] [daɪz] .
Whate'er he looks at droops and dies .
什么 他 看起来 在 下垂 和 死亡 .

他所看的任何东西都会枯萎凋零。

[hjuːdʒ] [paɪlz] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [hɪz; ɪz] ['maɪti] [hænd]
Huge piles from earth his mighty hand
巨大的 堆 从 地球 他的 强大的 手

他用他强大的手从泥土中堆起巨大的土堆。

[swiːps] [tuː; tə] [əblɪviːənz] ['empaɪə(r)] [dred] ,
Sweeps to oblivion's empire dread ,
扫荡 到 遗忘的 帝国 恐惧 ,

席卷至湮灭帝国的恐惧，

[wɒt] ['vɪlɪdʒ] , [wɒt] ['sɪtɪz] [grænd] ,
What villages , what cities grand ,
什么 村庄 , 什么 城市 盛大 ,

多么壮丽的村庄，多么宏伟的城市！

[wɒt] ['kɪŋdəmz] [sɪŋk] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [tred] !
What kingdoms sink beneath his tread !
什么 王国 下沉 下面 他的 踏 !

在他的脚下，多少王国沦陷！

['hɪərəʊz] [ɪn] [veɪn] , [hɪz; ɪz] ['gɔːntlət] [kɑːst] ,
Heroes in vain , his gauntlet cast ,
英雄 在 徒劳 , 他的 手套 投掷 ,

英雄徒劳，他抛出了挑战。

[ə'pəʊz] [hɪz; ɪz] [stɜːn] [ænd; ənd] ['ruːθləs] [sweɪ] ,
Oppose his stern and ruthless sway ,
反对 他的 船尾 和 无情 摇摆 ,

反抗他严厉无情的统治，

[nɔː(r)] ['ɑːmiz] [breɪv] , [nɔː(r)] ['maʊntənz] [vɑːst] ,
Nor armies brave , nor mountains vast ,
也不 军队 勇敢的 , 也不 山脉 广阔的 ,

既无英勇的军队，也无巍峨的高山，

[kæn; kən]	[θwɔːt]	[ðə; ði]	-	[wei]	.
Can	**thwart**	**the**	**devastator's**	**way**	**.**
能	阻挠	这	-	方式	.

能够阻挡毁灭者的去路。

[θɔːt]	[straɪvz]	,	[bʌt; bət]	['fruːtləs]	,	[tuː; tə]	[pə'sjuː]
Thought	**strives**	**,**	**but**	**fruitless**	**,**	**to**	**pursue**
想法	努力	,	但	徒劳无功	,	到	追求

思想努力追求，却徒劳无功。

[ðə; ði]	['treɪsɪs]	[ɒv; əv]	[taɪmz]	['ræpɪd]	[flaɪt]	,
The	**traces**	**of**	**Time's**	**rapid**	**flight**	**,**
这	痕迹	的	时间	迅速的	航班	,

时间飞逝的痕迹，

[skeəs]	['fænsi]	['geɪnz]	[wʌn]	['trænziənt]	[vjuː]	,
Scarce	**Fancy**	**gains**	**one**	**transient**	**view**	**,**
稀少	想要	收益	一	瞬态	看法	,

稀有幻想获得一次短暂的浏览机会，

[hiː; hi]	[ˌdisə'piə]	[ænd; ənd]	[sɪŋks]	[ɪn]	[naɪt]	.
He	**disappears**	**and**	**sinks**	**in**	**night**	**.**
他	消失	和	水槽	在	夜晚	.

他消失在夜色中，沉入海底。

[θɪŋk]	,	[ðaʊ]	[huːm]	-	['dæz(ə)lɪŋ]	[gleə(r)]
Think	**,**	**thou**	**whom**	**folly's**	**dazzling**	**glare**
思考	,	你	谁	-	耀眼的	强光

想想吧，你这被愚昧的耀眼光芒所迷惑的人。

[ɒv; əv]	['wɜːldli]	['vænətɪz]	[meɪ]	[blaɪnd]	,
Of	**worldly**	**vanities**	**may**	**blind**	**,**
的	世俗	虚荣心	可能	瞎的	,

世俗的虚荣心会蒙蔽双眼，

[taɪm]	[fraun]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[wɪl]	[ˌdɪsə'pɪə(r)]	,
Time	**frowns**	**and**	**all**	**will**	**disappear**	**,**
时间	皱眉	和	全部	将要	消失	,

时间不饶人，一切终将消逝。

[nɔː(r)]	[gəʊld]	[ə; eɪ]	['vestɪdʒ]	[liːv]	[bɪ'haɪnd]	.
Nor	**gold**	**a**	**vestige**	**leave**	**behind**	**.**
也不	金子	一个	痕迹	离开	在后面	.

黄金也未留下任何痕迹。

[ænd; ənd]	[ðaʊ]	[huːm]	[fɪəs]	[di'stres]	[stɪŋ]	,
And	**thou**	**whom**	**fierce**	**distresses**	**sting**	**,**
和	你	谁	凶猛的	痛苦	蜇	,

你这饱受剧痛折磨的人啊，

[ðaʊ]	[baɪ]	[kə'læmitiz]	[ləʊ]	[baʊd]	,
Thou	**by**	**calamities**	**low**	**bowed**	**,**
你	经过	灾难	低的	鞠躬	,

你因灾难而低头，

[wiːp]	[nɒt]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[taɪm]	[ðə; ði]	[deɪ]	[wɪl]	[brɪŋ]
Weep	**not**	**,**	**for**	**Time**	**the**	**day**	**will**	**bring**
哭泣	不是	,	为了	时间	这	天	将要	带来

不要哭泣，因为时间终会带来光明。

[ðæt]	[ræŋks]	[ðə; ði]	['hʌmb(ə)l]	[wɪð]	[ðə; ði]	[praʊd]	.
That	**ranks**	**the**	**humble**	**with**	**the**	**proud**	**.**
那	排名	这	谦逊的	和	这	自豪的	.

这使得谦逊者和骄傲者并列。

[bʌt; bət] , [taɪm] , [ðaɪ] [kɔːs] [ɒv; əv]['ruːɪn] [steɪ] ,
But , Time , thy course of ruin stay ,
但 , 时间 , 你的 课程 的 废墟 停留 ,

但是，时间啊，请停止你毁灭的进程吧。

[ðə; ði] - [swiːt] [təʊnz] [wʌn]['məʊmənt][hɪə(r)] ,
The lyre's sweet tones one moment hear ,
这 - 甜的 音调 一 片刻 听到 ,

片刻间，耳畔传来竖琴甜美的音色，

[baɪ] [ðiː] ['or] [ɜːθ] [ɪz] [spred] [dɪs'meɪ] ,
By thee o'er earth is spread dismay ,
经过 你 超过 地球 是 传播 沮丧 ,

你的到来使大地陷入恐慌。

[griːfs] [saɪ] [kɔːld] [fɔːθ] , [ænd; ənd] ['pɪtiz] [teə(r); tɪə] .
Grief's sigh called forth , and pity's tear .
悲伤的 叹 称为 前进 , 和 可惜 撕 .

悲伤的叹息响起，怜悯的泪水涌上心头。

[jet] , [taɪm] , [ðaɪ] [spiːd] [ðə; ði] [dred] [dɪ'kriː]
Yet , Time , thy speed the dread decree
然而 , 时间 , 你的 速度 这 恐惧 法令

然而，时间啊，你那可怕的法令的速度

[ɒv; əv][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n][ɒn] [ðiː] [brɪŋz] ,
Of retribution on thee brings ,
的 报应 在 你 带来 ,

报应必将降临于你，

[ɪ'tɜːnəti] [wɪl] ['swɒləʊ] [ðiː] ,
Eternity will swallow thee ,
永恒 将要 吞 你 ,

永恒终将吞噬你，

[ðaɪ] ['məʊʃn] [stɒp] , [ænd; ənd][klɪp] [ðaɪ] [wɪŋz] !
Thy motion stop , and clip thy wings !
你的 运动 停止 , 和 夹子 你的 翅膀 !

停止你的动作，剪掉你的翅膀！

[sɒŋ] .
SONG .
歌曲 .

歌曲。

['swiːtli] [keɪm] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [lait] ,
Sweetly came the morning light ,
甜蜜地 来了 这 早晨 光 ,

晨光温柔地洒了下来，

[wen] [feə(r)]['meəri] [blest] [maɪ] [saɪt] ,
When fair Mary blest my sight ,
什么时候 公平的 玛丽 祝福 我的 视线 ,

当美丽的玛丽赐予我光明时，

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] ['pleʒəz] [θrɒŋ] ,
In her presence pleasures throng ,
在 她 在场 快乐 人群 ,

她出现时，快乐如潮水般涌来。

[laʊdə] [sweld] [ðə; ði] [bɜːdz] [ðeə(r)] [sɒŋ] ,
Louder swelled the birds their song ,
更大声 肿胀 这 鸟类 他们的 歌曲 ,

鸟儿的歌声更加响亮了，

['plezəntə] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'keɪm] .
Pleasanter the day became .
更令人愉悦 这 天 成为 .

这一天变得更加愉快了。

[nɒt] [səʊ]['reɪdiənt][ɑː(r); ə(r)][soʊlz] [reɪz] ,
Not so radiant are Sol's rays ,
不是 所以 辐射状 是 太阳的 射线 ,

太阳光线并没有那么耀眼。

[wen] [ɒn]['dɑːrkɪst] [klaʊdz] [ðeɪ] [bleɪz] ,
When on darkest clouds they blaze ,
什么时候 在 最黑暗的 云 他们 火焰 ,

即使在最黑暗的乌云中，它们也燃烧着光芒。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [lʊk] , [səʊ] [friː] [frɒm; frəm] [gaɪl] ,
As her look , so free from guile ,
作为 她 看 , 所以 自由的 从 诡计 ,

她那纯真无邪的神情，

[æz; əz][feə(r)] ['mɛriz] ['tendə(r)] [smaɪl] ,
As fair Mary's tender smile ,
作为 公平的 玛丽的 投标 微笑 ,

如同美丽的玛丽温柔的微笑，

[æz; əz][ðə; ði] [smaɪl] [ɒv; əv][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] .
As the smile of my beloved .
作为 这 微笑 的 我的 心爱 .

如同我爱人的微笑。

[nɒt] [ɒv; əv] [djuː] [ðə; ði][dʒemz][dɪ'vaɪn]
Not of dew the gems divine
不是 的 露 这 宝石 神圣的

并非露珠，而是神圣的宝石

[ʃaɪn] [æz; əz] ['mɛriz] [bj'uːtɪz] [ʃaɪn] ,
Shine as Mary's beauties shine ,
闪耀 作为 玛丽的 美女 闪耀 ,

像玛丽的美人一样闪耀吧！

[nɒt] [wɪð] [hɜːz] [ðə; ði]['roʊzɪz] [daɪ]
Not with hers the rose's dye
不是 和 她的 这 玫瑰的 染料

不是用她的玫瑰染料

[ɒn] [ðə; ði][f'eəɹəst] [tʃiːk] [kæn; kən][vaɪ] ,
On the fairest cheek can vie ,
在 这 最公平 脸颊 能 争夺 ,

最美的脸颊也能与之媲美，

[nʌn] [hæv; həv] ['bjuːti] [laɪk] [tuː; tə] [hɜːz] .
None have beauty like to hers .
没有任何 有 美丽 喜欢 到 她的 .

没有人能像她那样美丽。

['mɛriz] [kɪs] [æz; əz] ['hʌni] [swiːt] ,
Mary's kiss as honey sweet ,
玛丽的 吻 作为 蜂蜜 甜的 ,

玛丽的吻像蜂蜜一样甜美，

[pjʊə(r)][æz; əz] ['striːmlɪt] [klɪə(r)][ænd; ənd] [fliːt] ,
Pure as streamlet clear and fleet ,
纯的 作为 流子 清除 和 舰队 ,

纯净如流水般清澈迅捷，

[lʌv] [in'hæbit][hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [aɪz] ,
Love inhabits her soft eyes ,
爱 居住地 她 柔软的 眼睛 ,

她温柔的眼神里充满了爱意。

[fləʊts] [ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['suːðɪŋ] [saɪz] ,
Floats in all her soothing sighs ,
浮标 在 全部 她 舒缓 叹息 ,

漂浮在她所有舒缓的叹息中,

[nɔːt] [ɒn] [ɜːθ] [səʊ] [swiːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] .
Nought on earth so sweet as she .
零 在 地球 所以 甜的 作为 她 .

世上再也没有比她更甜美的人了。

[let] [ˌjuː 'es] , ['meəri] , [naʊ] [ɪn'dʒɔɪ]
Let us , Mary , now enjoy
让 我们 , 玛丽 , 现在 享受

玛丽，现在让我们尽情享受吧。

['neɪtʃərz] [tʃɑːms] [wɪ'ðaʊt] ['ælɔɪ] ,
Nature's charms without alloy ,
自然的 魅力 没有 合金 ,

大自然纯粹的魅力,

['vɜːd(ə)nt] [lɔːn] , [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [grəʊv] ; - -
Verdant lawn , and smiling grove ; - -
葱茏 草地 , 和 微笑 树林 ; - -

翠绿的草坪，以及笑容灿烂的小树林;

[brʊks] [ðæt] ['bæb(ə)l][bʌt; bət][ɒv; əv] [lʌv]
Brooks that babble but of love
布鲁克斯 那 潺潺 但 的 爱

布鲁克斯喋喋不休，但满口爱意

[wɪl] [bɪ'saɪd] [ˌjuː 'es] [s'ɒftɐ] [fləʊ] .
Will beside us softer flow .
将要 旁 我们 更柔和 流动 .

我们旁边会有更柔和的水流。

[let] [ˌjuː 'es] [siːk] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ʃeɪd] ,
Let us seek the pleasant shade ,
让 我们 寻找 这 令人愉快的 阴影 ,

让我们去找找阴凉处吧。

[sɪt][ɪn] ['baʊəz] [baɪ][ˌjuː 'es] [ə'reɪd]
Sit in bowers by us arrayed
坐 在 鲍尔斯 经过 我们 排列

坐在我们旁边的凉亭里

[wɪð] [geɪ] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːd]
With gay flow'rets , where are heard
和 同性恋 花朵 , 在哪里 是 听到

带着同性恋的花朵，在哪里可以听到

[sɔːŋz] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [bɜːd] ,
Songs of many a pleasant bird ,
歌曲 的 许多 一个 令人愉快的 鸟 ,

许多悦耳鸟儿的歌声,

[wɪtʃ] [wɪð] ['ræptʃə(r)][wiː; wi] [wɪl] [dʒɔɪn] .
Which with rapture we will join .
哪个 和 狂喜 我们 将要 加入 .

我们将欣喜若狂地加入其中。

[ɪn] [ðæt] [swiːt] [ænd; ənd] ['lʌvli] [spɒt] ,
In that sweet and lovely spot ,
在 那 甜的 和 迷人的 点 ,

在那甜蜜而美好的地方，

[ɔːl] [ðə; ði] [k'eəz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [fə'gɒt] ,
All the cares of earth forgot ,
全部 这 关心 的 地球 忘了 ,

忘却尘世一切烦恼，

[ðaʊ] , [ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [maɪ] [saɪt] ,
Thou , the comfort of my sight ,
你 , 这 舒适 的 我的 视线 ,

你，我眼中的慰藉，

[ðaʊ] , [maɪ] ['glɔːri] , [maɪ] [dɪ'laɪt] ,
Thou , my glory , my delight ,
你 , 我的 荣耀 , 我的 喜 ,

你，我的荣耀，我的喜乐，

[ʃælt] [maɪ] [səʊl] [tuː; tə] [piːs] [ə'lʊə(r)] .
Shalt my soul to peace allure .
应 我的 灵魂 到 和平 引诱 .

愿我的灵魂渴望和平。

[sɒŋ] .
SONG .
歌曲 .

歌曲。

[ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [sprɪŋz] [dɪ'lɪʃəs] ['iːv(ə)n]
The shades of spring's delicious even
这 色调 的 春天 可口的 甚至

春天的色彩令人垂涎

[ɪn'vaɪtɪd] [ɔːl] [tuː; tə] [sɒft] [rɪ'pəʊz] ,
Invited all to soft repose ,
受邀 全部 到 柔软的 休息 ,

邀请大家安然入睡，

[ai] ['əʊnli] [saɪd] [tuː; tə] ['lɪsənɪŋ] ['hev(ə)n]
I only sighed to listening heaven
我 仅有的 叹了口气 到 聆听 天堂

我只是对着聆听天堂叹息。

[ɪn] [ðə; ði] [stɪl] [grəʊv] [maɪ] ['bʊzəmz] [wəu] .
In the still grove my bosom's woes .
在 这 仍然 树林 我的 胸部的 烦恼 .

在静谧的树林里，我倾诉着心中的忧愁。

[maɪ] [hɑːrts] [dɪ'stres] [hæd; həd] [feɪt] [kəm'plitɪd] ,
My heart's distress had Fate completed ,
我的 心脏的 痛苦 有 命运 完全的 ,

我心中的悲痛已然注定，

[snætʃt] [frɒm; frəm] [maɪ] [saɪt] [maɪ] [best] [bɪ'lʌvɪd] ,
Snatched from my sight my best beloved ,
抢夺 从 我的 视线 我的 最好的 心爱 ,

我最亲爱的人被夺走了，

[ænd; ənd] ['ɛkoʊz] ['bɪzi] [vɔɪs] [rɪ'piːtɪd]
And echo's busy voice repeated
和 回声的 忙碌的 嗓音 重复

回声忙碌的声音再次响起

[swiːt] ['mɛriz] [neɪm] [hwən'er] [ai] [rəuv] .
Sweet Mary's name where'er I roved .
甜的 玛丽的 姓名 哪里 我 漫游 .

无论我走到哪里，都能听到甜美玛丽的名字。

[wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [sæd] [ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] ['drɪəri] ,
Without her sad the days and dreary ,
没有 她 伤心 这 天 和 凄凉 ,

没有她，日子变得悲伤而沉闷。

[haʊ] ['tʃɪələs] [dræg] [laɪfs] ['momənts] [ɒn] ,
How cheerless drag life's moments on ,
如何 冷冷清清 拖 生活的 时刻 在 ,

多么令人沮丧地拖延着人生的时光啊！

[ɒv; əv] ['plɛʒərz] ['tjuːmʌlt] [sɪk] [ænd; ənd] ['wɪəri] ,
Of pleasure's tumults sick and weary ,
的 快乐的 骚乱 生病的 和 厌倦 ,

厌倦了享乐的喧嚣和病态，

[ɔːl] ['blɪsf(ə)l] [θɔːts] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [fləʊn] !
All blissful thoughts for ever flown !
全部 幸福的 想法 为了 曾经 飞行 !

所有美好的思绪都已飞逝！

[bʌt; bət] [stɪl] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [mɔː(r)] [kiːn] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] ,
But still to me more keen the anguish ,
但 仍然 到 我 更多的 敏锐的 这 痛苦 ,

但对我而言，痛苦却更加剧烈。

[wɪð] ['siːkrət] [griːf] [maɪ] [hɑːt] [mʌst; məst] [swel] ,
With secret grief my heart must swell ,
和 秘密 悲伤 我的 心 必须 膨胀 ,

我的心中一定充满了难以言喻的悲痛，

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ai] ['siːsləs] ['læŋgwɪʃ]
That her for whom I ceaseless languish
那 她 为了 谁 我 不停歇 憔悴

我为之魂牵梦萦的她

[ai] [deə(r)] [nɒt] [ɒv; əv] [maɪ] ['pæʃ(ə)n] [tel] .
I dare not of my passion tell .
我 敢 不是 的 我的 热情 告诉 .

我不敢诉说我的激情。

[nəʊ] [həʊp] [maɪ] ['kruːəl] [peɪn] [dɪs'ɑːmɪŋ] ,
No hope my cruel pain disarming ,
不 希望 我的 残忍的 疼痛 解除武装 ,

无法解除我残酷痛苦的武装，

[ai] [lɪv; laɪv] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] ['siːsləs] [wəʊ] ,
I live a prey to ceaseless wo ,
我 居住 一个 猎物 到 不停歇 wo ,

我生活在无尽的苦难之中，

[ænd; ənd] ['meəri] , [swiːt] , [ænd; ənd] [feə(r)] , [ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] ,
And Mary , sweet , and fair , and charming ,
和 玛丽 , 甜的 , 和 公平的 , 和 迷人 ,

还有玛丽，甜美、美丽、迷人，

[haʊ] [mʌtʃ] [ai] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] .
How much I love her does not know .
如何 很多 我 爱 她 做 不是 知道 .

她不知道我有多爱她。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai][kɑ:m] [ðɪs] ['bʊzəmz] ['reɪdʒɪŋ] ?
How shall I calm this bosom's raging ?
如何 将 我 冷静的 这 胸部的 愤怒 ?

我该如何平息这颗沸腾的心?

[əʊ] !
O !
哦 !

哦!

[haʊ] [ə'li:vieɪt] [ɪts] [smɑ:t] ?
how alleviate its smart ?
如何 减轻 它是 聪明的 ?

如何缓解它的智能性?

[hɜ:(r); hə(r)]['tendə(r)] [lʊk] , [ɔ:l] [gri:f] [ə'sweɪdʒɪŋ] ,
Her tender look , all grief assuaging ,
她 投标 看 , 全部 悲伤 缓解 ,

她温柔的眼神，抚慰着所有的悲伤。

[ə'ləʊn] [kæn; kən][kjʊə(r)][maɪ] ['wu:ndɪd] [hɑ:t] .
Alone can cure my wounded heart .
独自的 能 治愈 我的 受伤 心 .

只有我才能治愈我受伤的心。

[sɒŋ] .
SONG .
歌曲 .

歌曲。

[haʊ] [blest] [ˌeɪ 'em][ai][ðaɪ] [tʃɑ:ms] [in'fəuld] ,
How blest am I thy charms enfolding ,
如何 祝福 是 我 你的 魅力 包含 ,

我何其有幸，能被你的魅力所环绕。

['tʃɪəf(ə)l] [ðaɪ] [smaɪl] [æz; əz] [meɪz] [feə(r)] [lait] ,
Cheerful thy smile as May's fair light ,
快乐 你的 微笑 作为 五月份 公平的 光 ,

你的笑容如同五月的明媚阳光般灿烂。

[æz; əz]['pærədaɪs] [ðaɪn] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [braɪt] ,
As Paradise thine eyes are bright ,
作为 天堂 你的 眼睛 是 明亮的 ,

你的双眸如同天堂般明亮，

[ai][ɔ:l] [fə'get] [wen] [ði:] [bɪ'həʊldɪŋ] , - -
I all forget when thee beholding , - -
我 全部 忘记 什么时候 你 凝视 , - -

当我凝视着你时，我全然忘记了——

[ðaʊ] [kænst][nɒt] [θɪŋk] [haʊ] [swi:t] [ðaʊ] [ɑ:t] .
Thou canst not think how sweet thou art .
你 罐 不是 思考 如何 甜的 你 艺术 .

你无法想象你有多么美好。

[ðaɪ] ['æbsəns] [fɪlz] [maɪ] [səʊl] [wɪð] ['æŋgwɪʃ] ,
Thy absence fills my soul with anguish ,
你的 缺席 填充 我的 灵魂 和 痛苦 ,

你的离去令我灵魂充满痛苦，

[bɪ'lʌvɪd] [wʌn] !
Beloved one !
心爱 一 !

亲爱的!

['həʊpləs] [ɒv; əv] [rɪ'liːf]
hopeless of relief
绝望 的 宽慰

绝望地寻求解脱

[ai] [kaʊnt] [ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] ['aʊəz] [ɪn] [griːf] ,
I count the mournful hours in grief ,
我 数数 这 悲哀 小时 在 悲伤 ,

我数着悲痛的时光，

[maɪ] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [dʌθ] ['siːsləs] ['læŋgwɪʃ] , - -
My heart for thee doth ceaseless languish , - -
我的 心 为了 你 确实 不停歇 憔悴 , - -

我的心为你日渐消瘦，——

[ðaʊ] [kænst] [nɒt] [θɪŋk] [haʊ] [swiːt] [ðaʊ] [ɑːt] !
Thou canst not think how sweet thou art !
你 罐 不是 思考 如何 甜的 你 艺术 !

你无法想象你有多么可爱！

[tuː; tə] ['meəri] .
TO MARY .
到 玛丽 .

致玛丽。

['veɪnli] , ['meəri] , [dʌst] [ðaʊ] [preɪ] [ˌem 'iː]
Vainly , Mary , dost thou pray me
徒劳地 , 玛丽 , 朋友 你 祈祷 我

徒劳啊，玛丽，你向我祈祷吗？

['hiːdləs] [ɒv; əv] [ðaɪ] [tʃɑːms] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ,
Heedless of thy charms to live ,
鲁莽 的 你的 魅力 到 居住 ,

不顾你的魅力，苟活于世。

[ɪf] [hæv; həv] [ˌem 'iː] , [feə(r)] , [ə'beɪ] [ðiː] ,
If thou'dst have me , fair , obey thee ,
如果 你 有 我 , 公平的 , 服从 你 ,

如果你想要我，美人，就听你的吧。

[ðaʊ] [ə'nʌðə(r)] [hɑːt] [mʌst; məst] [gɪv] .
Thou another heart must give .
你 其他 心 必须 给 .

你必须付出另一颗心。

[wʌn] [wɪð] [stɜːn] [ɪn'dɪfrəns] ['stiːlɪŋ] ,
One with stern indifference steeling ,
一 和 船尾 漠不关心 钢铁 ,

一个冷漠而坚定的人，

[ðæt] [kʊd; kəd] [nəʊ] [ðiː] [ænd; ənd] [biː; bi] [friː] ,
That could know thee and be free ,
那 可以 知道 你 和 是 自由的 ,

那人或许能认识你并获得自由，

[wʌn] [ðæt] [ɔːl] [ðaɪ] ['vɜːtjuːz] ['fiːlɪŋ] ,
One that all thy virtues feeling ,
一 那 全部 你的 美德 感觉 ,

一种让你感受到你所有美德的感觉，

[kʊd; kəd] [ɪg'zɪst] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [ðiː] .
Could exist removed from thee .
可以 存在 已移除 从 你 .

可能与你分离。

[ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðaɪn] ['ɪmɪdʒ] ['bluːmɪŋ] ,
That in which thine image blooming ,
那 在 哪个 你的 图像 盛开 ,

在你形象绽放的那片土地上，

[həʊldz][æn; ən]['empaɪə(r)][ɔːl][ɪts] [əʊn] ,
Holds an empire all its own ,
持有 一个 帝国 全部它是自己的 ,

它拥有一个完全属于自己的帝国，

[wɪtʃ] , [ðəʊ] [ðaʊ] [tuː; tə] [griːf] [ɑːt] [duːm] ,
Which , though thou to grief art dooming ,
哪个 , 尽管 你 到 悲伤 艺术 注定失败 ,

虽然你注定要承受悲伤，

[laɪvz; lɪvz] , [feə(r)] [meɪd] , [ɪn] [ðiː] [ə'ləʊn] ;
Lives , fair maid , in thee alone ;
生活 , 公平的 女佣 , 在 你 独自的 ;

美丽的姑娘，我的生命只在你里面；

['evri] [θɔːt] [tuː; tə] [ðiː] [ə'dresɪz] ,
Every thought to thee addresses ,
每一个 想法 到 你 地址 ,

每一个念头都向你倾诉，

[fɪld] [baɪ] [ðiː] [wɪð] ['vɪʒnz] [braɪt] ,
Filled by thee with visions bright ,
已填 经过 你 和 愿景 明亮的 ,

因你而充满光明的景象，

['iːv(ə)n] - [mɪdst] ['sɒrəʊz] , [peɪnz] , [di'stres] ,
Even ' midst sorrows , pains , distresses ,
甚至 - 中间 悲伤 , 疼痛 , 痛苦 ,

即使在悲伤、痛苦、困境之中，

[ðaʊət] [ɪts] ['kʌmfət] , [həʊp] , [dɪ'laɪt] .
Thou'rt its comfort , hope , delight .
你 它是 舒适 , 希望 , 喜 .

你是它的安慰、希望和快乐。

[ai][biː; bi] ['feɪθləs] !
I be faithless !
我 是 不忠 !

我背信弃义！

[lʌv] [ə'vau] ,
love avowing ,
爱 宣称 ,

爱的宣告，

[tuː; tə] [ðiː] [fɜːst] [ai] [bent] [maɪ] [niː] ,
To thee first I bent my knee ,
到 你 第一的 我 弯曲 我的 膝盖 ,

我首先向你屈膝，

['iːv(ə)n] [wɪð] [səʊl] [ðaɪ] [lʊks] [in'dau] ,
Even with soul thy looks endowing ,
甚至 和 灵魂 你的 看起来 捐赠 ,

即使你眼神中蕴含着灵魂，

[fɜːst] [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ['nəʊɪŋ] [ðiː] .
First I knew it knowing thee .
第一的 我 知道 它 会心 你 .

我先是认识了你，才明白这一点。

[jes] , [maɪ] [səʊl] [tuː; tə] [ðiː] [rɪ'tɜːnɪŋ] ,
Yes , my soul to thee returning ,
是的 , 我的 灵魂 到 你 返回 ,

是的，我的灵魂将回归于你。

[ðaɪn] [əʊn] [gɪft] [duː; də] [ai] [rɪ'stɔː(r)] ,
Thine own gift do I restore ,
瘦 自己的 礼物 做 我 恢复 ,

我将你所赐予的礼物归还给你，

[ðaʊ] [ðə; ði] ['ɒfərɪŋ] ['praʊdli] [spəːn] ,
Thou the offering proudly spurning ,
你 这 提供 自豪地 拒绝 ,

你傲慢地拒绝了祭品，

[ai] [ɪts] [tʃɑːm] [kæn; kən] [nəʊ] [nəʊ] [mɔː(r)] .
I its charm can know no more .
我 它是 魅力 能 知道 不 更多的 .

我无法再体会它的魅力了。

[duː; də] [nɒt] [bɪd] [ˌem 'iː] , [həʊp] [rɪ'zaɪnɪŋ] ,
Do not bid me , hope resigning ,
做 不是 出价 我 , 希望 辞职 ,

不要劝我辞职，希望我能辞职。

[maɪ] [fɒnd] [vaʊz] [ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə] [siːs] ,
My fond vows of love to cease ,
我的 喜爱 誓言 的 爱 到 停止 ,

我美好的爱情誓言将就此终结，

[haʊ] [kæn; kən] [ai] , [ɪn] ['saɪləns] ['paɪnɪŋ] ,
How can I , in silence pining ,
如何 能 我 , 在 沉默 思念 ,

我该如何才能在默默的思念中，

['kruːəl] [feə(r)] [wʌn] , [mɑː(r)] [ðaɪ] [piːs] ?
Cruel fair one , mar thy peace ?
残忍的 公平的 一 , 马尔 你的 和平 ?

残酷美丽的女子，你竟要破坏自己的安宁？

[en] [əʊ] [tiː] [iː] .
N O T E .
N 哦 T E .

笔记。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [əʊd] [tuː; tə] [gɒd] ,
Of the following translation of Derjavin's Ode to God ,
的 这 下列的 翻译 的 - 颂 到 上帝 ,

以下是德尔雅文《上帝颂》的译文：

[ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [ɪs'tiːmd] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'blaɪmɪst] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [mjuːz] ,
universally esteemed as one of the sublimest effusions of the Russian Muse ,
普遍地 尊敬的 作为 一 的 这 至高无上的 渗出液 的 这 俄语 沉思 ,

被公认为俄罗斯缪斯女神最崇高的杰作之一，

[ai] [beg] [liːv] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [maɪ] [eɪm] [hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] ['rendə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz]
I beg leave to say that my aim has been to render it into English as
我 求 离开 到 说 那 我的 目的 有 到过 到 使成为 它 进入 英语 作为
['lɪtərəli] [æz; əz] [ðə; ði] ['dʒiːniəs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [wʊd] [əd'mɪt] ,
literally as the genius of our language would admit ,
字面上地 作为 这 天才 的 我们的 语言 会 承认 ,

恕我直言，我的目标是尽可能用我们语言所能允许的最直白的方式将其翻译成英文。

[wɪ'ðaʊt] ['ædɪŋ] [ɔː(r)] [sə'presɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɔːt] , [ɔː(r)] ['æmplɪfaɪɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
without adding or suppressing a single thought , or amplifying a single expression ,
没有 添加 或者 抑制 一个 单身的 想法 ， 或者 放大 一个 单身的 表达 ,

不增加或抑制任何一个想法，也不增强任何一个表达，

[tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [wɪtʃ] ['metrɪklɪ] [wʊd] [ɒv; əv] [kɔːs] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
to accomplish which metrically would of course be impossible .
到 完成 哪个 公制 会 的 课程 是 不可能的 .

从衡量标准上看，这当然是不可能的。

[ɪf] [ai][hæv; həv] [sək'siːdɪd] , [maɪ] ['ridər] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dʒʌdʒ] ['weðə(r)] [ðɪs] [əʊd] ,
If I have succeeded , my readers will be better able to judge whether this Ode ,
如果 我 有 成功了 ， 我的 读者 将要 是 更好的 有能力的 到 法官 无论 这 颂 ,

如果我成功了，我的读者将能够更好地判断这首颂歌是否......

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [trænz'leɪtɪd]['ɪntuː][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz]['læŋgwɪdʒ] , ['merɪtɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [sə'spendɪd] ,
after having been translated into the Japanese language , merited the great honour of being suspended ,
后 拥有 到过 翻译 进入 这 日本人 语言 ， 值得 这 伟大的 荣誉 的 存在 暂停 ,

翻译成日语后，荣获了停职这一"殊荣"。

[im'brɔidəd] [wɪð] [gəʊld] , [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv]['dʒɛdoʊ] ,
embroidered with gold , in the temple of Jeddo ,
绣花 和 金子 ， 在 这 寺庙 的 杰多 ,

在耶多神庙中，用金线绣着

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi][baɪ][ə; eɪ][pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪli] [pəʊ'etɪk] ['efət] [ɒv; əv] ['dɑːktər; draɪv] . ['baʊrɪŋ] .
than they can be by a perusal of the highly poetic effort of Dr . Bowring .
比 他们 能 是 经过 一个 仔细阅读 的 这 高度 诗意的 努力 的 博士 . 鲍林 .

比仔细研读鲍林博士极富诗意的作品所能获得的要多得多。

[fɔː(r); fə(r)] , [waɪlst] [hiː; hi][hæz; həz] [ædh'iəd] [tuː; tə][ðə; ði]['strʌktʃə(r)][ɒv; əv] [ˌvɜːsɪfɪ'keɪʃn] [ə'dɒptɪd] [ɪn] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ,
For , whilst he has adhered to the structure of versification adopted in the original ,
为了 ， 而 他 有 粘着 到 这 结构 的 韵律 已采用 在 这 原来的 ,

因为，尽管他沿用了原作的韵律结构，

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [pɑːts] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ɪts] [sens] [wɪð] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['ækjərəsi] ,
and in some parts has given its sense with remarkable accuracy ,
和 在 一些 部分 有 给定 它是 感觉 和 卓越 准确性 ,

在某些方面，它表达的意思非常准确。

[ɪn]['ʌðə(r)z][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [les] ['fɔːtʃənət] ;
in others he has been less fortunate ;
在 其他的 他 有 到过 较少的 幸运 ;

他在另一些人身上就没有那么幸运了；

[ænd; ənd][ɪn] ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˌtrɪnɪ'teriən] [feɪθ] [ɒv; əv] - [tuː; tə] [suːt] [hɪz; ɪz] [əʊn]
and in venturing to change the Trinitarian faith of Derjavin to suit his own
和 在 冒险 到 改变 这 三位一体 信仰 的 - 到 套装 他的 自己的
['nəʊʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːnəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [suː'priːm; sjuː'priːm] ['biːɪŋ] ,
notions of the unity of the Supreme Being ,
概念 的 这 统一 的 这 最高 存在 ,

他试图改变德尔贾文的三位一体信仰，以适应他自己对至高存在统一性的理解。

[hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] ['lɪbəti] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɔːθə(r)] [wɪtʃ] ['kænɒt] [bʌt; bət][biː; bi] [diːmd]
he has taken a liberty with his author which cannot but be deemed
他 有 已采取 一个 自由 和 他的 作者 哪个 不能 但 是 被认为
[ʌn'wɒrəntəbəl] .
unwarrantable .
不合理的 .

他对原著作者进行了肆意篡改，这种做法显然是不合理的。

[ðə; ði][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] .
THE TRANSLATOR .
这 翻译 .

译者。

[tuː; tə] [gɒd] .
TO GOD .
到 上帝 .

献给上帝。

[baɪ] - .
BY DERJAVIN .
经过 - .

作者：DERJAVIN。

[əʊ] !
O !
哦 !

哦！

[ðaʊ] , ['ɪnfɪnət] [ɪn] [speɪs] ,
Thou , infinite in space ,
你 , 无限 在 空间 ,

你，空间无限，

[ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv]['mætə(r)] ,
Existing in the motion of matter ,
现存的 在 这 运动 的 事情 ,

存在于物质运动之中，

[ɪ'tɜːn(ə)l] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [mjuː'teɪʃənz] [ɒv; əv] [taɪm] ,
Eternal amidst the mutations of time ,
永恒 在……之中 这 突变 的 时间 ,

在时间的变迁中永恒存在

[wɪ'ðaʊt] ['pɜːs(ə)n] , [ɪn] [θriː] ['pɜːsənz] [ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] !
Without person , in three persons the Divinity !
没有 人 , 在 三 人 这 神 !

无形之人，三位一体的神性！

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][ænd; ənd][ˌɒmnɪ'prez(ə)nt]['spɪrɪt] ,
The single and omnipresent spirit ,
这 单身的 和 无所不在 精神 ,

唯一且无处不在的精神，

[tuː; tə] [huːm] [ðeə(r)][ɪz]['naɪðə(r)] [pleɪs] [nɔː(r)] [kɔːz] ,
To whom there is neither place nor cause ,
到 谁 那里 是 两者都不 地方 也不 原因 ，
对于既无立足之地也无因缘之人，

[huːm] [nʌn] [kʊd; kəd]['evə(r)] [ˌkɒmprɪ'hend] ,
Whom none could ever comprehend ,
谁 没有任何 可以 曾经 理解 ，
无人能够理解他，

[huː] [ɔːl] [θɪŋz] [wɪð] [ðaɪ'self] ,
Who fillest all things with thyself ,
WHO 最 全部 事物 和 你自己 ，
以自身充满万物的主啊，

[im'breis] , ['ænɪmeɪt] , [ænd; ənd] [prəzɝːvest] [ðem; ðəm] ,
Embracest , animatest , and preservest them ,
拥抱 ， 动画测试 ， 和 保护区 他们 ，
拥抱它们，赋予它们活力，并保护它们。

[ðaʊ] [huːm] [wiː; wi] [dɪ'nɒmɪneɪt] [gɒd] !
Thou whom we denominate God !
你 谁 我们 定名 上帝 ！
我们尊称为神的你！

[ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] [sə'blaɪm] [maɪnd] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l]
Although a sublime mind might be able
虽然 一个 升华 头脑 可能 是 有能力的
尽管崇高的心灵或许能够

[tuː; tə] ['meʒə(r)] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv]['əʊʃ(ə)n] ,
To measure the depths of ocean ,
到 措施 这 深度 的 海洋 ，
为了测量海洋深度，

[tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði][sændz] , [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plænɪts] ,
To count the sands , the rays of the planets ,
到 数数 这 沙子 ， 这 射线 的 这 行星 ，
数算沙子，数算行星的射线，

[tuː; tə] [ðiː] [ðeə(r)][ɪz]['naɪðə(r)]['nʌmbə(r)][nɔː(r)] ['meʒə(r)] !
To thee there is neither number nor measure !
到 你 那里 是 两者都不 数字 也不 措施 ！
对你而言，既无数量，也无尺度！

[ɪn'laɪt(ə)nd] ['spɪrɪt] , [ɔːl'ðəʊ]
Enlightened spirits , although
开明 烈酒 ， 虽然
虽然有识之士

[prə'siːdɪŋ] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [lait] ,
Proceeding from thy light ,
进行中 从 你的 光 ，
源自你的光芒，

['kænɒt] ['penətreɪt] [ðaɪ] ['dʒʌdʒmənts] ;
Cannot penetrate thy judgments ;
不能 穿透 你的 判决 ；
无法洞悉你的判断；

[θɔːt] [skeəs] [deə(r)] [lɪft] [ɪt'self] [tuː; tə] [ðiː] ;
Thought scarce dare lift itself to thee ;
想法 稀少 敢 举起 本身 到 你 ；
思想几乎不敢向你倾诉；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [lɒst] [ɪn] [ðaɪ] [ˈɡreɪtnəs] ，
It is lost in thy greatness ,
它 是 丢失的 在 你的 伟大 ，

它淹没在你的伟大之中。

[laɪk] [ðə; ði][pɑːst][ˈməʊmənt][ɪn] [ɪˈtɜːnəti] .
Like the past moment in eternity .
喜欢 这 过去的 片刻 在 永恒 .

如同永恒中的过去瞬间。

[ðaʊ] [ˈkeɪɒs] [ˈɪntuː] [ɪɡˈzɪstəns] ，
Thou calledst chaos into existence ,
你 被称为 混乱 进入 存在 ，

你创造了混沌，

[bɪˈfɔː(r)] [taɪm] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [əˈbɪs] [ɒv; əv] [ɪˈtɜːnəti] ，
Before time , from the abyss of eternity ,
前 时间 ， 从 这 深渊 的 永恒 ，

在时间之前，从永恒的深渊中，

[ænd; ənd] [ɪˈtɜːnəti] ，[ɪɡˈzɪstɪŋ] [ˈpraɪə(r)][tuː; tə][ɔːl][ˈeɪdʒɪz] ，
And eternity , existing prior to all ages ,
和 永恒 ， 现存的 事先的 到 全部 年龄 ，

而永恒，存在于所有时代之前。

[ðaʊ] [wɪˈðɪn] [ðaɪˈself] .
Thou foundedst within thyself .
你 创立于 之内 你自己 .

你已在自身之内扎根。

[ˈkɒnstɪtjuːtɪŋ] [ðaɪˈself] [ɒv; əv] [ðaɪˈself] ，
Constituting thyself of thyself ,
构成 你自己 的 你自己 ，

以自我为中心，

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ðaɪˈself] [ˈʃaɪnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðaɪˈself] ，
By means of thyself shining from thyself ,
经过 方法 的 你自己 灼灼 从 你自己 ，

藉由你自身散发出的光芒，

[ðaʊ] [ɑːt] [ðə; ði] [lait] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [lait] [fɜːst] [fləʊd] ；
Thou art the light from which light first flowed ;
你 艺术 这 光 从 哪个 光 第一的 流动 ；

你是最初流出光明的那道光；

[kriːˈeɪtɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [wɜːd] ，
Creating all things by a single word ,
创建 全部 事物 经过 一个 单身的 单词 ，

用一个词创造万物，

[ɪkˈstendɪŋ] [ðaɪˈself] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [njuː] [kriˈeɪʃ(ə)n] ，
Extending thyself throughout the new creation ,
扩展 你自己 自始至终 这 新的 创建 ，

将自己延伸到整个新创造之中，

[ðaʊ] [wɒst; wəst] , [ðaʊ] [ɑːt] , [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] !
Thou wast , thou art , thou shalt be for ever !
你 浪费 ， 你 艺术 ， 你 应 是 为了 曾经 ！

你过去存在过，现在存在过，将来也永远存在！

[ðaʊ] [wɪˈðɪn] [ðaɪˈself] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋs] ，
Thou unitest within thyself the chain of beings ,
你 团结 之内 你自己 这 链 的 生物 ，

你将众生的链条融于自身之中，

- [ænd; ənd] ['ænɪmeɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Upholdest and animatest it ,
- 和 动画测试 它 ,

维护并激励它，

[ðaʊ] [ðə; ði] [end] [wɪð] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
Thou connectest the end with the beginning ,
你 连接 这 结尾 和 这 开始 ,

你将终点与起点连接起来，

[ænd; ənd] [θruː] [deθ] [bɪ'stəʊ] [laɪf] .
And through death bestowest life .
和 通过 死亡 最棒的 生活 .

而死亡，才是最美好的生命。

[æz; əz] [spɑːks] [ʃuːt] [fɔːθ] [ænd; ənd] ['skætə(r)] [ðəm'selvz] ,
As sparks shoot forth and scatter themselves ,
作为 火花 射击 前进 和 分散 他们自己 ,

火花四溅，四处飞溅。

[ðʌs] [sʌnz] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [ɒv; əv] [ðiː] :
Thus suns are born of thee :
因此 太阳 是 出生 的 你 :

因此，太阳由你而生：

[æz; əz] , [ɪn] [ə; eɪ] [kəʊld] [ænd; ənd] [klɪə(r)] ['wɪntərz] [deɪ] ,
As , in a cold and clear winter's day ,
作为 , 在 一个 寒冷的 和 清除 冬天的 天 ,

就像在一个寒冷晴朗的冬日里，

['pɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv] [frɒst] ['sɪntɪˌleɪt] ,
Particles of frost scintillate ,
颗粒 的 霜 闪烁 ,

霜粒闪烁着光芒，

[wɜːl] [ə'baʊt] , [riːl] , [ænd; ənd] ['glɪs(ə)n] , [wʌn]
Whirl about , reel , and glisten , 1
旋转 关于 , 卷轴 , 和 闪亮 , 1

旋转、摇晃、闪耀，1

['iːv(ə)n] [səʊ] [duː; də] [ðə; ði] [stɑːz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'bis] [bɪ'niːθ] [ðiː] !
Even so do the stars in the abysses beneath thee !
甚至 所以 做 这 明星 在 这 深渊 下面 你 !

你脚下深渊中的星辰也是如此！

[m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['laɪtɪd] ['tɔːrtʃɪz]
Millions of lighted torches
百万 的 照明 火炬

数百万支点燃的火炬

[flai] [θruː'aʊt] ['ɪnfɪnət] [speɪs] ,
Fly throughout infinite space ,
飞 自始至终 无限 空间 ,

飞越无垠宇宙，

[ðeɪ] ['eksɪkjuːt] [ðaɪ] [lɔːz] ,
They execute thy laws ,
他们 执行 你的 法律 ,

他们执行你的律法，

[ænd; ənd] [ʃed] [laɪf] - [kriː'eɪtɪŋ] [reɪz] .
And shed life - creating rays .
和 棚 生活 - 创建 射线 .

并散发出创造生命的光芒。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['faɪəri] ['lʊməˌneri] ,
But these fiery luminaries ,
但 这些 火热 杰出人物 ,
但这些光芒四射的杰出人物，

[ɔː(r)] ['ʃaɪnɪŋ] ['mæsɪz] [ɒv; əv]['krɪst(ə)l] ,
Or shining masses of crystal ,
或者 灼灼 群众 的 水晶 ,
或者闪闪发光的晶体块，

[ɔː(r)] [kraʊdz] [ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['gəʊldən] [weɪvz] ,
Or crowds of boiling golden waves ,
或者 人群 的 沸腾 金的 波浪 ,
或者说，是翻腾的金色波浪群，

[ɔː(r)] ['bleɪzɪŋ] ['iːθə(r)] ,
Or blazing ether ,
或者 炽烈 醚 ,
或者炽热的以太，

[ɔː(r)][ɔːl][ðə; ði]['dæz(ə)lɪŋ] [wɜːld] [ju'naɪtɪd] - -
Or all the dazzling worlds united - -
或者 全部 这 耀眼的 世界 团结的 - -
或者说，所有绚丽多彩的世界融为一体——

[kəm'peəd] [tuː; tə] [ðiː] [ɑː(r); ə(r)][laɪk] [naɪt] [kəm'peəd] [tuː; tə] [deɪ] .
Compared to thee are like night compared to day .
比较的 到 你 是 喜欢 夜晚 比较的 到 天 .
与你们相比，就像黑夜与白昼。

[laɪk] [ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][kɑːst]['ɪntuː][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n]
Like a drop of water cast into the ocean
喜欢 一个 降低 的 水 投掷 进入 这 海洋
就像一滴水投入大海

[ɪz] [ðɪs] [həʊl] ['fɜːməmənt] [kəm'peəd] [tuː; tə] [ðiː] .
Is this whole firmament compared to thee .
是 这 所有的 苍穹 比较的 到 你 .
与你相比，这整个苍穹又算得了什么呢？

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [wɪtʃ] [ai][bɪ'həʊld] ,
But what is the universe which I behold ,
但 什么 是 这 宇宙 哪个 我 看哪 ,
但我所看到的宇宙究竟是什么？

[ænd; ənd] [huː] [ˌeɪ 'em][ai] , [ɪn] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] ?
And who am I , in thy presence ?
和 WHO 是 我 , 在 你的 在场 ?
在你面前，我算什么？

[wɜː(r); wə(r)][ai][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [wɜːld]
Were I to add to the millions of worlds
是 我 到 添加 到 这 百万 的 世界
如果我要为这数百万个世界再添一笔……

[ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv][eə(r)] ,
Existing in the ocean of air ,
现存的 在 这 海洋 的 空气 ,
存在于空气的海洋中，

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fəʊld][æz; əz] ['meni] ['ʌðə(r)] [wɜːld] - - [ænd; ənd] [ðen]
A hundred fold as many other worlds - - and then
一个 百 折叠 作为 许多 其他 世界 - - 和 然后
比其他世界多一百倍——然后

[deə(r)][tuː; tə][kəm'peə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [ðiː] ,
Dare to compare them to thee ,
敢 到 比较 他们 到 你 ,

敢将他们与你相提并论吗?

[ðeɪ] [wʊd] ['skeəsli] [ə'pɪə(r)] [æn; ən]['ætəm] ,
They would scarcely appear an atom ,
他们 会 几乎 出现 一个 原子 ,

它们几乎感觉不到一丝一毫的原子大小,

[ænd; ənd][ai] [kəm'peəd] [tuː; tə] [ðiː] - - ['nʌθɪŋ] !
And I compared to thee - - nothing !
和 我 比较的 到 你 - - 没有什么 !

与你相比——我什么都不是!

['nʌθɪŋ] !
Nothing !
没有什么 !

没有什么!

[jet] [ðaʊ] [ɪn][ˌem 'iː]
yet thou shinest in me
然而 你 最闪亮的 在 我

然而,你依然在我身上闪耀。

[θruː] [ðaɪ] [greɪt] ['gʊdnəs] :
Through thy great goodness :
通过 你的 伟大的 善良 :

因你极大的恩慈:

[ɪn][ˌem 'iː] [ðaʊ] - [ðaɪ'self] ,
In me thou imagest thyself ,
在 我 你 - 你自己 ,

你以我的形象展现了你自己,

[æz; əz][ðə; ði][sʌn][ɪz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ə; eɪ][smɔːl] [drɒp][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
As the sun is reflected in a small drop of water .
作为 这 太阳 是 反映 在 一个 小的 降低 的 水 .

就像阳光反射在一小滴水上一样。

['nʌθɪŋ] !
Nothing !
没有什么 !

没有什么!

[jet] [ai][ˌeɪ 'em]['sensəb(ə)l][ɒv; əv][maɪ] [ɪg'zɪstəns] ,
yet I am sensible of my existence ,
然而 我 是 明智的 的 我的 存在 ,

但我清楚地意识到自己的存在,

[baɪ][æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['lɒŋɪŋ] [ai] [ə'send]
By an indescribable longing I ascend
经过 一个 无法形容 渴望 我 上升

怀着难以言喻的渴望,我向上攀登

['stedfɑːstli] [tuː; tə][ə; eɪ]['haɪə(r)]['riːdʒən] :
Steadfastly to a higher region :
坚定不移 到 一个 更高 地区 :

坚定地向更高境界迈进:

[maɪ][səʊl] [həʊps] [tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)n][æz; əz] [ðaʊ] ,
My soul hopes to be even as thou ,
我的 灵魂 希望 到 是 甚至 作为 你 ,

我的灵魂渴望像你一样,

[ˌaɪ 'tiː][in'kwaiəz] , ['mediteit] , ['riːz(ə)nz] ;
It inquires , meditates , reasons ;
它 询问 , 冥想 , 原因 ;

它探究、思考、推理；

[ai][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] ['daʊtləs] [ðaʊ] [mʌst; məst][biː; bi] .
I am , and doubtless thou must be .
我 是 , 和 毫无疑问 你 必须 是 .

我是，你也肯定是。

[ðaʊ] [ɑːt] !
THOU ART !
你 艺术 !

你就是！

[ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][prəu'kleim][ˌaɪ 'tiː] ;
the order of nature proclaims it ;
这 命令 的 自然 宣称 它 ;

自然秩序昭示着这一点；

[maɪ] [hɑːt] [di'klɛə] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][səʊ] ,
My heart declares it to be so ,
我的 心 声明 它 到 是 所以 ,

我的内心也这样认为。

[maɪ][maɪnd] [ə'ʃuə] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
My mind assures me of it .
我的 头脑 保证 我 的 它 .

我的理智告诉我这一点。

[ðaʊ] [ɑːt] !
Thou art !
你 艺术 !

你是！

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] , ['ðeəfɔː(r)] , ['nʌθɪŋ] !
and I am not , therefore , nothing !
和 我 是 不是 , 所以 , 没有什么 !

因此，我并非一无是处！

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['pɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['juːnɪvɜːs] ,
I am a particle of the whole universe ,
我 是 一个 粒子 的 这 所有的 宇宙 ,

我是整个宇宙中的一粒粒子，

[pleɪst] , [æz; əz][ai] [θɪŋk] , [ɪn] [ðæt] [ɪm'pɔːt(ə)nt]
Placed , as I think , in that important
放置 , 作为 我 思考 , 在 那 重要的

我认为，它被置于那个重要的位置。

['mɪd(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ,
Middle point of being ,
中间 观点 的 存在 ,

存在的中间点，

[weə(r)] [ðaʊ] ['mɔːt(ə)l] ['kriːtʃəz] ,
Where thou finishedst mortal creatures ,
在哪里 你 完成 凡人 生物 ,

你终结了凡人的命运，

[weə(r)] [ðaʊ] - ['hev(ə)nli] ['spɪrɪt] ,
Where thou began'st heavenly spirits ,
在哪里 你 - 天上 烈酒 ,

天上的灵体，你从何处开始？

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv][ɔːl] ['biːɪŋs] - [baɪ][ˌem 'iː] .
And the chain of all beings unitedst by me .
和 这 链 的 全部 生物 - 经过 我 .
以及所有因我而相连的生命链。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][bɒnd][ɒv; əv] [wɜːld] [ɪg'zɪstɪŋ] ['evriweə(r)] ;
I am the bond of worlds existing everywhere ;
我 是 这 纽带 的 世界 现存的 到处 ;
我是连接各个世界的纽带；

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [ɪk'striːm] [greɪd] [ɒv; əv]['mætə(r)] ;
I am the extreme grade of matter ;
我 是 这 极端 年级 的 事情 ;
我是物质的极致；

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] ,
I am the centre of living things ,
我 是 这 中心 的 活的 事物 ,
我是万物之中心，

[ðə; ði] [kə'mensɪŋ] [treɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] ;
The commencing trait of the Divinity ;
这 开始 特征 的 这 神 ;
神性的初始特征；

[maɪ] ['bɒdi] [wɪl] [rɪ'zɒlv] [ɪt'self]['ɪntuː] ['æʃɪz] ,
My body will resolve itself into ashes ,
我的 身体 将要 解决 本身 进入 灰烬 ,
我的身体将化为灰烬，

[maɪ][maɪnd] [kə'mændz] [ðə; ði]['θʌndə(r)] .
My mind commands the thunder .
我的 头脑 命令 这 雷 .
我的思想可以驾驭雷霆。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [kɪŋ] , [ə; eɪ] [sleɪv] , [ə; eɪ] [wɜːm] , [ə; eɪ][gɒd] !
I am a king , a slave , a worm , a god !
我 是 一个 国王 , 一个 奴隶 , 一个 蠕虫 , 一个 上帝 !
我既是国王，又是奴隶，又是虫子，又是神！

[bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [ðʌs] ['wʌndəf(ə)l] ,
But , being thus wonderful ,
但 , 存在 因此 精彩的 ,
但是，正因为如此美好，

[frɒm; frəm] [wens] [hæv; həv][ai] [prə'siːdid] ?
From whence have I proceeded ?
从 何处 有 我 继续 ?
我从何而来？

[ðɪs] [ɪz] [ˌʌn'nəʊn] .
This is unknown .
这 是 未知 .
这尚不清楚。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][ɪg'zɪstɪd][ɒv; əv][maɪ'self] !
But I could not have existed of myself !
但 我 可以 不是 有 存在 的 我 !
但我不可能凭空存在！

[ai][ˌeɪ 'em][ðaɪ] [wɜːk] , [kri'eɪtə(r)] !
I am thy work , Creator !
我 是 你的 工作 , 创作者 !
我是你的杰作，造物主！

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðaɪ] [suː'priːm; sjuː'priːm] ['wɪzdəm] ,
I am the creature of thy supreme wisdom ,
我 是 这 生物 的 你的 最高 智慧 ，

我是你至高智慧的造物，

['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv][laɪf] , ['gɪvə(r)][ɒv; əv] ['blesɪŋz] ,
Fountain of life , Giver of blessings ,
喷泉 的 生活 ， 赠予者 的 祝福 ，

生命之泉，祝福的赐予者，

[səʊl] [ænd; ənd] ['mɒnək] [ɒv; əv][maɪ] [səʊl] !
Soul and monarch of my soul !
灵魂 和 君主 的 我的 灵魂 ！

我灵魂的灵魂和君主！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ðaɪ] ['dʒʌstɪs]
It was necessary to thy justice
它 曾是 必要的 到 你的 正义

这对你的公正而言是必要的。

[ðæt] [maɪ] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['biːɪŋ]
That my immortal being
那 我的 不朽 存在

那我的不朽存在

[ʃʊd; ʃəd] [trə'vɜːs] [ðə; ði] [ə'bɪs] [ɒv; əv] [deθ] ,
Should traverse the abyss of death ,
应该 横穿 这 深渊 的 死亡 ，

应该穿越死亡深渊，

[ðæt] [maɪ]['spɪrɪt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [veɪld] [ɪn] ['perɪʃəb(ə)l] ['mætə(r)] ,
That my spirit should be veiled in perishable matter ,
那 我的 精神 应该 是 含蓄 在 易腐烂的 事情 ，

愿我的灵魂被包裹在易朽的物质之中，

[ænd; ənd] [ðæt] [θruː] [deθ] [ai][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːn] ,
And that through death I should return ,
和 那 通过 死亡 我 应该 返回 ，

而我将通过死亡回归，

['fɑːðə(r)] !
Father !
父亲 ！

父亲！

[tuː; tə] [ðaɪ] [ˌɪmɔː'tæləti] !
to thy immortality !
到 你的 不朽 ！

愿你永生！

[ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] , [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] ['biːɪŋ] !
Inexplicable , incomprehensible Being !
无法解释的 ， 难以理解 存在 ！

不可思议、难以理解的存在！

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnɪŋz]
I know that the imaginings
我 知道 那 这 想象

我知道那些想象

[ɒv; əv][maɪ] [səʊl] [ɑː(r); ə(r)][ʌn'eɪb(ə)l]
Of my soul are unable
的 我的 灵魂 是 无法

我的灵魂无法

['iːv(ə)n][tuː; tə] [sketʃ] [ðaɪ] ['ʃædəʊ] !
Even to sketch thy shadow !
甚至 到 草图 你的 阴影 !

甚至连你的影子都要画出来!

[bʌt; bət] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['aʊə(r)]['djuːti][tuː; tə] [preɪz] [ðiː] ,
But , if it be our duty to praise thee ,
但 , 如果 它 是 我们的 责任 到 称赞 你 ,

但是，如果我们有义务赞美你，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [wiːk] ['mɔːtəlz]
Then it is impossible for weak mortals
然后 它 是 不可能的 为了 虚弱的 凡人

那么，弱小的凡人就不可能做到。

['ʌðəwaɪz] [tuː; tə]['rendə(r)] [ðiː] ['hɒmɪdʒ]
Otherwise to render thee homage
否则 到 使成为 你 尊敬

否则，我将向你致敬

[ðæn; ðən] , ['sɪmpli] , [tuː; tə] [lɪft] [ðeə(r)] [hɑːts] [tuː; tə] [ðiː] ,
Than , simply , to lift their hearts to thee ,
比 , 简单地 , 到 举起 他们的 心 到 你 ,

与其说是为了表达对你的敬意，不如说是为了让他们敞开心扉，

[tuː; tə] [gɪv] [wei] [tuː; tə] ['baʊndləs] [dʒɔɪ] ,
To give way to boundless joy ,
到 给 方式 到 无边无际 喜悦 ,

为了带来无尽的喜悦，

[ænd; ənd] [ʃed] [tɪəz] [ɒv; əv]['grætɪtjuːd] !
And shed tears of gratitude !
和 棚 眼泪 的 感激 !

并流下了感激的泪水!

[[wʌn]] [ðə; ði] [fʊl] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['metəfə(r)] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [felt] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv]
[1] The full beauty of this metaphor can only be felt by those who have
[1] 这 满的 美丽 的 这 隐喻 能 仅有的 是 毛毡 经过 那些 WHO 有
['witnis] ,
witnessed ,
目击者 ,

[1] 只有亲眼目睹的人才能感受到这个比喻的全部美妙之处，

[ɪn][ə; eɪ] [haɪ] ['nɔːðən] ['lætɪtjuːd]['djʊərɪŋ] [ɪn'tensli] [kəʊld][ænd; ənd][klɪə(r)] ['weðə(r)] ,
in a high northern latitude during intensely cold and clear weather ,
在 一个 高的 北方 纬度 期间 强烈地 寒冷的 和 清除 天气 ,

在高纬度北方地区，天气极其寒冷晴朗的时候，

[ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pəʊɪt] [dɪ'skraɪbz] .
the state of the atmosphere which the poet describes .
这 状态 的 这 气氛 哪个 这 诗人 描述 .

诗人所描述的那种氛围。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神